

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

**Аннотации дисциплин образовательной программы высшего образования
по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение,
направленность (профиль) «Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений»**

Адаптация к профессиональной деятельности

Дисциплина «Адаптация к профессиональной деятельности» является адаптационным курсом для студентов и обеспечивает ценностно-смысловую основу профессионального образования.

Цель дисциплины: ознакомление студентов с системой социальных, медицинских и психолого-педагогических мероприятий, направленных на оказание помощи молодому человеку в профессиональном образовании с учетом его возможностей, склонностей, интересов, состояния здоровья, а также с учетом образовательной среды университета.

Задачи дисциплины:

- самоанализ образовательных потребностей студентов, возможных трудностей при получении высшего профессионального образования;
- определение содержания и структуры профессионально-важных качеств в выбранной профессиональной сфере; самооценка выделенных студентами профессионально-важных качеств и компетенций; постановка задач на ближайшую и отдаленную перспективу овладения общекультурными и профессиональными компетенциями;
- ознакомление с гражданским, трудовым законодательством, с семейным правом, основными правовыми гарантиями в области социальной защиты, образования и труда инвалидов;
- обучение навыкам составления резюме, умениям использовать ИКТ в самообразовании и подготовке к занятиям;
- развитие навыков саморегуляции.

Формируемые компетенции и результаты обучения:

Коды и содержание компетенций	Индикаторы компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
УК-9 Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	УК-9.1. Знает понятие инклюзивной компетентности, ее компоненты и структуру; особенности применения базовых дефектологических знаний в	Знать: <ul style="list-style-type: none">- основополагающие международные документы, относящиеся к правам инвалидов;- основы гражданского и семейного законодательства;- основы трудового законодательства, особенности регулирования труда инвалидов;- основные правовые гарантии инвалидам в области социальной защиты и образования;- современное состояние рынка труда.

	<p>социальной и профессиональной сферах</p>	<p>- функции органов труда и занятости населения. Уметь: - использовать свои права адекватно законодательству; - обращаться в надлежащие органы за квалифицированной помощью; - анализировать и осознанно применять нормы закона с точки зрения конкретных условий их реализации; - составлять необходимые заявительные документы; - составлять резюме, осуществлять самопрезентацию при трудоустройстве; Владеть: - способами поиска необходимой информации для эффективной организации учебной и будущей профессиональной деятельности.</p>
	<p>УК-9.2. Умеет планировать и осуществлять профессиональную деятельность с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами</p>	<p>Знать: - классификации профессий, трудности и типичные ошибки при выборе профессии; - классификацию профессий и предъявляемых профессией требований к психологическим особенностям человека, его здоровью; Уметь: - использовать приобретенные знания и умения в различных жизненных и профессиональных ситуациях; - использовать полученные знания при консультировании и психологическом просвещении субъектов образовательного процесса. Владеть: - простейшими способами и приемами управления собственными психическими состояниями;</p>
	<p>УК-9.3. Владеет навыками взаимодействия в социальной и профессиональной сферах с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами</p>	<p>Знать: - классификации профессий, трудности и типичные ошибки при выборе профессии; - классификацию профессий и предъявляемых профессией требований к психологическим особенностям человека, его здоровью; Уметь: - использовать приобретенные знания и умения в различных жизненных и профессиональных ситуациях; - использовать полученные знания при консультировании и психологическом просвещении субъектов образовательного процесса. Владеть: - простейшими способами и приемами управления собственными психическими состояниями.</p>

<p>ПК-17 Способен владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода</p>	<p>ПК-17.1. Демонстрирует знание этического кодекса переводчика</p>	<p>Знать: основы научно-исследовательской деятельности в области филологии, а также в смежных областях знания. Уметь: применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности. Владеть: научным стилем речи; практическим опытом научно-исследовательской деятельности в разных областях филологии.</p>
---	---	---

Адаптивные информационно-коммуникационные технологии в профессиональной деятельности

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с организацией сбора, обработки и хранения информации, а также разработкой и эксплуатацией информационных ресурсов и систем, средств обеспечения автоматизированных информационных систем и их технологий, используемых в профессиональной деятельности, в том числе, для лиц с ограниченными возможностями и инвалидов.

Цель дисциплины - повышение общей информационной культуры на основе освоения понятийного аппарата информатики и ИКТ, формирование профессиональных компетенций выпускника, который знает возможности современных компьютеров, и аппаратные, программные средства для людей с ограниченными возможностями и инвалидов, владеет методами сбора, хранения и обработки данных в информационных системах, используемых при подготовке решений в профессиональной деятельности людей с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов.

Задачи: формирование знания, навыков и умений работы с современными компьютерными и программными средствами, включая аппаратные и программные средства для лиц с ограниченными возможностями и инвалидов, при решении прикладных задач в профессиональной деятельности.

Дисциплина направлена на формирование следующих результатов обучения:

Коды и содержание компетенций	Индикаторы компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
<p>УК-9 Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах</p>	<p>УК-9.1. Знает понятие инклюзивной компетентности, ее компоненты и структуру; особенности применения базовых дефектологических знаний в</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основополагающие международные документы, относящиеся к правам инвалидов; - основы гражданского и семейного законодательства; - основы трудового законодательства, особенности регулирования труда инвалидов; - основные правовые гарантии инвалидам в области социальной защиты и образования; - современное состояние рынка труда. - функции органов труда и занятости населения.

	<p>социальной и профессиональной сферах</p>	<p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - использовать свои права адекватно законодательству; - обращаться в надлежащие органы за квалифицированной помощью; - анализировать и осознанно применять нормы закона с точки зрения конкретных условий их реализации; - составлять необходимые заявительные документы; - составлять резюме, осуществлять самопрезентацию при трудоустройстве; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - способами поиска необходимой информации для эффективной организации учебной и будущей профессиональной деятельности.
	<p>УК-9.2. Умеет планировать и осуществлять профессиональную деятельность с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - классификации профессий, трудности и типичные ошибки при выборе профессии; - классификацию профессий и предъявляемых профессией требований к психологическим особенностям человека, его здоровью; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - использовать приобретенные знания и умения в различных жизненных и профессиональных ситуациях; - использовать полученные знания при консультировании и психологическом просвещении субъектов образовательного процесса. <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - простейшими способами и приемами управления собственными психическими состояниями;
	<p>УК-9.3. Владеет навыками взаимодействия в социальной и профессиональной сферах с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - классификации профессий, трудности и типичные ошибки при выборе профессии; - классификацию профессий и предъявляемых профессией требований к психологическим особенностям человека, его здоровью; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - использовать приобретенные знания и умения в различных жизненных и профессиональных ситуациях; - использовать полученные знания при консультировании и психологическом просвещении субъектов образовательного процесса. <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - простейшими способами и приемами управления собственными психическими состояниями.

<p>ПК-17 Способен владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода</p>	<p>ПК-17.1. Демонстрирует знание этического кодекса переводчика</p>	<p>Знать: основы научно-исследовательской деятельности в области филологии, а также в смежных областях знания. Уметь: применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности. Владеть: научным стилем речи; практическим опытом научно-исследовательской деятельности в разных областях филологии.</p>
---	---	---

Анализ художественного текста

Цель дисциплины – выработать навык аналитического и профессионального чтения текста, сформировать навыки анализа художественного текста в соответствии с современными школами и методами в филологии, ознакомить студентов с современными подходами к анализу текста

Задачи дисциплины:

- ознакомить студентов с понятиями «анализ» и «интерпретация»
- определить предметную область анализа художественного текста
- рассмотреть предмет анализа с точки зрения разных литературоведческих/лингвистических школ
- рассмотреть анализ текста с точки зрения жанра
- рассмотреть разновидности имманентного анализа художественного текста
- рассмотреть возможные методы анализа художественного текста (биографический и его разновидности, социологический и его разновидности, генетический (О.М. Фрейденберг), сравнительно-исторический, типологический и др.)
- рассмотреть новые современные подходы к анализу текста с точки зрения новых поэтик: онтологической (Л.В. Карасев, Н.А. Шогенцугова), имманентной (К. Исупов), когнитивной (Д. Ахапкин), поэтики телесности, поэтики запаха и др.
- на конкретном примере познакомить студентов с текстологическим анализом текста
- выявить роль научного комментария как вспомогательного инструмента для анализа художественного текста
- на конкретных примерах рассмотреть различные подходы к анализу поэтического, прозаического и драматургического текста
- дать представление о герменевтике как области философского знания и универсальном методе в области гуманитарных наук
- рассмотреть подходы к анализу переводного текста с учетом выбора переводческих стратегий
- научить определять метатекст и интертексты, постмодернистскую художественную мультимодальность

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Компетенция	Индикаторы достижения	Результаты обучения
-------------	--------------------------	---------------------

	компетенций	
ПК-16. Способен проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту	ПК-16.1. Владеет навыком предпереводческого анализа исходного текста	Знать: современные научные подходы к предпереводческому анализу. Уметь: проводить предпереводческий анализ с учетом типа текста. Владеть: навыками предпереводческого анализа и комментирования.
	ПК-16.2. Владеет навыком составления переводческого комментария к тексту перевода	Знать: правила написания лингвопереводческого и лингвострановедческого комментария. Уметь: проводить лингвопереводческий анализ текста. Владеть: навыками комментирования переводного текста.

Безопасность жизнедеятельности

Дисциплина «Безопасность жизнедеятельности» является адаптационным курсом для студентов и обеспечивает ценностно-смысловую основу профессионального образования.

Цель учебной дисциплины «Безопасность жизнедеятельности» – формирование профессиональной культуры безопасности (ноксологической культуры), характера мышления и ценностных ориентаций, при которых вопросы безопасности рассматриваются как приоритетные, особенно ярко выраженные при чрезвычайных ситуациях, их воздействии на человека и среду обитания, готовности и способности специалиста использовать в профессиональной деятельности приобретенную совокупность знаний, умений и навыков для обеспечения безопасности в сфере профессиональной деятельности.

Задачи дисциплины:

- Изучить характер чрезвычайных ситуаций и их последствия для жизнедеятельности.
- Овладеть правовыми основами безопасности жизнедеятельности при возникновении чрезвычайных ситуаций.
- Подготовить студентов к осознанным действиям в чрезвычайных ситуациях, научить грамотно применять способы защиты жизни и здоровья в сложившейся критической обстановке.
- Сформировать навыки оказания первой помощи населению при ликвидации последствий аварий, катастроф, стихийных бедствий, а также при массовых эпидемиях.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с тематикой взаимодействия человека со средой обитания (производственной, бытовой, городской, природной), вопросами предупреждения и защиты от негативных факторов чрезвычайных ситуаций, оказания первой помощи в условиях возникновения этих ситуаций, а также проблемами охраны здоровья населения.

Дисциплина «Безопасность жизнедеятельности» относится к базовой части профессиональной подготовки бакалавриата всех направлений и преподается во взаимосвязи с профессиональным циклом обучения.

Компетенции обучающегося формируются в результате освоения дисциплины и имеют общекультурную и профессиональную направленность: владение основными методами защиты производственного персонала и населения от возможных последствий аварий, катастроф, стихийных бедствий; способность находить организационно-управленческие решения в нестандартных ситуациях и готовность нести за них ответственность; способность и готовность к восприятию личности другого, эмпатии, установлению доверительного контакта и диалога, убеждению и поддержке людей; знание основных методов защиты производственного персонала и населения от возможных последствий аварий, катастроф, стихийных бедствий и способов применения современных средств поражения, основных мер по ликвидации их последствий; способность и готовность решать проблемы, брать на себя ответственность; способность оказывать первую помощь, обеспечивать личную безопасность и безопасность граждан в процессе решения служебных задач.

Формируемые компетенции и результаты обучения:

Коды и содержание компетенций	Индикаторы компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
УК-8 Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	УК-8.1. Понимает цели и задачи безопасности жизнедеятельности, основные понятия, классификацию опасных и вредных факторов среды обитания человека, правовые и организационные основы безопасности жизнедеятельности, обеспечение экологической безопасности.	<i>Знать:</i> <ol style="list-style-type: none"> 1. теоретические основы безопасности жизнедеятельности; 2. негативные воздействия ЧС на человека и среду его обитания; 3. основы защиты населения; 4. способы и средства защиты населения в ЧС; 5. основы первой помощи в ЧС. <i>Уметь:</i> <ol style="list-style-type: none"> 1. определять характер ЧС и их поражающие факторы; 2. идентифицировать основные опасности среды обитания человека, оценивать риск их реализации; 3. выбирать методы защиты от опасностей и способы обеспечения комфортных условий жизнедеятельности; 4. осуществлять мероприятия по защите населения в ЧС; 5. оказывать первую помощь при массовых поражениях населения и возможных последствиях аварий, катастроф, стихийных бедствий, террористических актов; 6. ориентироваться и принимать решения в нестандартных ситуациях; 7. понимать сущность и значение информации, осознавать опасность и угрозу.
	УК-8.2. Использует знания системы гражданской обороны, структуры РСЧС и их основные задачи, как часть системы общегосударственных мероприятий	
	УК-8.3. Оказывает первую помощь в очаге поражения, используя средства	

	индивидуальной и коллективной защиты	<p><i>Владеть:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. законодательными и правовыми актами в области безопасности и охраны окружающей среды; 2. способами защиты в ЧС; 3. понятийно-терминологическим аппаратом в области безопасности; 4. методами обеспечения безопасности среды обитания и оказания первой помощи при ЧС; <p>понятиями о проблемах устойчивого развития и путей обеспечения безопасности личности, общества и государства.</p>
--	--------------------------------------	---

Введение в древние языки и литературы

Цель дисциплины – сформировать у студентов представление о своеобразии античной цивилизации и человека античной эпохи. Поэтому основное внимание уделяется главной экономической и социально-политической ячейке античного мира – гражданской общине (греческому полису и его римскому эквиваленту – *civitas*).

Задачи дисциплины:

- изучить основные события истории Древней Греции и Рима;
- освоить ключевые теоретические понятия античной истории;
- изучить основные теоретические и методологические концепции в антиковедении;
- научить методике источниковедческого и историографического анализа;
- развить навыки исследовательской работы;
- способствовать освоению достижений античной науки и культуры.

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Коды и содержание компетенций	Индикаторы компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
УК-9 Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	УК-9.1. Знает понятие инклюзивной компетентности, ее компоненты и структуру; особенности применения базовых дефектологических	<p><i>Знать:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - основополагающие международные документы, относящиеся к правам инвалидов; - основы гражданского и семейного законодательства; - основы трудового законодательства, особенности регулирования труда инвалидов; - основные правовые гарантии инвалидам в области социальной защиты и образования; - современное состояние рынка труда.

	знаний в социальной и профессиональной сферах	<ul style="list-style-type: none"> - функции органов труда и занятости населения. <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - использовать свои права адекватно законодательству; - обращаться в надлежащие органы за квалифицированной помощью; - анализировать и осознанно применять нормы закона с точки зрения конкретных условий их реализации; - составлять необходимые заявительные документы; - составлять резюме, осуществлять самопрезентацию при трудоустройстве; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - способами поиска необходимой информации для эффективной организации учебной и будущей профессиональной деятельности.
	УК-9.2. Умеет планировать и осуществлять профессиональную деятельность с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - классификации профессий, трудности и типичные ошибки при выборе профессии; - классификацию профессий и предъявляемых профессией требований к психологическим особенностям человека, его здоровью; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - использовать приобретенные знания и умения в различных жизненных и профессиональных ситуациях; - использовать полученные знания при консультировании и психологическом просвещении субъектов образовательного процесса. <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - простейшими способами и приемами управления собственными психическими состояниями;
	УК-9.3. Владеет навыками взаимодействия в социальной и профессиональной сферах с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - классификации профессий, трудности и типичные ошибки при выборе профессии; - классификацию профессий и предъявляемых профессией требований к психологическим особенностям человека, его здоровью; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - использовать приобретенные знания и умения в различных жизненных и профессиональных ситуациях; - использовать полученные знания при консультировании и психологическом просвещении субъектов образовательного процесса. <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - простейшими способами и приемами управления собственными психическими состояниями.
ПК-17 Способен владеть международным этикетом и	ПК-17.1. Демонстрирует знание этического кодекса переводчика	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> языковые, этнокультурные, социальные и конфессиональные особенности различных народов и социальных групп.

правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода		<p>Уметь:</p> <p>находить информацию, позволяющую предсказывать болевые точки в коммуникации.</p> <p>Владеть:</p> <p>техникой избежания различных видов конфликтов.</p>
--	--	---

Введение в поэтику

Цель дисциплины: несмотря на то что формирование единственной компетенции предполагается вне профессиональной деятельности, сама дисциплина реализуется исключительно в профессиональной практике переводчика, который в предварительном анализе исходного текста должен проанализировать поэтику текста и в случае безэквивалентной ее передачи найти аналоговые решения использования поэтики

Задачи дисциплины:

- ознакомить студентов с понятием «поэтика» и ее разновидностями
- определить предметную область теоретической и исторической поэтики
- сформировать представление о частных и постмодернистских поэтиках
- познакомить студентов с системными образованиями, которые применяются при анализе текста и в ряде случаев используются как метод исследования
- дать представления о поэтиках, которые формировались внутри литературоведческих школ и становились предметом точечного анализа художественного текста
- показать анализ текста художественного произведения с точки зрения различных школ
- сформировать представления о поэтике жанра
- рассмотреть онтологическую поэтику и ее взаимосвязь с смысловыми категориями текста
- на частных примерах показать современные направления когнитивной, гендерной, брутальной и пр. поэтик
- рассмотреть вопрос о взаимодействии поэтик внутри одного текста

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ПК-10. Способен осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	ПК-10.1. Демонстрирует знание методов анализа переводного текста.	<p>Знать:</p> <p>методы и способы квалифицированного анализа переводных текстов.</p> <p>Уметь:</p> <p>использовать имеющийся опыт оценки качества перевода для анализа результатов собственной переводческой деятельности.</p> <p>Владеть:</p>

		методикой редактирования публицистических, информационных и научно-популярных текстов.
	ПК-10.2. Владеет навыком оценки качества перевода, а также навыками редактирования целевого текста	Знать: критерии качества перевода для его адекватной оценки. Уметь: выполнять оценку качества перевода. Владеть: навыками редактирования переводного текста с учетом его качественной оценки.
ПК-15. Способен применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач	ПК-15. 1. Демонстрирует знание основных методов проведения исследования в области переводоведения	Знать: основные методы проведения научных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения. Уметь: анализировать и систематизировать материал, использовать положения и категории изучаемой области в профессиональной деятельности. Владеть: знаниями и навыками абстрактного мышления, методами анализа художественных и научных текстов.
	ПК-15.2. Способен проводить исследования в области теории перевода	Знать: основные аналитические методы научно-исследовательской и преподавательской работы в изучаемой области. Уметь: применять основные исследовательские методы в профессиональной деятельности. Владеть: способами анализа и систематизации теоретического и практического материала

Введение в специальность

Предмет дисциплины – базовые составляющие профессиограммы переводчика.

Цель дисциплины – анализ профессиограммы переводчика посредством формирования необходимых знаний, умений и навыков и соответствующих профессиональных компетенций.

Задачи дисциплины:

- познакомить обучающихся с основными компонентами профессиограммы переводчика;
- проанализировать требования, предъявляемые к переводчику-профессионалу;
- усвоить основные стратегии и эффективные приемы расширения знаний и совершенствования умений и навыков по каждому компоненту профессиограммы;
- овладеть приемами саморефлексии и метаумениями.

Курс нацелен на **формирование** у студентов следующих **результатов обучения**:

Коды и содержание компетенций	Индикаторы компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
УК-9 Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	УК-9.1. Знает понятие инклюзивной компетентности, ее компоненты и структуру; особенности применения базовых дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основополагающие международные документы, относящиеся к правам инвалидов; - основы гражданского и семейного законодательства; - основы трудового законодательства, особенности регулирования труда инвалидов; - основные правовые гарантии инвалидам в области социальной защиты и образования; - современное состояние рынка труда. - функции органов труда и занятости населения. <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - использовать свои права адекватно законодательству; - обращаться в надлежащие органы за квалифицированной помощью; - анализировать и осознанно применять нормы закона с точки зрения конкретных условий их реализации; - составлять необходимые заявительные документы; - составлять резюме, осуществлять самопрезентацию при трудоустройстве; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - способами поиска необходимой информации для эффективной организации учебной и будущей профессиональной деятельности.
	УК-9.2. Умеет планировать и осуществлять профессиональную деятельность с лицами с ограниченными возможностями здоровья и	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - классификации профессий, трудности и типичные ошибки при выборе профессии; - классификацию профессий и предъявляемых профессией требований к психологическим особенностям человека, его здоровью; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - использовать приобретенные знания и умения в различных жизненных и профессиональных ситуациях;

	инвалидами	- использовать полученные знания при консультировании и психологическом просвещении субъектов образовательного процесса. Владеть: - простейшими способами и приемами управления собственными психическими состояниями;
	УК-9.3. Владеет навыками взаимодействия в социальной и профессиональной сферах с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами	Знать: - классификации профессий, трудности и типичные ошибки при выборе профессии; - классификацию профессий и предъявляемых профессией требований к психологическим особенностям человека, его здоровью; Уметь: - использовать приобретенные знания и умения в различных жизненных и профессиональных ситуациях; - использовать полученные знания при консультировании и психологическом просвещении субъектов образовательного процесса. Владеть: - простейшими способами и приемами управления собственными психическими состояниями.
ПК-17 Способен владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	ПК-17.1. Демонстрирует знание этического кодекса переводчика	Знать: основы научно-исследовательской деятельности в области филологии, а также в смежных областях знания. Уметь: применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности. Владеть: научным стилем речи; практическим опытом научно-исследовательской деятельности в разных областях филологии.
ПК-17 Способен владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	ПК-17.1. Демонстрирует знание этического кодекса переводчика	Знать: языковые, этнокультурные, социальные и конфессиональные особенности различных народов и социальных групп. Уметь: находить информацию, позволяющую предсказывать болевые точки в коммуникации. Владеть: техникой избежания различных видов конфликтов.

Введение в теорию межкультурной коммуникации

Цель дисциплины - получить ясное представление о об особенностях, проблемах и способах их решения при межкультурной коммуникации..

Задачи: понять особенности межкультурной коммуникации, специфику переводческой деятельности при межкультурном посредничестве, уяснить механизмы и причины коммуникативных сбоев.

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1. Демонстрирует толерантное восприятие социальных и культурных различий, уважительное и бережное отношение к историческому наследию и культурным традициям	<p>Знать: основные виды и формы межкультурной коммуникации; эффективные стратегии и тактики в области межкультурного диалога.</p> <p>Уметь: оперировать знаниями культуры в процессе коммуникации; проявлять национальную терпимость, уважительное отношение к языкам, традициям и культуре других народов.</p> <p>Владеть: навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.</p>
	УК-5.2. Проявляет в своём поведении уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира	<p>Знать: различные способы, формы и механизмы межкультурного общения.</p> <p>Уметь: ориентироваться в сфере изучения и осуществления межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах его реализации; рассматривать процесс межкультурной коммуникации в синхроническом и диахроническом аспектах.</p> <p>Владеть: способностью преодолевать влияние стереотипов при изучении и осуществлении межкультурного диалога в общей и профессиональной</p>

	<p>УК-5.3. Понимает межкультурное разнообразия общества в его различных контекстах: философском, социально-историческом, этическом</p>	<p>сферах общения.</p> <p>Знать: социокультурные традиции различных социальных групп, этносов и конфессий, включая мировые религии, философские учения.</p> <p>Уметь: находить, сравнивать и обобщать лингвокультурологическую и страноведческую информацию, получаемую из разных источников.</p> <p>Владеть: способностью интерпретировать литературные тексты и речевые высказывания представителей другой культуры и соотносить их с явлениями собственной культуры.</p>
<p>ПК-7. Способен осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления</p>	<p>ПК-7.1. Демонстрирует знание основных особенностей официального, нейтрального и неофициального регистров общения, а также умение адаптировать текст-источник к местному культурному коду</p>	<p>Знать: основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения.</p> <p>Уметь: адаптировать текст-источник к местному культурному коду/терминологии (для информативных и экспрессивных текстов), распознавать имплицитную экстралингвистическую информацию и передавать ее при переводе с одного языка на другой.</p> <p>Владеть: методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и сети Интернет.</p>
	<p>ПК-7.2. Владеет приемами прогнозирования когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода, а также</p>	<p>Знать: вероятные причины когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода.</p>

	способами их преодоления	Уметь: прогнозировать ситуации когнитивного диссонанса. Владеть: способами преодоления когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода.
ПК-13. Способен оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию	ПК-13.1. Демонстрирует знание фактов истории и современного состояния психолингвистики	Знать: основные методологические приемы исследования в области психолингвистики. Уметь: применять выбранную стратегию исследования в собственной научно-исследовательской деятельности. Владеть: методологической базой, терминологическим аппаратом, принятым в области психолингвистики, а также в смежных областях знания.
ПК-18. Способен выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	ПК-18.1. Демонстрирует профессиональное знание причин нарушения коммуникации при переводе	Знать: возможные причины нарушения коммуникации при переводе. Уметь: прогнозировать возможную ситуацию дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия. Владеть: способностью устранять причины нарушения коммуникации.
	ПК-18.2. Владеет навыками межкультурного взаимодействия при переводе	Знать: социально-культурную специфику страны

		носителей иностранного языка, их традиции, особенности лингвистической картины мира. Уметь: использовать знания о культурных различиях в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия. Владеть: знанием принципов межкультурного взаимодействия при переводе.
--	--	---

Введение в языкознание

Цель курса – ознакомить студентов с основными понятиями и методами исследования, которые использует современная лингвистика при решении таких задач, как описание языка вообще и конкретных языков в частности, описание и анализ текстов.

Задачи курса:

- сформировать у студентов представление о месте и роли языкознания в ряду других филологических и смежных дисциплин; об основных исторически сложившихся школах изучения языка, о проблемах, стоявших и стоящих перед лингвистами;
- ознакомить студентов с понятийно-терминологическим аппаратом лингвистики, приобщить их к самостоятельному чтению лингвистической литературы, показать возможности использования метаязыка лингвистики и лингвистических методов в смежных гуманитарных областях;
- раскрыть перед студентами суть системного и структурного подхода к описанию языка, с основными методами и приёмами лингвистического анализа текста на разных уровнях его представления;
- научить студентов пользоваться справочниками, словарями и базами данных, как печатными, так и электронными;
- научить студентов использовать сведения о системных и структурных особенностях языка при изучении конкретных языков;
- привить студентам уважение ко всем языкам и культурам, раскрыть ценность любого языка как достояния Земли и человечества.

Дисциплина направлена на **формирование** следующих **результатов обучения**:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	УК-6.1 Определяет цели собственной деятельности, оценивая пути их достижения с учетом ресурсов, условий, средств, временной перспективы развития деятельности и планируемых результатов	Знать: специфику осуществляемой профессиональной деятельности; Уметь: определять приоритеты в процессе выполнения заданий,

		<p>предусмотренных видами профессиональной деятельности.</p> <p>Владеть:</p> <p>способностью адекватной оценки перспектив собственной деятельности и ее результатов.</p>
	<p>УК-6.2 Формулирует цели собственной деятельности, определяя пути их достижения с учетом ресурсов, условий, средств, временной перспективы развития деятельности и планируемых результатов.</p>	<p>Знать:</p> <p>способы совершенствования собственной деятельности на основе самооценки.</p> <p>Уметь:</p> <p>грамотно распределять личностные и временные ресурсы для достижения наибольшей эффективности;</p> <p>Владеть:</p> <p>способностью оценивать свои личностные и временные ресурсы, оптимально их использовать для успешного достижения поставленной цели.</p>

Всеобщая история

Дисциплина реализуется кафедрой всеобщей истории исторического факультета Историко-архивного института.

Цель дисциплины: сформировать у студентов целостное научное представление о ходе и многомерном характере всемирно-исторического процесса, особенностях истории локальных цивилизаций и содержании общих стадий цивилизационного развития; показать необходимость комплексного анализа любых явлений общественно-политической и культурной жизни с учётом принципа историзма; способствовать развитию навыков понимания особенностей мировоззрения и культурно-поведенческих норм, характерных для людей, принадлежащих к различным культурам и цивилизациям.

Задачи дисциплины:

- показать масштаб проблемного поля исторической науки, включающего не только традиционную военно-политическую событийную историю, но и историю ментальностей, повседневности, религий, гендерную историю, микроисторию и т.д.;

- рассмотреть основные этапы истории локальных цивилизаций и содержание основных стадий всемирно-исторического развития от древности до новейшего времени;

- представить многообразие путей развития общества в истории Древнего мира, Средних веков, Нового и Новейшего времени;
- изучить мировоззренческие и ценностные представления людей в различные периоды истории;
- сформировать навыки комплексного анализа исторических явлений и процессов.

Дисциплина направлена на формирование следующих результатов обучения:

Компетенция (код и наименование)	Индикаторы компетенций (код и наименование)	Результаты обучения
УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1. Демонстрирует толерантное восприятие социальных и культурных различий, уважительное и бережное отношение к историческому наследию и культурным традициям	<p><i>Знать:</i> закономерности, основные события и особенности истории России, общие культурно-ценностные ориентиры и историко-культурное наследие России</p> <p><i>Уметь:</i> осуществлять поиск, самостоятельно работать и критически анализировать источники и научную литературу по истории России; логически мыслить; вести научные дискуссии; соотносить общие исторические процессы и отдельные факты; выявлять существенные черты исторических процессов, явлений и событий.</p> <p><i>Владеть:</i> навыками конструктивного взаимодействия с людьми с учетом их социокультурных особенностей; аргументированного обсуждения и решения проблем мировоззренческого, общественного и личностного характера; демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию России</p>
	УК-5.2. Проявляет в своём поведении	<i>Знать:</i> закономерности, основные этапы истории развития

	<p>уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира</p>	<p>российской государственности, роль России в многообразном, быстро меняющемся глобальном мире.</p> <p><i>Уметь:</i> анализировать социокультурные различия социальных групп, опираясь на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории,</p> <p><i>Владеть:</i> комплексом знаний об истории России и человечества в целом, представлениями об общем и особенном в мировом историческом процессе.</p>
	<p>УК-5.3. Понимает межкультурное разнообразия общества в его различных контекстах: философском, социально-историческом, этическом</p>	<p><i>Знать:</i> закономерности, основные этапы истории развития российской государственности, роль России в многообразном, быстро меняющемся глобальном мире.</p> <p><i>Уметь:</i> анализировать социокультурные различия социальных групп, опираясь на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории,</p> <p><i>Владеть:</i> комплексом знаний об истории России и человечества в целом, представлениями об общем и особенном в мировом историческом процессе.</p>
<p>ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и</p>	<p>ОПК-3.1 Обладает знаниями в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах</p>	<p><i>Знать:</i> основные этапы исторического развития и особенности современного состояния филологии; основные факты, изучаемые и объясняемые в рамках различных разделов филологии.</p> <p><i>Уметь:</i> демонстрировать представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии в устной и письменной форме.</p> <p><i>Владеть:</i> способностью</p>

глобальных политических процессах		анализировать языковые и литературные факты с точки зрения соответствующей научной парадигмы.
	ОПК-3.2 Способен учитывать знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах в переводческой работе	<p>Знать: принципы сбора, анализа и интерпретации языкового материала и литературных фактов.</p> <p>Уметь: анализировать и интерпретировать тексты различных стилей и жанров, используя лингвистические, литературоведческие и общепилологические методы.</p> <p>Владеть: навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста.</p>

Двусторонний устный перевод на международных переговорах – первый иностранный язык

Предмет дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с профессиональным овладением основами практики двустороннего перевода.

Цель дисциплины – сформировать и развить навыки и умения двустороннего перевода.

Задачи дисциплины:

- комплексное формирование и развитие устойчивых навыков и умений двустороннего перевода;
- расширение знаний о практических аспектах переводческой деятельности, о лингвострановедческих реалиях и о различных аспектах социально-политической и финансово-экономической обстановки в нашей стране и в странах с английским языком;
- выполнение абзацно-фразового перевода монологической речи с английского языка на русский и обратно;
- выполнение двустороннего перевода беседы общеполитического содержания в нормальном речевом темпе.
-

Дисциплина направлена на **формирование следующих компетенций выпускника:**

ПК-3. Способен владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения	ПК-3.1. Демонстрирует способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от	Знать: основные принципы устной речевой коммуникации, диалектные особенности изучаемого иностранного языка;
--	---	---

<p>темпа, нормы, узуса и стиля языка</p>	<p>особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)</p>	<p>Уметь: воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе; Владеть: навыками аудирования и восприятия на слух высказываний разных стилей и тематики.</p>
	<p>ПК-3.2. Владеет навыками аудирования и речепорождения в различных коммуникативных ситуациях при выполнении перевода.</p>	<p>Знать: основные грамматические структуры и лексико-фразеологические единицы; Уметь: воспринимать на слух и использовать грамматические структуры, фразеологию и лексику в определенных речевых ситуациях, как бытовых, так и в ситуациях межкультурной коммуникации; Владеть: навыками аудирования и речепорождения в различных коммуникативных ситуациях при осуществлении профессиональной (переводческой) деятельности.</p>
<p>ПК-5. Способен владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным</p>	<p>ПК-5.1. Демонстрирует знание выразительных средств английского языка</p>	<p>Знать: выразительные средства изучаемого языка. Уметь: применять знание стилистических и выразительных средств иностранного языка с учетом соответствующего регистра общения. Владеть: навыком проведения стилистического анализа текста на иностранном языке, принадлежащего к различным функциональным стилям.</p>
	<p>ПК-5.2. Владеет навыками</p>	<p>Знать:</p>

	<p>применения норм функциональных стилей в собственной письменной и устной речи.</p>	<p>основные трактовки понятия стиля в отечественной и зарубежной лингвостилистике. Уметь: правильно применять нормы функциональных стилей в собственной письменной и устной речи. Владеть: умением применять нормы различных функциональных стилей в профессиональной деятельности.</p>
<p>ПК-6. Способен распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка.</p>	<p>ПК-6.1 Демонстрирует знание понятий стилистики декодирования.</p>	<p>Знать: содержание понятий «кодирование» и «декодирование» информации в стилистике; Уметь: использовать в устной речи формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание. Владеть: навыками распознавания и использования лингвистических маркеров социальных отношений.</p>
	<p>ПК-6.2. Владеет навыком проведения всеобъемлющего стилистического анализа англоязычного текста, принадлежащего к любому функциональному стилю</p>	<p>Знать: стилистические особенности текстов разных функциональных стилей. Уметь: проводить всеобъемлющий стилистический анализ текста на иностранном языке, принадлежащего к любому функциональному стилю. Владеть: методами прагмастилистического анализа текста.</p>
<p>ПК-7. Способен осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию</p>	<p>ПК-7.1. Демонстрирует знание основных особенностей официального, нейтрального и неофициального регистров</p>	<p>Знать: основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения.</p>

исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	общения, а также умение адаптировать текст-источник к местному культурному коду	Уметь: адаптировать текст-источник к местному культурному коду/терминологии (для информативных и экспрессивных текстов), распознавать имплицитную экстралингвистическую информацию и передавать ее при переводе с одного языка на другой. Владеть: методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и сети Интернет.
	ПК-7.2. Владеет приемами прогнозирования когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода, а также способами их преодоления	Знать: вероятные причины когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода. Уметь: прогнозировать ситуации когнитивного диссонанса. Владеть: способами преодоления когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода.
ПК-11. Способен к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода	ПК-11.1. Демонстрирует знание норм лексической эквивалентности, синтаксические и стилистические нормы двух иностранных языков	Знать: нормы лексической эквивалентности, синтаксические и стилистические нормы двух иностранных языков. Уметь: применять теоретические знания на практике при выполнении последовательного и зрительно-устного перевода. Владеть: навыками последовательного и зрительно-устного перевода.
	ПК-11.2. Владеет навыками последовательного и зрительно-устного	Знать: механизмы адаптации в ситуациях и экстремальных

	перевода	условиях межкультурного взаимодействия. Уметь: проявлять психологическую устойчивость. Владеть: навыками переключения с одного рабочего языка на другой.
	ПК-11.4 Владеет навыком автоматического использования переводческой записи при устном последовательном переводе	Знать: приемы ведения переводческой записи при устном последовательном переводе. Уметь: использовать переводческую запись в процессе устного последовательного перевода. Владеть: достаточным уровнем автоматизма при ведении переводческой записи в процессе устного последовательного перевода.
ПК-17. Способен владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	ПК-17.2. Владеет международным этикетом в ситуации устного перевода	Знать: историю взаимоотношений различных народов и социальных групп; основные причины возникновения и способы избежания конфликтов в различных социальных средах. Уметь: определять ценности и цели, объединяющие коллектив; преодолевать конфликты, возникающие из-за межкультурных различий. Владеть: техникой преодоления различных видов конфликтов.

Информатика и информационные технологии в лингвистике

Цель дисциплины – сформировать представление о взаимосвязи информатики и лингвистики как прикладных дисциплин, способствовать развитию общей

информационной культуры на основе понятийного аппарата данных дисциплин, сформировать профессиональные навыки работы переводчика в информационной среде при осуществлении информационно-аналитического вида деятельности.

Задачи дисциплины:

- ознакомить со структурой сетевых сред и архитектурой персонального компьютера лингвиста и переводчика (технологиями хранения и распространения информации, электронными архивами, переводческими проектами), позволяющими оперативно ориентироваться в информации на ПК;

- научить грамотно использовать понятийный аппарат, классифицировать и уместно применять ресурсы информационной среды и специализированные технологии при переводе (терминологические банки данных, иноязычные аудиовизуальные коллекции, электронные архивы, ПО Multilizer, Passolo, Trados).

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
<p>ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.</p>	<p>ОПК-4.1. Владеет навыками работы с различными источниками лингвистической информации, в том числе с электронными ресурсами</p>	<p>Знать: принципы взаимодействия структурных элементов персонального компьютера; предназначение и классификацию сетевых сред и информационных ресурсов, используемых в профессиональной переводческой деятельности; технологию ориентированного поиска информации по сегментам текста и терминам.</p> <p>Уметь: корректно структурировать информационное рабочее пространство; отбирать иноязычные информационные ресурсы (терминологические банки данных, электронные архивы и т.д.) в зависимости от тематики перевода.</p> <p>Владеть: необходимыми переводчику приемами ориентированного поиска информации и лингвистической обработки текстов различных форматов с целью перевода, пополнения переводческих проектов и лексикографических баз</p>

		данных.
	ОПК-4.2. Способен использовать специальную лингвистическую информацию в переводческой работе	Знать: основные электронные ресурсы, необходимые в осуществлении переводческой деятельности. Уметь: использовать информацию, полученную при помощи электронных ресурсов, в профессиональной деятельности. Владеть: навыками поиска и использования специальной лингвистической информации, необходимой в переводческой работе.

История литературы стран второго иностранного языка

Цель дисциплины - получить ясное представление о периодах развития литературы Германии в связи с развитием немецкого языка.

Задачи: освоить историко-литературные факты, систематизированные в соответствии с современными литературоведческими подходами и стратегиями анализа иноязычного художественного текста; получить системные знания о динамике литературного процесса в Германии XVII-XX вв.; выявить основные национальные особенности развития французской литературы в связи с культурно-историческим контекстом.

Дисциплина направлена на формирование следующих результатов обучения выпускника:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ОПК-3 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	ОПК-3.1. Обладает знаниями в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	Знать: основные этапы исторического развития и особенности современного состояния науки; основные факты, изучаемые и объясняемые в рамках различных разделов переводоведения. Уметь: демонстрировать представление об истории, современном состоянии и перспективах развития

		переводоведения. Владеть: способностью анализировать языковые и литературные факты с точки зрения соответствующей научной парадигмы.
	ОПК-3.2 Способен учитывать знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах в переводческой работе	Знать: принципы сбора, анализа и интерпретации языкового материала и литературных фактов. Уметь: анализировать и интерпретировать тексты различных стилей и жанров, используя лингвистические, литературоведческие и общелингвистические методы. Владеть: навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, анализа и интерпретации текста.

История первого иностранного языка и введение в спецфилологию

Цель дисциплины: изучить изменения, происходившие в английском языке на разных этапах его развития для применения полученных знаний при освоении оригинальных текстов по истории, культуре и литературе Англии.

Задачи:

- Изучить основные направления развития фонологической системы, орфографии, грамматики и лексики английского языка на протяжении древнего, среднего и раннего нового периода
- Овладеть навыками чтения, перевода и интерпретации отрывков из оригинальных английских текстов 7–17 вв.
- Научиться базовым методам и приемам анализа фонетических, грамматических, лексических явлений в отдельных образцах оригинальных английских текстов 7 – 17 вв.

Дисциплина направлена на формирование следующих результатов обучения:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях	ОПК-1.1 Владеет навыками переводческой деятельности с родного и	Знать: стилевые и жанровые особенности различных видов текстов на русском и

<p>функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;</p>	<p>на иностранный язык, с иностранного и на родной язык</p>	<p>иностранном языке. Уметь: определять спектр возможных стратегий и тактик коммуникации, допустимых в различных ситуациях речевого общения. Владеть: техникой анализа коммуникативной ситуации; техникой работы со словарями, справочниками и интернет-ресурсами.</p>
	<p>ОПК-1.2 Обладает базой лингвистических знаний о родном и иностранном языках</p>	<p>Знать: закономерности функционирования родного и иностранных языков. Уметь: выбирать оптимальные стратегии и тактики коммуникации для осуществления соответствующих видов коммуникации. Владеть: лингвистическими знаниями о родном и иностранном языках, осуществлению связанной с ними профессиональной деятельности.</p>

История России

Дисциплина «История России» реализуется кафедрой истории России средневековья и нового времени и кафедрой истории России новейшего времени исторического факультета Историко-архивного института.

Цель дисциплины: сформировать у студентов целостное и научно-корректное представление о закономерностях и динамике исторического развития России, о важнейших событиях социально-экономической, политической и культурной жизни страны.

Задачи дисциплины:

- выявить основные этапы, черты и особенности экономического развития России с древнейших времен до конца XX века
- определить особенности социальной структуры общества на различных этапах его развития;
- проследить особенности политической системы России с древнейших времен и до начала XXI вв.;
- проследить тенденции и факты развития культурной жизни России;
- акцентировать внимание обучающихся на дискуссионных проблемах изучения истории России.

Дисциплина «История России» направлена на формирование следующих компетенций:

Компетенция (код и наименование)	Индикаторы компетенций (код и наименование)	Результаты обучения
<p>УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p>	<p>УК-5.1. Демонстрирует толерантное восприятие социальных и культурных различий, уважительное и бережное отношение к историческому наследию и культурным традициям</p>	<p><i>Знать:</i> закономерности, основные события и особенности истории России, общие культурно-ценностные ориентиры и историко-культурное наследие России <i>Уметь:</i> осуществлять поиск, самостоятельно работать и критически анализировать источники и научную литературу по истории России; логически мыслить; вести научные дискуссии; соотносить общие исторические процессы и отдельные факты; выявлять существенные черты исторических процессов, явлений и событий. <i>Владеть:</i> навыками конструктивного взаимодействия с людьми с учетом их социокультурных особенностей; аргументированного обсуждения и решения проблем мировоззренческого, общественного и личностного характера; демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию России</p>
	<p>УК-5.2. Проявляет в своём поведении уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира</p>	<p><i>Знать:</i> закономерности, основные этапы истории развития российской государственности, роль России в многообразном, быстро меняющемся глобальном мире. <i>Уметь:</i> анализировать социокультурные различия социальных групп, опираясь на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории, <i>Владеть:</i> комплексом знаний об истории России и человечества в целом, представлениями об общем и особенном в мировом историческом процессе.</p>
	<p>УК-5.3. Понимает</p>	<p><i>Знать:</i> закономерности,</p>

	<p>межкультурное разнообразия общества в его различных контекстах: философском, социально-историческом, этическом</p>	<p>основные этапы истории развития российской государственности, роль России в многообразном, быстро меняющемся глобальном мире. <i>Уметь:</i> анализировать социокультурные различия социальных групп, опираясь на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории, <i>Владеть:</i> комплексом знаний об истории России и человечества в целом, представлениями об общем и особенном в мировом историческом процессе.</p>
<p>ОПК-3</p> <p>Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах</p>	<p>ОПК-3.1.</p> <p>Обладает знаниями в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах</p>	<p>Знать:</p> <p>основные этапы исторического развития и особенности современного состояния науки; основные факты, изучаемые и объясняемые в рамках различных разделов переводоведения.</p> <p>Уметь:</p> <p>демонстрировать представление об истории, современном состоянии и перспективах развития переводоведения.</p> <p>Владеть:</p> <p>способностью анализировать языковые и литературные факты с точки зрения соответствующей научной парадигмы.</p>
	<p>ОПК-3.2</p> <p>Способен учитывать знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах в переводческой работе</p>	<p>Знать:</p> <p>принципы сбора, анализа и интерпретации языкового материала и литературных фактов.</p> <p>Уметь:</p> <p>анализировать и интерпретировать тексты различных стилей и жанров, используя лингвистические, литературоведческие и общепилологические методы.</p> <p>Владеть:</p> <p>навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, анализа и интерпретации текста.</p>

В результате освоения дисциплины «История России» обучающийся должен:

Знать: закономерности, основные события и особенности истории полиэтнического и поликонфессионального Российского государства, общие культурно-ценностные ориентиры и историко-культурное наследие России

Уметь: осуществлять поиск, самостоятельно работать и критически анализировать источники и научную литературу по истории России; логически мыслить; вести научные дискуссии; соотносить общие исторические процессы и отдельные факты; выявлять существенные черты исторических процессов, явлений и событий.

Владеть: комплексом знаний о социокультурных и конфессиональных различиях социальных групп, опираясь на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории

По дисциплине «История России» предусмотрена промежуточная аттестация в форме зачета в первом семестре и экзамена во втором.

Общая трудоемкость освоения дисциплины «История России» составляет 4 зачетные единицы.

Киноперевод

Цель дисциплины - привить обучающимся способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении киноперевода.

Задачи дисциплины:

- изучить в системе понятия «кинотекст», «кинодиалог», «кинодискурс», «адаптация; «киноперевод», межсемиотический перевод;
- освоить понятия «дублированный перевод», «закадровый перевод», «субтитрированный перевод»;
- овладеть основными навыками техники киноперевода;
- применять знания и умения в процессе практического перевода кинотекста;
- использовать имеющийся опыт оценки качества перевода для анализа; овладеть методикой редактирования кинотекста.

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

ПК-11. Способен к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и	ПК-11.1. Демонстрирует знание норм лексической эквивалентности, синтаксические и стилистические нормы двух иностранных языков	Знать: нормы лексической эквивалентности, синтаксические и стилистические нормы двух иностранных языков. Уметь: применять теоретические знания на практике при выполнении последовательного и зрительно-устного перевода. Владеть: навыками последовательного и зрительно-устного перевода.
	ПК-11.2. Владеет навыками последовательного и зрительно-устного перевода.	Знать: механизмы адаптации в ситуациях и экстремальных условиях межкультурного взаимодействия.

стилистических норм текста перевода.		Уметь: проявлять психологическую устойчивость. Владеть: навыками переключения с одного рабочего языка на другой.
ПК-17. Способен владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	ПК-17.1. Демонстрирует знание этического кодекса переводчика	Знать: языковые, этнокультурные, социальные и конфессиональные особенности различных народов и социальных групп. Уметь: находить информацию, позволяющую предсказывать болевые точки в коммуникации. Владеть: техникой избежания различных видов конфликтов.

Коммунальный перевод

Цель – научить работе переводчика в разных ситуациях– от допроса в суде или полицейском участке до приема у врача или психотерапевта, собеседования в школе или общения с сотрудником социальной службы, а также участия в индивидуальных или групповых программах адаптации, ситуация посредничества между представителями международных гуманитарных организаций и местным населением в регионах боевых действий или природных катастроф. Коммунальный перевод - одно из самых современных направлений в развитии деятельности устного переводчика: перевод в медицинских, судебных и административных учреждениях. **Предметом** дисциплины является устный перевод при общении представителей государственных органов власти или неправительственных организаций с различными социальными группами: эмигрантами, беженцами и меньшинствами.

Задачи: изучить не только специальную терминологию в данных областях, но также Этический кодекс и международный Протокол поведения коммунального переводчика. Помимо знаний и профессиональных умений коммунальному переводчику требуется “атлетически развитая” эмоциональная система и психическая устойчивость. Данные психологические навыки, как неотъемлемая часть требований, предъявляемых к профессиональному переводчику, также отрабатываются на занятиях по изучаемой дисциплине.

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
-------------	-----------------------------------	---------------------

<p>ПК-11. Способен к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода.</p>	<p>ПК-11.1. Демонстрирует знание норм лексической эквивалентности, синтаксические и стилистические нормы двух иностранных языков.</p>	<p>Знать: нормы лексической эквивалентности, синтаксические и стилистические нормы двух иностранных языков. Уметь: применять теоретические знания на практике при выполнении последовательного и зрительно-устного перевода. Владеть: навыками последовательного и зрительно-устного перевода.</p>
<p>ПК-17. Способен владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода</p>	<p>ПК-17.3. Демонстрирует готовность применить на практике знания в области коммунального перевода</p>	<p>Знать: основные дискурсивные практики и виды институциональной коммуникации. Уметь: выполнять переводческую деятельность с учетом особенностей институциональной коммуникации. Владеть: навыками выполнения переводческой деятельности с учетом ситуативной составляющей.</p>

Латинский язык

Предмет дисциплины: грамматика латинского языка в синхронном описании – литературная норма периода «классической латыни» (I в. до н.э. – нач. I в. н.э.).

Цель дисциплины:

- дать студентам ясное представление о грамматической структуре и фонетических особенностях древнего индоевропейского языка флективного типа, что необходимо для общей подготовки специалиста-филолога;
- сформировать у студентов исторический взгляд на развитие языка и углубить их подход к изучению как древних, так и современных языков;
- обогатить усвоение современных европейских языков и русского языка, прежде всего международной научной терминологии, традиционно использующей латинскую лексику и

словообразовательные модели;

- сформировать у студентов представление о латинском языке как о необходимой составной части и инструментарии филологических исследований;
- дать студентам возможность использовать знания базового курса для дальнейшего самостоятельного изучения латинского языка на всех этапах его развития, поскольку мы располагаем весьма обширным корпусом памятников древней письменности и литературы на этом языке в разные периоды его истории;
- ознакомить студентов с разнообразными сведениями из области мифологии, истории римской словесности, античной истории. Эти знания, приобретаемые студентами в процессе изучения языка, могут существенно расширить их общекультурный кругозор и стать существенным вкладом в их интеллектуальное и духовное развитие.

Задачи дисциплины:

- получить представление о языке в основных аспектах (фонетика, морфология и синтаксис);
- освоить минимально необходимый лексический запас (отражающий, с одной стороны, общую индоевропейскую лексику, с другой – являющийся словообразовательной базой для интернациональной лексики, современной научной терминологии, а также основой для романских языков);
- приобрести навыки чтения, перевода (со словарем) и комментирования оригинальных текстов на латинском языке;
- освоить учебную и научную литературу по предмету.

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ПК-11. Способен к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода	ПК-11.1. Демонстрирует знание норм лексической эквивалентности, синтаксические и стилистические нормы двух иностранных языков	<p>Знать:</p> <p>нормы лексической эквивалентности, синтаксические и стилистические нормы двух иностранных языков.</p> <p>Уметь:</p> <p>применять теоретические знания на практике при выполнении последовательного и зрительно-устного перевода.</p> <p>Владеть:</p>

		навыками последовательного и зрительно-устного перевода.
--	--	--

Лингвострановедение первого иностранного языка

Цель дисциплины – систематизация и развитие историко-культурных знаний о прошлом и настоящем США с 17 по 21 века.

Задачи дисциплины:

- освоить широкий круг фактов истории и культуры США,
- уметь аналитически оценивать явления американской культуры в исторической перспективе;
- использовать современные способы межкультурной коммуникации, перевода с иностранного языка и на иностранный язык (английский).

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	ОПК-3.1. Обладает знаниями в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	<p>Знать:</p> <p>основные этапы исторического развития и особенности современного состояния науки; основные факты, изучаемые и объясняемые в рамках различных разделов переводоведения.</p> <p>Уметь:</p> <p>демонстрировать представление об истории, современном состоянии и перспективах развития переводоведения.</p> <p>Владеть:</p> <p>способностью анализировать языковые и литературные факты с точки зрения соответствующей научной парадигмы.</p>
	ОПК-3.2. Способен учитывать знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	<p>Знать:</p> <p>принципы сбора, анализа и интерпретации языкового материала и литературных фактов.</p> <p>Уметь:</p> <p>анализировать и</p>

	процессах в переводческой работе	интерпретировать тексты различных стилей и жанров, используя лингвистические, литературоведческие и общепилологические методы. Владеть: навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, анализа и интерпретации текста.
ПК-18. Способен выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	ПК-18.1. Умеет распознавать дискурсивные практики институциональной коммуникации и учитывать их в переводческой деятельности.	Знать: возможные причины нарушения коммуникации при переводе. Уметь: прогнозировать возможную ситуацию дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия. Владеть: способностью устранять причины нарушения коммуникации.
	ПК-18.2 Владеет навыками межкультурного взаимодействия при переводе	Знать: социально-культурную специфику страны носителей иностранного языка, их традиции, особенности лингвистической картины мира. Уметь: использовать знания о культурных различиях в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия. Владеть: знанием принципов межкультурного взаимодействия при переводе.

Лингвострановедческие аспекты перевода

Цель дисциплины – познакомиться с различными видами перевода, существующими в современной международной практике; освоить различные типологии текста и приемы перевода их с исходного языка (ИЯ) на язык перевода (ПЯ); освоить

подходы к изучению современных видов перевода, типов текстов и приемы моделирования последних на ПЯ.

Задачи дисциплины:

- Систематизировать знание видов перевода в современной международной практике;
- Изучить различные современные типологии текста и приемы моделирования их на ПЯ;
- Сформировать исследовательские навыки по изучению современных видов перевода и анализу переводческих стратегий.

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;	ОПК-1.1 Владеет навыками переводческой деятельности с родного и на иностранный язык, с иностранного и на родной язык	Знать: систему лингвистических понятий; особенности функционирования языков перевода. Уметь: применять лингвистические знания при осуществлении переводческой деятельности.
	ОПК-1.2 Обладает базой лингвистических знаний о родном и иностранном языках	Владеть: навыками практического применения приемов перевода с родного и на иностранный язык, с иностранного и на родной язык.
ПК-15. Способен применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач	ПК-15.1 Демонстрирует знание основных методов проведения исследования в области переводоведения	Знать: основные методы проведения научных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения. Уметь: анализировать и систематизировать материал, использовать положения и категории изучаемой области в профессиональной деятельности. Владеть: знаниями и навыками абстрактного мышления, методами анализа художественных и научных текстов.
	ПК-15.2 Способен проводить исследования в области теории перевода	Знать: основные аналитические методы научно-исследовательской и преподавательской работы в

		<p>изучаемой области.</p> <p>Уметь: применять основные исследовательские методы в профессиональной деятельности.</p> <p>Владеть: способами анализа и систематизации теоретического и практического материала.</p>
--	--	---

Литература Великобритании

Цель дисциплины: составить ясное представление о периодах развития английской литературы в связи с развитием английского языка (древнеанглийский период, среднеанглийский период, ранний современный период, Новое время); познакомиться с формированием эпоса, лирики, драмы; становлением основных литературных жанров и стилей и т.д.

Задачи: освоить историко-литературные факты, и сформировать устойчивые знания стратегий анализа иноязычного художественного текста;

выявить основные национальные особенности развития английской литературы в связи с культурно-историческим контекстом;

познакомиться с возможными стратегиями анализа ключевых текстов;

развить умение адекватно интерпретировать художественные тексты, относящиеся к разным историческим периодам и стилям;

развить навык комментирования художественного текста на английском языке;

развить навык сравнительно-стилистического анализа текста в оригинале в соотнесении его с переводом /ами на русский язык.

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
<p>ОПК-3</p> <p>Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах</p>	<p>ОПК-3.1.</p> <p>Обладает знаниями в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах</p>	<p>Знать:</p> <p>основные этапы исторического развития и особенности современного состояния науки; основные факты, изучаемые и объясняемые в рамках различных разделов переводоведения.</p> <p>Уметь:</p> <p>демонстрировать представление об истории, современном состоянии и перспективах развития переводоведения.</p> <p>Владеть:</p> <p>способностью анализировать языковые и</p>

		литературные факты с точки зрения соответствующей научной парадигмы.
	ОПК-3.2 Способен учитывать знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах в переводческой работе	Знать: принципы сбора, анализа и интерпретации языкового материала и литературных фактов. Уметь: анализировать и интерпретировать тексты различных стилей и жанров, используя лингвистические, литературоведческие и общелингвистические методы. Владеть: навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, анализа и интерпретации текста..

Литературное редактирование перевода

Предмет дисциплины - принципы, правила, критерии, нормы редактирования текста перевода, соответствующие ГОСТу.

Цель дисциплины – помочь слушателю выработать навык редактирования текста перевода (художественного, публицистического, научного) как собственного, так и чужого.

Задачи:

познакомить студента с основами редактирования перевода;

помочь ему овладеть инструментарием современного редактора перевода;

развить навыки применения на практике принципов и приемов сверки текста и редактирования перевода.

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ПК-10. Способен осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода.	ПК-10.1. Демонстрирует знание методов анализа переводного текста.	Знать: методы и способы квалифицированного анализа переводных текстов. Уметь: использовать имеющийся опыт оценки качества перевода для анализа результатов собственной переводческой деятельности. Владеть:

		методикой редактирования публицистических, информационных и научно-популярных текстов.
	ПК-10.2. Владеет навыком оценки качества перевода, а также навыками редактирования целевого текста	Знать: критерии качества перевода для его адекватной оценки. Уметь: выполнять оценку качества перевода. Владеть: навыками редактирования переводного текста с учетом его качественной оценки.
ПК-12. Способен к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний	ПК-12.1. Владеет навыками редактирования переводного текста	Знать: методику проведения переводческого анализа текстового объекта как способа реферирования и систематизации информации с использованием электронных энциклопедий, онлайн-газетных и журнальных архивов. Уметь: систематизировать и анализировать информацию, используя справочно-информационные базы данных, электронные глоссарии. Владеть: технологией редактирования перевода с применением справочно-информационных баз данных, тематических глоссариев и сетевых технологий.
	ПК-12.2. Владеет навыками применения справочно-информационных баз данных, тематических глоссариев и сетевых технологий	Знать: основные виды электронных энциклопедий, онлайн-газетных и журнальных архивов. Уметь: применять онлайн-ресурсы в профессиональной

		деятельности. Владеть: способностью обобщения, критического осмысления, анализа информации, полученной из онлайн-ресурсов.
	ПК-12.3. Владеет навыком переключения с одного рабочего языка на другой, независимо от условий и обстановки, в которых осуществляется перевод	Знать: механизмы адаптации в ситуациях и экстремальных условиях межкультурного взаимодействия. Уметь: проявлять психологическую устойчивость. Владеть: навыками переключения с одного рабочего языка на другой.

Литературный перевод - первый иностранный язык

Предметом дисциплины - история русского художественного перевода в России со второй половины XVIII века до конца XX века; периодизация и ключевые проблемы перевода; а также важнейшие персоналии русской переводческой школы.

Цель дисциплины – познакомить студентов с уникальным наследием русской школы поэтического перевода; показать на конкретных примерах, как решаются проблемы перевода в той области, которая является, пожалуй, наиболее сложной из всех областей практического перевода и где закономерности и парадоксы перевода выступают наиболее в выпуклой, осязаемой форме.

Задачи: помочь студенту усвоить основные этапы развития и стили русской школы поэтического перевода, творческие характеристики и достижения классиков этого рода литературы, научиться анализировать переводы с точки зрения точности или вольности, утрат и компенсаций, доместикации и форинизации, архаизирования или осовременивания, а также с точки зрения подчинения частностей целому и выражения художественного смысла произведения средствами другого языка.

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ПК-7. Способен осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного	ПК-7.1. Демонстрирует знание основных особенностей официального, нейтрального и неофициального регистров общения, а также умение адаптировать текст-источник к местному	Знать: основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения. Уметь: адаптировать текст-источник к местному

диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (П	культурному коду	культурному коду/терминологии (для информативных и экспрессивных текстов), распознавать имплицитную экстралингвистическую информацию и передавать ее при переводе с одного языка на другой. Владеть: методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и сети Интернет.
	ПК-7.2. Владеет приемами прогнозирования когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода, а также способами их преодоления	Знать: вероятные причины когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода. Уметь: прогнозировать ситуации когнитивного диссонанса. Владеть: способами преодоления когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода.
ПК-9. Способен применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода	ПК-9.1. Демонстрирует знание переводческих трансформаций и основных переводческих приемов.	Знать: основные способы достижения эквивалентности в переводе и основные переводческие приемы. Уметь: достичь лексической, грамматической, синтаксической и стилистической эквивалентности при переводе с родного языка на первый иностранный язык. Владеть: знанием переводческих трансформаций и основных переводческих приемов.

	ПК-9.2. Владеет навыком беглого перевода письменного текста любого типа с родного языка на первый иностранный язык	Знать: понятие лексической, грамматической, синтаксической и стилистической эквивалентности при переводе. Уметь: Выполнять беглый перевод письменного текста с родного языка на первый иностранный язык. Владеть: техникой выполнения беглого перевода всех типов текстов с родного языка на первый иностранный язык.
ПК-10. Способен осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	ПК-10.1. Демонстрирует знание методов анализа переводного текста.	Знать: методы и способы квалифицированного анализа переводных текстов. Уметь: использовать имеющийся опыт оценки качества перевода для анализа результатов собственной переводческой деятельности. Владеть: методикой редактирования публицистических, информационных и научно-популярных текстов.
	ПК-10.2. Владеет навыком оценки качества перевода, а также навыками редактирования целевого текста	Знать: критерии качества перевода для его адекватной оценки. Уметь: выполнять оценку качества перевода. Владеть: навыками редактирования переводного текста с учетом его качественной оценки.
ПК-12. Способен к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и	ПК-12.1 Владеет навыками редактирования переводного текста	Знать: методику проведения переводческого анализа текстового объекта как способа реферирования и систематизации

высказываний		<p>информации с использованием электронных энциклопедий, онлайн-газетных и журнальных архивов.</p> <p>Уметь: систематизировать и анализировать информацию, используя справочно-информационные базы данных, электронные глоссарии.</p> <p>Владеть: технологией редактирования перевода с применением справочно-информационных баз данных, тематических глоссариев и сетевых технологий.</p>
	ПК-12.2 Владеет навыками применения справочно-информационных баз данных, тематических глоссариев и сетевых технологий	<p>Знать: основные виды электронных энциклопедий, онлайн-газетных и журнальных архивов.</p> <p>Уметь: применять онлайн-ресурсы в профессиональной деятельности.</p> <p>Владеть: способностью обобщения, критического осмысления, анализа информации, полученной из онлайн-ресурсов.</p>
	ПК-12.3 Владеет навыком переключения с одного рабочего языка на другой, независимо от условий и обстановки, в которых осуществляется перевод	<p>Знать: механизмы адаптации в ситуациях и экстремальных условиях межкультурного взаимодействия.</p> <p>Уметь: проявлять психологическую устойчивость.</p> <p>Владеть: навыками переключения с одного рабочего языка на другой.</p>
ПК-16. Способен проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и	ПК-16.1. Владеет навыком предпереводческого анализа исходного текста	Знать: современные научные подходы к предпереводческому

лингвострановедческий комментарий к тексту		анализу. Уметь: проводить предпереводческий анализ с учетом типа текста. Владеть: навыками предпереводческого анализа и комментирования.
	ПК-16.2. Владеет навыком составления переводческого комментария к тексту перевода	Знать: правила написания лингвопереводческого и лингвострановедческого комментария. Уметь: проводить лингвопереводческий анализ текста. Владеть: навыками комментирования переводного текста.

Менеджмент

Цель курса – формирование у студентов необходимого объёма компетенций, требуемых для реализации организаторских и управленческих способностей, позволяющих ускорить их профессиональную адаптацию к деятельности в современных организациях и эффективного взаимодействия с коллективом в рамках актуального правового поля с соблюдением норм профессиональной и общечеловеческой этики, и с учетом последних достижений и передового опыта в области менеджмента.

Задачи курса:

- ознакомить студентов с истоками формирования управленческих идей и взглядов и их дальнейшей эволюцией в разные исторические периоды в различных странах, а также связью современного состояния управленческой мысли с прошлым;
- рассмотреть основные аспекты современного менеджмента и дать представление об интегрированном подходе в вопросах концептуальной теории управления и менеджмента, и практики менеджмента в организациях различных форм собственности.
- ознакомить с внедрением новых принципов и методов эффективного менеджмента и координации деятельности коллективов людей в современных организациях;
- ознакомить с внедрением новых принципов и методов управления коллективами людей во имя достижения высоких социально-экономических результатов.
- рассмотреть научно-практические подходы и образцы современного управления, доминирующие в той или иной социально-культурной среде, исходя из принципов цивилизованных рыночных отношений.

Дисциплина направлена на формирование следующих универсальных компетенций:

Компетенция (код и наименование)	Индикаторы компетенций (код и наименование)	Результаты обучения
-------------------------------------	---	---------------------

УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.1. Понимает цель реализации проекта	<p><i>Умеет:</i> учитывать в совместной деятельности особенности поведения и общения разных людей.</p> <p><i>Владеет:</i> методами эффективного взаимодействия с другими членами команды, в том числе участвует в обмене информацией, знаниями и опытом, и презентации результатов работы команды.</p>
	УК-2.2. Способен сформулировать этапы работы для успешной реализации проекта	<p><i>Знает:</i> разные виды коммуникации (устную, письменную, вербальную, невербальную, реальную, и др.) для руководства командой и достижения поставленной цели.</p>
УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	УК-3.1. Способен формулировать поставленную цель работы команды	<p><i>Знает:</i> эффективность использования стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели, определяет свою роль в команде.</p> <p><i>Умеет:</i> предвидеть результаты личных действий и организует работу команды для достижения заданного результата.</p> <p><i>Владеет:</i> демонстрирует понимание результатов личных действий; определяет последовательность шагов для достижения поставленной цели и контролирует их выполнение.</p>
	УК-3.2. Способен планировать шаги для достижения поставленной цели с учетом особенностей работы команды	<p><i>Знает:</i> разные виды коммуникации (устную, письменную, вербальную, невербальную, реальную, и др.) для руководства командой и достижения поставленной цели.</p> <p><i>Умеет:</i> учитывать в совместной деятельности особенности поведения и общения разных людей.</p> <p><i>Владеет:</i> методами эффективного взаимодействия с другими членами команды, в том числе участвует в обмене информацией, знаниями и опытом, и презентации результатов работы команды.</p>
УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	УК-10.1. Понимает экономические законы и их проявления в различных областях жизнедеятельности	<p><i>Знает:</i> возможности применения своих ресурсов и их пределов для успешного выполнения порученной работы.</p> <p><i>Умеет:</i> проявлять интерес к учебе и использует предоставляемые возможности для приобретения новых знаний и навыков.</p> <p><i>Владеет:</i> оценкой эффективности использования времени и других ресурсов при решении поставленных задач, а также относительно</p>

		полученного результата.
	УК-10.2. Способен планировать и принимать решения в сфере личных финансов	<p><i>Знает:</i> важность планирования перспективных целей деятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда.</p> <p><i>Умеет:</i> устанавливать приоритеты собственной деятельности, выстраивая планы их достижения.</p> <p><i>Владеет:</i> методами оценки разнообразных ресурсов (личностных, психофизиологических, ситуативных, временных и т.д.), используемых для решения задач самоорганизации и саморазвития.</p>

Общая и компьютерная лексикография

Цель дисциплины ознакомить студентов с наиболее значимыми идеями, направлениями и разработками в области компьютерной лексикографии.

Задачи :

- сформировать у студентов представление о традиционной лексикографии как об одной из основных (наряду с грамматикой) составляющих описания естественного языка;
- ознакомить студентов с терминологией традиционной лексикографии и дать представление о типологии традиционных словарей;
- создать у студентов представление о компьютерной лексикографии как области на стыке традиционной лексикографии и компьютерной лингвистики;
- охарактеризовать основные направления, сложившиеся в компьютерной лексикографии;
- познакомить студентов с историей возникновения и развития компьютерной лексикографии за рубежом и в нашей стране;
- сформировать у студентов представления о компьютерных технологиях, полезных для автоматизации словарного дела, в том числе о базах данных (об их основных логических моделях), а также о гипертекстовых и мультимедийных технологиях и путях их применения в электронных лексикографических системах;
- привить простейшие навыки использования корпусного материала при определении состава словарной информации для конкретных лексических единиц;
- познакомить студентов с проблематикой и конкретными разработками в области терминографии и тезаурусной лексикографии;
- сформировать представления о видах словарной информации, необходимой для автоматической обработки текста, и о способах формализации такой информации в конкретных разработках;
- раскрыть перед студентами пути построения информационных систем, аналогичных словарным, для систематизации теоретических сведений в разных областях лингвистики (в семантике, типологии и др.).

- научить студентов проектировать словарные базы данных и терминологические банки данных несложной структуры;
- научить студентов пользоваться учебной и научной литературой по компьютерной лексикографии, в том числе публикациями в трудах научных конференций.

Дисциплина направлена на формирование следующих результатов освоения дисциплины:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ПК-8. Способен применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	ПК-8.1. Демонстрирует знание электронных ресурсов переводчика.	<p>Знать:</p> <p>классификацию и структуру электронных ресурсов, используемых в профессиональной переводческой деятельности.</p> <p>Уметь:</p> <p>корректно отбирать иноязычные электронные ресурсы (лексикографические базы данных, корпуса текстов) в зависимости от тематики перевода.</p> <p>Владеть:</p> <p>основными функциональными приемами работы с лексикографическими базами данных, корпусами текстов.</p>
	ПК-8.2. Владеет навыком поиска информации по сегментам текста и терминам	<p>Знать:</p> <p>технологии ориентированного поиска информации по сегментам текста и терминам.</p> <p>Уметь:</p> <p>находить и формировать контекст в технологии автоматического редактирования.</p> <p>Владеть:</p> <p>методикой ориентированного поиска информации по сегментам текста и терминам в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.</p>

Общее языкознание

Дисциплина «Общее языкознание» реализуется кафедрой теоретической и прикладной лингвистики во 2 семестре.

Цель курса – ознакомить студентов с основными понятиями и методами исследования, которые использует современная лингвистика при решении таких задач, как описание языка вообще и конкретных языков в частности, описание и анализ текстов.

Задачи курса:

- сформировать у студентов представление о месте и роли языкознания в ряду других филологических и смежных дисциплин; об основных исторически сложившихся школах изучения языка, о проблемах, стоявших и стоящих перед лингвистами;
- ознакомить студентов с понятийно-терминологическим аппаратом лингвистики, приобщить их к самостоятельному чтению лингвистической литературы, показать возможности использования метаязыка лингвистики и лингвистических методов в смежных гуманитарных областях;
- раскрыть перед студентами суть системного и структурного подхода к описанию языка, с основными методами и приёмами лингвистического анализа текста на разных уровнях его представления;
- научить студентов пользоваться справочниками, словарями и базами данных, как печатными, так и электронными;
- научить студентов использовать сведения о системных и структурных особенностях языка при изучении конкретных языков;
- привить студентам уважение ко всем языкам и культурам, раскрыть ценность любого языка как достояния Земли и человечества.

Дисциплина направлена на **формирование** следующих **компетенций**:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	УК-6.1 Определяет цели собственной деятельности, оценивая пути их достижения с учетом ресурсов, условий, средств, временной перспективы развития деятельности и планируемых результатов	<i>Знать:</i> возможности применения своих ресурсов и их пределов для успешного выполнения порученной работы. <i>Уметь:</i> проявлять интерес к учебе и использует предоставляемые возможности для приобретения новых знаний и навыков. <i>Владеть:</i> оценкой эффективности использования времени и других ресурсов при решении поставленных задач, а также относительно полученного результата.
	УК-6.2 Формулирует цели собственной деятельности, определяя пути их достижения с учетом ресурсов, условий, средств, временной перспективы развития деятельности и планируемых результатов.	<i>Знать:</i> важность планирования перспективных целей деятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда. <i>Уметь:</i> устанавливать приоритеты собственной деятельности, выстраивая планы их достижения.

		<i>Владеть:</i> методами оценки разнообразных ресурсов (личностных, психофизиологических, ситуативных, временных и т.д.), используемых для решения задач самоорганизации и саморазвития.
--	--	--

Программой дисциплины предусмотрены следующие **виды контроля:** промежуточный контроль в форме экзамена.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности

Дисциплина «Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности» реализуется кафедрой информационной безопасности в 1 семестре.

Цель дисциплины - формирование знаний об основных принципах, методах и направлениях обеспечения информационной безопасности в профессиональной деятельности.

Задачи дисциплины:

- раскрытие базовых содержательных положений в области информационной безопасности и защиты информации;
- определение целей и принципов и методов защиты информации.

Дисциплина направлена на формирование следующих результатов обучения:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ОПК-4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.	ОПК-4.1 Владеет навыками работы с различными источниками лингвистической информации, в том числе с электронными ресурсами	Знать: принципы взаимодействия структурных элементов персонального компьютера; предназначение и классификацию сетевых сред и информационных ресурсов, используемых в профессиональной переводческой деятельности; технологию ориентированного поиска информации по сегментам текста и терминам. Уметь: корректно структурировать

		<p>информационное рабочее пространство; отбирать иноязычные информационные ресурсы (терминологические банки данных, электронные архивы и т.д.) в зависимости от тематики перевода.</p> <p>Владеть:</p> <p>необходимыми переводчику приемами ориентированного поиска информации и лингвистической обработки текстов различных форматов с целью перевода, пополнения переводческих проектов и лексикографических баз данных.</p>
	<p>ОПК-4.2 Способен использовать специальную лингвистическую информацию в переводческой работе</p>	<p>Знать:</p> <p>основные электронные ресурсы, необходимые в осуществлении переводческой деятельности.</p> <p>Уметь:</p> <p>использовать информацию, полученную при помощи электронных ресурсов, в профессиональной деятельности.</p> <p>Владеть:</p> <p>навыками поиска и использования специальной лингвистической информации, необходимой в переводческой работе.</p>

Основы когнитологии

Предмет дисциплины – спектр теоретических представлений, методологических подходов к изучению современных направлений в исследовании языка и мышления, языковой и концептуальной картины мира

Цель дисциплины - формирование у студентов профессионально значимых компетенций, что предполагает формирование представлений о сущности и структуре картины мира (концептуальной, языковой), знаний об особенностях процессов концептуализации и категоризации мира, о строении и типологии концептов и категорий и лингвистических методах их исследования, о природе метафорического и метонимического переносов, о семантической структуре словаря, о когнитивной и семантической структуре слова.

Задачи дисциплины:

- раскрытие сущности основных понятий, сущности явлений и ведущих идей, входящих в содержание дисциплины: картина мира (концептуальная, языковая, обыденная, научная), концептуализация, категоризация мира, строение и типология концептов, теория когнитивной метафоры и метонимии, когнитивная и семантическая структура слова;

- определение области практического применения приобретенных в процессе изучения дисциплины знаний, умений и навыков в профессиональной деятельности будущего специалиста;

- формирование у обучающихся навыков самостоятельного изучения учебной и научной литературы;

овладение знаниями, умениями и навыками, представляющими собой теоретическую и практическую базу для освоения последующих дисциплин: Проблемы лексикологии, стилистики и анализ текста», «Введение в теорию перевода», «Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты».

Дисциплина направлена на формирование следующих результатов обучения:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ПК-13. Способен оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию	ПК-13.1. Демонстрирует знание фактов истории и современного состояния психолингвистики	Знать: основные методологические приемы исследования в области психолингвистики. Уметь: применять выбранную стратегию исследования в собственной научно-исследовательской деятельности. Владеть: методологической базой, терминологическим аппаратом, принятым в области психолингвистики, а также в смежных областях знания.

Основы российского права

Дисциплина «Основы российского права» реализуется кафедрой теории права и сравнительного правоведения.

Цель дисциплины: формирование у обучающихся основ правовых знаний путем приобретения общих представлений о правовой науке в системе современного социо-гуманитарного знания, специфике права в социокультурной системе общества, уяснения механизмов генезиса, развития и взаимодействия основных правовых институтов, овладения знаниями об основных отраслях современного российского права, и способностями использовать данные знания в своей профессиональной деятельности.

Задачи:

- формирование у обучающихся общих представлений о правовых методах научного познания социальной реальности, и роли юридической науки в современной системе социогуманитарного знания;
- понимание специфики и содержания права как социокультурного явления и его роли в функционировании общества;
- приобретение обучающимися навыков правового анализа различных явлений, проблем и процессов современного общества в целях развития способности к самоорганизации и самообразованию;
- приобретение обучающимися основных знаний о важнейших правовых отраслях и институтах современного общества и специфике российской системы права;
- формирование у обучающихся основ правовой культуры и понимания гуманистической ценности права и прав человека для толерантного восприятия социальных, этнических, конфессиональных и культурных различий;
- развитие у обучающихся способности использовать Основы российского права в различных сферах деятельности и осуществлять свою профессиональную деятельность с учетом требований норм права.

Дисциплина направлена на формирование следующих результатов обучения:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
УК-11 Способен формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействует им в профессиональной деятельности	УК-11.1 Определяет сущность экстремизма, терроризма, коррупционного поведения и их взаимосвязь с социальными, экономическими, политическими и иными условиями	<i>Знать:</i> <ul style="list-style-type: none"> • сущность понятий экстремизма, терроризма, коррупционного поведения; <i>Уметь:</i> <ul style="list-style-type: none"> • выявлять признаки экстремизма, терроризма, коррупционного поведения; <i>Владеть:</i> <ul style="list-style-type: none"> • навыками определения взаимосвязей экстремизма, терроризма, коррупционного поведения с социальными, экономическими, политическими и иными условиями;
	УК-11.2 Анализирует правовые нормы о противодействии	<i>Знать:</i> <ul style="list-style-type: none"> • основные источники права,

	экстремизму, терроризму и коррупционному поведению	<p>содержащее нормы о противодействии экстремизму, терроризму и коррупционному поведению;</p> <p><i>Уметь:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • толковать содержание норм о противодействии экстремизму, терроризму и коррупционному поведению; <p><i>Владеть:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • находить соответствующие конкретным ситуациям правовые нормы о противодействии экстремизму, терроризму и коррупционному поведению;
	<p>УК-11.3</p> <p>Правильно применяет правовые нормы о противодействии экстремизму, терроризму и коррупционному поведению</p>	<p><i>Знать:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • основные юридические процедуры реализации правовых норм, в том числе о противодействии экстремизму, терроризму и коррупционному поведению; <p><i>Уметь:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • определять необходимые в конкретных случаях юридические процедуры реализации правовых норм, в том числе о противодействии экстремизму, терроризму и коррупционному поведению; <p><i>Владеть:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • навыками соблюдения правовых норм о противодействии экстремизму, терроризму и коррупционному поведению.

Основы русского жестового языка

Цель дисциплины - сформировать и развить навыки и умения двустороннего перевода на РЖЯ

Задачи:

- поэтапное обучение переводческой работе над текстом оригинала: предпереводческому и переводческому анализу текста с учетом темы обсуждения и использованием фоновых знаний студента;
- определению переводческой ситуации;

- осмыслению глубинной смысловой и коммуникативно-логической структуры текста;
- выявлению переводческих проблем (грамматических, лексических, фразеологических, стилистических);
- собственно переводу текста с учетом функционально-стилистических и прагматических особенностей и экстралингвистических факторов перевода и с использованием арсенала переводческих средств.

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ПК-11. Способен к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода	ПК-11.2. Владеет навыками последовательного и зрительно-устного перевода	Знать: механизмы адаптации в ситуациях и экстремальных условиях межкультурного взаимодействия. Уметь: проявлять психологическую устойчивость. Владеть: навыками переключения с одного рабочего языка на другой.
	ПК-11.3. Владеет умением осуществлять жестовый перевод, достигая соответствующего уровня эквивалентности текста; а также методикой последовательного жестового перевода	Знать: методы последовательного жестового перевода. Уметь: осуществлять жестовый перевод текстов различной тематики. Владеть: навыками жестового перевода с условием достижения соответствующего уровня эквивалентности текста.

Основы российской государственности

Цель дисциплины «Основы российской государственности»: сформировать у обучающихся систему знаний, навыков и компетенций, а также ценностей, правил и норм поведения, связанных с осознанием принадлежности к российскому обществу, развитием чувства патриотизма и гражданственности, формированием духовно-нравственного и культурного фундамента развитой и цельной личности, осознающей особенности исторического пути Российского государства, самобытность его политической организации и сопряжение индивидуального достоинства и успеха с общественным прогрессом и политической стабильностью своей Родины.

Задачи дисциплины:

– представить Россию как государство-цивилизацию в её непрерывном развитии, отразить её наиболее значимые особенности, принципы и актуальные ориентиры;

– раскрыть ценностно-поведенческое содержание чувства гражданственности и патриотизма, неотделимого от развитого критического мышления, свободного развития личности и способности независимого суждения об актуальном политико-культурном контексте;

– рассмотреть фундаментальные достижения, изобретения, открытия и свершения, связанные с развитием русской земли и российской цивилизации, представить их в актуальной и значимой перспективе, воспитывающей в гражданине гордость и сопричастность своей культуре и своему народу;

– представить ключевые смыслы, этические и мировоззренческие доктрины, сложившиеся внутри российской цивилизации и отражающие её многонациональный, многоконфессиональный и солидарный (общинный) характер;

– рассмотреть особенности современной политической организации российского общества, каузальную природу и специфику его актуальной трансформации, ценностное обеспечение традиционных институциональных решений и особую поливариантность взаимоотношений Российского государства и общества в федеративном измерении;

– исследовать наиболее вероятные внешние и внутренние вызовы, стоящие перед лицом российской цивилизации и её государственностью в настоящий момент, обозначить ключевые сценарии её перспективного развития;

– обозначить фундаментальные ценностные принципы (константы) российской цивилизации (единство многообразия, сила и ответственность, согласие и сотрудничество, любовь и доверие, созидание и развитие), а также связанные между собой ценностные ориентиры российского цивилизационного развития.

В результате освоения дисциплины «Основы российской государственности» обучающийся должен:

Знать:

- о цивилизационном характере российской государственности, её основных особенностях, ценностных принципах и ориентирах;

- фундаментальные достижения, изобретения, открытия и свершения, связанные с развитием русской земли и российской цивилизации, представлять их в актуальной и значимой перспективе;

- особенности современной политической организации российского общества, каузальную природу и специфику его актуальной трансформации, ценностное обеспечение традиционных институциональных решений и особую поливариантность взаимоотношений Российского государства и общества в федеративном измерении;

- о наиболее вероятных внешних и внутренних вызовах, стоящих перед лицом российской цивилизации и её государственностью в настоящий момент, ключевых сценариях перспективного развития России;

- о ключевых смыслах, этических и мировоззренческих доктринах, сложившихся внутри российской цивилизации и отражающих её многонациональный, многоконфессиональный и солидарный (общинный) характер;

- фундаментальные ценностные принципы российской цивилизации (такие как единство многообразия, сила и ответственность, согласие и сотрудничество, любовь и доверие, созидание и развитие), а также перспективные ценностные ориентиры российского цивилизационного развития;

- приемы и способы получения актуальной информации о культурных особенностях и традициях различных социальных групп.

Уметь:

- адекватно воспринимать актуальные социальные и культурные различия, уважительно и бережно относиться к историческому наследию и культурным традициям;
- проявлять в своём поведении уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира;
- аргументированно рассматривать проблемы мировоззренческого, общественного и личностного характера, опираясь на системную модель российского мировоззрения и ценностные константы российской цивилизации.
- находить и использовать необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими людьми информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп.

Владеть:

- развитым чувством гражданственности и патриотизма, навыками самостоятельного критического мышления;
- навыками толерантного поведения на основе уважения исторического наследия и социокультурных традиций различных социальных групп, опирающегося на знание исторического пути России в контексте мировой истории и культурных традиций мира;
- навыками осознанного выбора ценностных ориентиров и гражданской позиции;
- навыками аргументированного обсуждения и решения проблем мировоззренческого, общественного и личностного характера;
- эффективными навыками использования информации о культурных особенностях и традициях различных социальных групп в целях саморазвития и взаимодействия с другими людьми

Основы теории второго иностранного языка

Цель дисциплины – развитие способности демонстрировать, применять и углублять знания по теоретической фонетике, грамматике, лексикологии и стилистике немецкого языка в учебно-профессиональной деятельности переводчика.

Задачи дисциплины:

- ознакомиться с фонетической системой немецкого языка, ее сегментными и супraseгментными элементами, с понятием произносительной нормы и ее вариантов в немецком языке;
- получить представление об особенностях реализации просодических характеристик немецкой речи в контексте общения;
- освоить знания о развитии лексического фонда немецкого языка, словообразовательных моделях; социальной, профессиональной и региональной дифференциации лексики, лексико-семантических полях, основных типах фразеологических единиц;
- систематизировать сведения о грамматическом строе современного немецкого языка (структурный и функциональный аспекты);
- изучить особенности функциональных стилей и композиционно-речевых форм в немецком языке,
- получить опыт контрастивного анализа единиц немецкого языка и речи в сравнении с родным и первым иностранным языком,
- получить опыт применения знаний по основам теории немецкого языка в учебно-профессиональной деятельности переводчика.

Дисциплина направлена на формирование следующих результатов обучения:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
<p>ОПК-1</p> <p>Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;</p>	<p>ОПК-1.1</p> <p>Владеет навыками переводческой деятельности с родного и на иностранный язык, с иностранного и на родной язык</p>	<p>Знать:</p> <p>стилевые и жанровые особенности различных видов текстов на русском и иностранном языке.</p> <p>Уметь:</p> <p>определять спектр возможных стратегий и тактик коммуникации, допустимых в различных ситуациях речевого общения.</p> <p>Владеть:</p> <p>техникой анализа коммуникативной ситуации;</p> <p>техникой работы со словарями, справочниками и интернет-ресурсами.</p>
	<p>ОПК-1.2</p> <p>Обладает базой лингвистических знаний о родном и иностранном языках</p>	<p>Знать:</p> <p>закономерности функционирования родного и иностранных языков.</p> <p>Уметь:</p> <p>выбирать оптимальные стратегии и тактики коммуникации для осуществления соответствующих видов коммуникации.</p> <p>Владеть:</p> <p>лингвистическими знаниями о родном и иностранном языках, осуществлению связанной с ними профессиональной деятельности.</p>
<p>ПК-1. Способен проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p>	<p>ПК-1.1. Демонстрирует знание орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической норм</p>	<p>Знать:</p> <p>орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы изучаемых языков,</p>

	<p>изучаемых языков, а также умение автоматически использовать грамматические структуры, фразеологию и лексику в определенных речевых ситуациях, как бытовых, так и в ситуациях межкультурной коммуникации.</p> <p>Владеет навыками составления текстов разных типов и функциональных стилей</p>	<p>фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объём лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков, правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм, дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в тексте на первом иностранном языке в соответствии с функциональным стилем.</p> <p>Уметь:</p> <p>автоматически использовать грамматические структуры, фразеологию и лексику в определенных речевых ситуациях, как бытовых, так и в ситуациях межкультурной коммуникации.</p> <p>Владеть:</p> <p>умением применять лингвистические знания в определенных речевых ситуациях, как бытовых, так и в ситуациях межкультурной коммуникации.</p>
<p>ПК-2. Способен воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)</p>	<p>ПК-2.1. Демонстрирует знание основных грамматических структур и лексико-фразеологических единиц</p>	<p>Знать:</p> <p>основные грамматические структуры и лексико-фразеологические единицы изучаемого языка;</p> <p>Уметь:</p> <p>воспринимать на слух употребляемые в устной речи грамматические структуры и лексико-фразеологические единицы.</p> <p>Владеть: навыками аудирования, чтения и говорения на изучаемом языке в</p>

		условиях их реализации в различных коммуникативных ситуациях, при осуществлении будущей профессиональной (переводческой) деятельности.
--	--	--

Перевод на международных переговорах - второй иностранный язык

Цель дисциплины - сформировать и развить навыки и умения двустороннего перевода на втором иностранном языке.

Задачи:

- поэтапное обучение переводческой работе над текстом оригинала: предпереводческому и переводческому анализу текста с учетом темы обсуждения и использованием фоновых знаний студента;
- определению переводческой ситуации;
- осмыслению глубинной смысловой и коммуникативно-логической структуры текста;
- выявлению переводческих проблем (грамматических, лексических, фразеологических, стилистических);
- собственно переводу текста с учетом функционально-стилистических и прагматических особенностей и экстралингвистических факторов перевода и с использованием арсенала переводческих средств.

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ПК-2. Способен воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)	ПК-2.1. Демонстрирует знание основных грамматических структур и лексико-фразеологических единиц.	Знать: основные грамматические структуры и лексико-фразеологические единицы изучаемого языка; Уметь: воспринимать на слух употребляемые в устной речи грамматические структуры и лексико-фразеологические единицы. Владеть: навыками аудирования, чтения и говорения на изучаемом языке в условиях их реализации в различных коммуникативных ситуациях, при осуществлении будущей профессиональной (переводческой) деятельности.
	ПК-2.2. Владеет навыком автоматического использования грамматических структур, фразеологии и лексики в определенных речевых ситуациях	Знать: основные грамматические структуры и лексико-фразеологические единицы в объеме программы; Уметь: использовать знание грамматических структур, фразеологии и лексики при

		<p>продуцировании устной речи, в интегрирующем курсе теории первого иностранного языка, а также в процессе предпереводческого анализа текста.</p> <p>Владеть:</p> <p>навыком использования соответствующих устных формул.</p>
<p>ПК-11. Способен к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода</p>	<p>ПК-11.1. Демонстрирует знание норм лексической эквивалентности, синтаксические и стилистические нормы двух иностранных языков</p>	<p>Знать:</p> <p>нормы лексической эквивалентности, синтаксические и стилистические нормы двух иностранных языков.</p> <p>Уметь:</p> <p>применять теоретические знания на практике при выполнении последовательного и зрительно-устного перевода.</p> <p>Владеть:</p> <p>навыками последовательного и зрительно-устного перевода.</p>
	<p>ПК-11.2. Владеет навыками последовательного и зрительно-устного перевода</p>	<p>Знать:</p> <p>механизмы адаптации в ситуациях и экстремальных условиях межкультурного взаимодействия.</p> <p>Уметь:</p> <p>проявлять психологическую устойчивость.</p> <p>Владеть:</p> <p>навыками переключения с одного рабочего языка на другой.</p>
	<p>ПК-11.4. Владеет навыком автоматического использования переводческой записи при устном последовательном переводе</p>	<p>Знать:</p> <p>приемы ведения переводческой записи при устном последовательном переводе.</p> <p>Уметь:</p> <p>использовать переводческую запись в процессе устного последовательного перевода.</p> <p>Владеть:</p> <p>достаточным уровнем автоматизма при ведении переводческой записи в процессе устного последовательного перевода.</p>
<p>ПК-12. Способен к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и</p>	<p>ПК-12.3 Владеет навыком переключения с одного рабочего языка на другой, независимо от условий и обстановки, в которых осуществляется перевод</p>	<p>Знать:</p> <p>механизмы адаптации в ситуациях и экстремальных условиях межкультурного взаимодействия.</p> <p>Уметь:</p> <p>проявлять психологическую устойчивость.</p> <p>Владеть:</p>

высказываний		навыками переключения с одного рабочего языка на другой.
ПК-17. Способен владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	ПК-17.2. Владеет международным этикетом в ситуации устного перевода	Знать: историю взаимоотношений различных народов и социальных групп; основные причины возникновения и способы избежания конфликтов в различных социальных средах. Уметь: определять ценности и цели, объединяющие коллектив; преодолевать конфликты, возникающие из-за межкультурных различий. Владеть: техникой преодоления различных видов конфликтов.

Перевод текстов международной новостной публицистики – первый иностранный язык

Предметом дисциплины являются основы практического перевода с английского языка на русский и с русского на английский текстов публицистического жанра.

Цель дисциплины заключается в формировании навыков и умений письменного перевода, реферирования и аннотирования публицистических текстов как с английского языка на родной, так и с родного языка на английский.

Задачи: знание доминантных характеристик различных видов публицистического текста и способов их адекватной передачи на язык перевода; овладение механизмом предпереводческого анализа текста; осуществление аналитического вариативного поиска; отработка навыков поиска справочной информации и работы с ней, в том числе с ресурсами Интернета; выработка умений редактирования текста перевода, реферата и аннотации.

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ПК-1. Способен проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	ПК-1.1. Демонстрирует знание орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической норм изучаемых языков, а также умение автоматически использовать грамматические структуры, фразеологию и лексику в определенных речевых ситуациях, как бытовых, так и в ситуациях межкультурной коммуникации.	Знать: орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы изучаемых языков, фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков, правила построения текстов на рабочих языках для достижения их

		<p>связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм, дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в тексте на первом иностранном языке в соответствии с функциональным стилем.</p> <p>Уметь: автоматически использовать грамматические структуры, фразеологию и лексику в определенных речевых ситуациях, как бытовых, так и в ситуациях межкультурной коммуникации.</p> <p>Владеть: умением применять лингвистические знания в определенных речевых ситуациях, как бытовых, так и в ситуациях межкультурной коммуникации.</p>
	ПК-1.2. Владеет навыками составления текстов разных типов и функциональных стилей	<p>Знать: основные типы текстов и функциональных стилей.</p> <p>Уметь: использовать лингвистические знания при составлении текстов разных типов и функциональных стилей.</p> <p>Владеть: навыками составления текстов разных типов и функциональных стилей, а также сообщений по электронной почте с использованием соответствующих письменных формул, навыками академического и элементами творческого письма.</p>
ПК-2. Способен	ПК-2.1. Демонстрирует	Знать:

<p>воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)</p>	<p>знание основных грамматических структур и лексико-фразеологических единиц.</p>	<p>основные грамматические структуры и лексико-фразеологические единицы изучаемого языка; Уметь: воспринимать на слух употребляемые в устной речи грамматические структуры и лексико-фразеологические единицы. Владеть: навыками аудирования, чтения и говорения на изучаемом языке в условиях их реализации в различных коммуникативных ситуациях, при осуществлении будущей профессиональной (переводческой) деятельности.</p>
	<p>ПК-2.2. Владеет навыком автоматического использования грамматических структур, фразеологии и лексики в определенных речевых ситуациях</p>	<p>Знать: основные грамматические структуры и лексико-фразеологические единицы в объеме программы; Уметь: использовать знание грамматических структур, фразеологии и лексики при продуцировании устной речи, в интегрирующем курсе теории первого иностранного языка, а также в процессе предпереводческого анализа текста. Владеть: навыком использования соответствующих устных формул.</p>
<p>ПК-3. Способен владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка</p>	<p>ПК-3.1. Демонстрирует способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)</p>	<p>Знать: основные принципы устной речевой коммуникации, диалектные особенности изучаемого иностранного языка; Уметь: воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей</p>

		<p>языка темпе; Владеть: навыками аудирования и восприятия на слух высказываний разных стилей и тематики.</p>
	<p>ПК-3.2. Владеет навыками аудирования и речепорождения в различных коммуникативных ситуациях при выполнении перевода.</p>	<p>Знать: основные грамматические структуры и лексико-фразеологические единицы; Уметь: воспринимать на слух и использовать грамматические структуры, фразеологию и лексику в определенных речевых ситуациях, как бытовых, так и в ситуациях межкультурной коммуникации; Владеть: навыками аудирования и речепорождения в различных коммуникативных ситуациях при осуществлении профессиональной (переводческой) деятельности.</p>
<p>ПК-9. Способен применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода</p>	<p>ПК-9.1. Демонстрирует знание переводческих трансформаций и основных переводческих приемов.</p>	<p>Знать: основные способы достижения эквивалентности в переводе и основные переводческие приемы. Уметь: достичь лексической, грамматической, синтаксической и стилистической эквивалентности при переводе с родного языка на первый иностранный язык. Владеть: знанием переводческих трансформаций и основных переводческих приемов.</p>
	<p>ПК-9-2. Владеет навыком беглого перевода письменного текста любого</p>	<p>Знать: понятие лексической, грамматической,</p>

	типа с родного языка на первый иностранный язык	синтаксической и стилистической эквивалентности при переводе. Уметь: Выполнять беглый перевод письменного текста с родного языка на первый иностранный язык. Владеть: техникой выполнения беглого перевода всех типов текстов с родного языка на первый иностранный язык.
ПК-11. Способен к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода	ПК-11.1. Демонстрирует знание норм лексической эквивалентности, синтаксические и стилистические нормы двух иностранных языков	Знать: нормы лексической эквивалентности, синтаксические и стилистические нормы двух иностранных языков. Уметь: применять теоретические знания на практике при выполнении последовательного и зрительно-устного перевода. Владеть: навыками последовательного и зрительно-устного перевода.
	ПК-11.2. Владеет навыками последовательного и зрительно-устного перевода	Знать: механизмы адаптации в ситуациях и экстремальных условиях межкультурного взаимодействия. Уметь: проявлять психологическую устойчивость. Владеть: навыками переключения с одного рабочего языка на другой.
	ПК-11.4 Владеет навыком автоматического использования переводческой записи при устном последовательном переводе	Знать: приемы ведения переводческой записи при устном последовательном переводе. Уметь:

		использовать переводческую запись в процессе устного последовательного перевода. Владеть: достаточным уровнем автоматизма при ведении переводческой записи в процессе устного последовательного перевода.
ПК-12. Способен к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний	ПК-12.3 Владеет навыком переключения с одного рабочего языка на другой, независимо от условий и обстановки, в которых осуществляется перевод	Знать: основные виды электронных энциклопедий, онлайн-газетных и журнальных архивов. Уметь: применять онлайн-ресурсы в профессиональной деятельности. Владеть: способностью обобщения, критического осмысления, анализа информации, полученной из онлайн-ресурсов.
ПК-13 Способен оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию	ПК-13.2 Владеет навыками работы с современными методиками аудиовизуального перевода	Знать: основные приемы работы с современными методиками аудиовизуального перевода. Уметь: применять разные методики аудиовизуального перевода на конкретном языковом материале. Владеть: навыками оценки качества и содержания информации, умением выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию.

Перевод текстов различных функциональных стилей - второй иностранный язык

Предметом дисциплины являются представления о системных особенностях языка и случаях расхождения языков, освоения переводческих трансформаций, осмысления смысловой и коммуникативно-логической структуры текста до собственно

перевода и редактирования текста с учетом его функционально-стилистических и прагматических особенностей и экстралингвистических факторов.

Цель дисциплины - создание у обучающихся переводческих компетенций, позволяющих ввести их в современную проблематику практического перевода со второго иностранного языка (языка В) на русский язык (язык А), научить пользоваться существующими стратегиями и способами перевода письменных текстов, дать представление об инструментарии современного переводчика и научить студентов пользоваться им в профессиональной деятельности, а также сформировать навыки редактирования.

Задачи:

- освоение основных переводческих приемов и стратегий предпереводческого анализа текста и перевода текста оригинала;
- формирование необходимых умений и навыков качественного письменного и устного перевода текстов разных типов и разных функциональных стилей;
- знакомство с инструментарием современного переводчика и его использованием в практической деятельности;
- развитие навыков редактирования;
- отработка умения реферировать и аннотировать тексты;
- формирование критического подхода к переводческой практике в различные исторические периоды и в разных школах перевода.

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ПК-1. Способен проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	ПК-1.1. Демонстрирует знание орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической норм изучаемых языков, а также умение автоматически использовать грамматические структуры, фразеологию и лексику в определенных речевых ситуациях, как бытовых, так и в ситуациях межкультурной коммуникации.	Знать: орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы изучаемых языков, фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объём лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков, правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм, дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в тексте на первом иностранном языке в соответствии с функцио-

		<p>нальным стилем. Уметь: автоматически использовать грамматические структуры, фразеологию и лексику в определенных речевых ситуациях, как бытовых, так и в ситуациях межкультурной коммуникации. Владеть: умением применять лингвистические знания в определенных речевых ситуациях, как бытовых, так и в ситуациях межкультурной коммуникации.</p>
	<p>ПК-1.2. Владеет навыками составления текстов разных типов и функциональных стилей</p>	<p>Знать: основные типы текстов и функциональных стилей. Уметь: использовать лингвистические знания при составлении текстов разных типов и функциональных стилей. Владеть: навыками составления текстов разных типов и функциональных стилей, а также сообщений по электронной почте с использованием соответствующих письменных формул, навыками академического и элементами творческого письма.</p>
<p>ПК-3. Способен владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка</p>	<p>ПК-3.1. Демонстрирует способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)</p>	<p>Знать: основные принципы устной речевой коммуникации, диалектные особенности изучаемого иностранного языка; Уметь: воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе; Владеть:</p>

		<p>навыками аудирования и восприятия на слух высказываний разных стилей и тематики.</p>
	<p>ПК-3.2. Владеет навыками аудирования и речепорождения в различных коммуникативных ситуациях при выполнении перевода.</p>	<p>Знать: основные грамматические структуры и лексико-фразеологические единицы; Уметь: воспринимать на слух и использовать грамматические структуры, фразеологию и лексику в определенных речевых ситуациях, как бытовых, так и в ситуациях межкультурной коммуникации; Владеть: навыками аудирования и речепорождения в различных коммуникативных ситуациях при осуществлении профессиональной (переводческой) деятельности.</p>
<p>ПК-7. Способен осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления</p>	<p>ПК-7.1. Демонстрирует знание основных особенностей официального, нейтрального и неофициального регистров общения, а также умение адаптировать текст-источник к местному культурному коду</p>	<p>Знать: основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения. Уметь: адаптировать текст-источник к местному культурному коду/терминологии (для информативных и экспрессивных текстов), распознавать имплицитную экстралингвистическую информацию и передавать ее при переводе с одного языка на другой. Владеть: методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и сети Интернет.</p>

	ПК-7.2. Владеет приемами прогнозирования когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода, а также способами их преодоления	Знать: вероятные причины когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода. Уметь: прогнозировать ситуации когнитивного диссонанса. Владеть: способами преодоления когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода.
ПК-9. Способен применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода	ПК-9.1. Демонстрирует знание переводческих трансформаций и основных переводческих приемов.	Знать: основные способы достижения эквивалентности в переводе и основные переводческие приемы. Уметь: достичь лексической, грамматической, синтаксической и стилистической эквивалентности при переводе с родного языка на первый иностранный язык. Владеть: знанием переводческих трансформаций и основных переводческих приемов.

Перевод финансово-экономических текстов международной тематики – первый иностранный язык

Цель дисциплины - достижение следующих результатов образования: научить студентов выполнять перевод базовых информативных текстов с первого иностранного языка (языка В) на родной язык (язык А), что соответствует 2-му уровню владения компетенцией письменного перевода, то есть уметь распознавать функциональный стиль и тип текста-источника и находить оптимальную стратегию при переводе с языка В на язык А, т.е. адаптировать текст-источник к целевой терминологии (для информативных финансово-экономических текстов), достичь лексической, грамматической, синтаксической и стилистической эквивалентности при переводе с языка В на язык А (для информативных финансово-экономических текстов).

Задачи: освоить функционально-стилистические особенности финансово-экономических текстов; усвоить особенности перевода терминов в финансово-

экономическом тексте.

Дисциплина направлена на формирование следующих результатов обучения выпускника

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
<p>ПК-1. Способен проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p>	<p>ПК-1.1. Демонстрирует знание орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической норм изучаемых языков, а также умение автоматически использовать грамматические структуры, фразеологию и лексику в определенных речевых ситуациях, как бытовых, так и в ситуациях межкультурной коммуникации.</p>	<p>Знать: орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы изучаемых языков, фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объём лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков, правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм, дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в тексте на первом иностранном языке в соответствии с функциональным стилем. Уметь: автоматически использовать грамматические структуры, фразеологию и лексику в определенных речевых ситуациях, как бытовых, так и в ситуациях межкультурной коммуникации. Владеть: умением применять лингвистические знания в определенных речевых ситуациях, как бытовых, так и в ситуациях межкультурной коммуникации.</p>

	<p>ПК-1.2. Владеет навыками составления текстов разных типов и функциональных стилей</p>	<p>Знать: основные типы текстов и функциональных стилей. Уметь: использовать лингвистические знания при составлении текстов разных типов и функциональных стилей. Владеть: навыками составления текстов разных типов и функциональных стилей, а также сообщений по электронной почте с использованием соответствующих письменных формул, навыками академического и элементами творческого письма.</p>
<p>ПК-2. Способен воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)</p>	<p>ПК-2.1. Демонстрирует знание основных грамматических структур и лексико-фразеологических единиц.</p>	<p>Знать: основные грамматические структуры и лексико-фразеологические единицы изучаемого языка; Уметь: воспринимать на слух употребляемые в устной речи грамматические структуры и лексико-фразеологические единицы. Владеть: навыками аудирования, чтения и говорения на изучаемом языке в условиях их реализации в различных коммуникативных ситуациях, при осуществлении будущей профессиональной (переводческой) деятельности.</p>
	<p>ПК-2.2. Владеет навыком автоматического использования грамматических структур, фразеологии и лексики в определенных речевых ситуациях</p>	<p>Знать: основные грамматические структуры и лексико-фразеологические единицы в объеме программы; Уметь: использовать знание грамматических структур,</p>

		<p>фразеологии и лексики при продуцировании устной речи, в интегрирующем курсе теории первого иностранного языка, а также в процессе предпереводческого анализа текста.</p> <p>Владеть:</p> <p>навыком использования соответствующих устных формул.</p>
<p>ПК-4. Способен адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно</p>	<p>ПК-4.2. Владеет ведущими способами выражения семантической, коммуникативной и структурной связи между частями высказывания</p>	<p>Знать:</p> <p>способы выражения семантической, коммуникативной и структурной связи между частями высказывания.</p> <p>Уметь:</p> <p>выстраивать речевое высказывание с учетом семантической, коммуникативной и структурной связи между его частями.</p> <p>Владеть:</p> <p>навыками речепорождения на изучаемом иностранном языке.</p>
<p>ПК-5. Способен владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным</p>	<p>ПК-5.1. Демонстрирует знание выразительных средств английского языка</p>	<p>Знать:</p> <p>выразительные средства изучаемого языка.</p> <p>Уметь:</p> <p>применять знание стилистических и выразительных средств иностранного языка с учетом соответствующего регистра общения.</p> <p>Владеть:</p> <p>навыком проведения стилистического анализа текста на иностранном языке, принадлежащего к различным функциональным стилям.</p>
	<p>ПК-5.2. Владеет навыками применения норм функциональных стилей в собственной письменной и устной речи.</p>	<p>Знать:</p> <p>основные трактовки понятия стиля в отечественной и зарубежной лингвостилистике.</p>

		<p>Уметь: правильно применять нормы функциональных стилей в собственной письменной и устной речи.</p> <p>Владеть: умением применять нормы различных функциональных стилей в профессиональной деятельности.</p>
<p>ПК-11. Способен к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода</p>	<p>ПК-11.1. Демонстрирует знание норм лексической эквивалентности, синтаксические и стилистические нормы двух иностранных языков</p>	<p>Знать: нормы лексической эквивалентности, синтаксические и стилистические нормы двух иностранных языков.</p> <p>Уметь: применять теоретические знания на практике при выполнении последовательного и зрительно-устного перевода.</p> <p>Владеть: навыками последовательного и зрительно-устного перевода.</p>
	<p>ПК-11.2. Владеет навыками последовательного и зрительно-устного перевода</p>	<p>Знать: механизмы адаптации в ситуациях и экстремальных условиях межкультурного взаимодействия.</p> <p>Уметь: проявлять психологическую устойчивость.</p> <p>Владеть: навыками переключения с одного рабочего языка на другой.</p>
<p>ПК-12. Способен к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний</p>	<p>ПК-12.1 Владеет навыками редактирования переводного текста</p>	<p>Знать: методику проведения переводческого анализа текстового объекта как способа реферирования и систематизации информации с использованием электронных энциклопедий, онлайн-газетных и</p>

		<p>журнальных архивов. Уметь: систематизировать и анализировать информацию, используя справочно-информационные базы данных, электронные глоссарии. Владеть: технологией редактирования перевода с применением справочно-информационных баз данных, тематических глоссариев и сетевых технологий.</p>
	<p>ПК-12.2 Владеет навыками применения справочно-информационных баз данных, тематических глоссариев и сетевых технологий</p>	<p>Знать: основные виды электронных энциклопедий, онлайн-газетных и журнальных архивов. Уметь: применять онлайн-ресурсы в профессиональной деятельности. Владеть: способностью обобщения, критического осмысления, анализа информации, полученной из онлайн-ресурсов.</p>
	<p>ПК-12.3 Владеет навыком переключения с одного рабочего языка на другой, независимо от условий и обстановки, в которых осуществляется перевод</p>	<p>Знать: механизмы адаптации в ситуациях и экстремальных условиях межкультурного взаимодействия. Уметь: проявлять психологическую устойчивость. Владеть: навыками переключения с одного рабочего языка на другой.</p>

Перевод юридических текстов международно-правовой тематики – первый иностранный язык

Цель дисциплины - формирование и развитие необходимых стратегий работы с юридическим текстом, включая анализ оригинала и собственно перевод. Дисциплина

также выполняет важную пропедевтическую функцию введения в специальность, представляя собой необходимое звено в общей цепи переводческой практики. Дисциплина знакомит студентов с современной проблематикой юридического перевода, способствует овладению современными инструментами переводческой деятельности (электронными словарями, глоссариями, корпусами, информацией в сети Интернет). Данный учебный курс предполагает большой объем творческой, эвристической самостоятельной поисковой деятельности студентов. Межпредметные связи данной дисциплины позволяют студентам синтезировать компетенции, приобретенные в процессе изучения других дисциплин специальности: теории перевода, теории межкультурной коммуникации, лингвострановедения.

Основной целью дисциплины является формирование у студентов базовых профессиональных компетенций, позволяющих иметь целостное представление о процессе перевода юридических текстов на всех его этапах, прочно овладеть основами стратегии переводчика (понимать зависимость стратегии от параметров перевода), ясно представлять нормы перевода текстов данного типа.

Задачи дисциплины:

- ознакомить студентов с различиями между системами права в России и Англии;
- научить студентов переводу юридических терминов;
- ознакомить с лексико-грамматическими и функциональными особенностями отдельных видов юридических текстов;
- научить студентов структурировать работу по переводу юридического текста (анализ исходного текста, определение параметров перевода, выявление трудных для перевода единиц, выбор стратегии перевода, собственно перевод, редактирование).

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ПК-6. Способен распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка.	ПК-6.1 Демонстрирует знание понятий стилистики декодирования.	Знать: содержание понятий «кодирование» и «декодирование» информации в стилистике; Уметь: использовать в устной речи формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание. Владеть: навыками распознавания и использования

		лингвистических маркеров социальных отношений.
	ПК-6.2. Владеет навыком проведения всеобъемлющего стилистического анализа англоязычного текста, принадлежащего к любому функциональному стилю	Знать: стилистические особенности текстов разных функциональных стилей. Уметь: проводить всеобъемлющий стилистический анализ текста на иностранном языке, принадлежащего к любому функциональному стилю. Владеть: методами прагматилистического анализа текста.
ПК-7. Способен осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (П	ПК-7.1. Демонстрирует знание основных особенностей официального, нейтрального и неофициального регистров общения, а также умение адаптировать текст-источник к местному культурному коду	Знать: основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения. Уметь: адаптировать текст-источник к местному культурному коду/терминологии (для информативных и экспрессивных текстов), распознавать имплицитную экстралингвистическую информацию и передавать ее при переводе с одного языка на другой. Владеть: методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и сети Интернет.
ПК-9. Способен применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода	ПК-9.1. Демонстрирует знание переводческих трансформаций и основных переводческих приемов.	Знать: основные способы достижения эквивалентности в переводе и основные переводческие приемы. Уметь: достичь лексической, грамматической, синтаксической и стилистической

		эквивалентности при переводе с родного языка на первый иностранный язык. Владеть: знанием переводческих трансформаций и основных переводческих приемов.
	ПК-9-2. Владеет навыком беглого перевода письменного текста любого типа с родного языка на первый иностранный язык	Знать: понятие лексической, грамматической, синтаксической и стилистической эквивалентности при переводе. Уметь: Выполнять беглый перевод письменного текста с родного языка на первый иностранный язык. Владеть: техникой выполнения беглого перевода всех типов текстов с родного языка на первый иностранный язык.
ПК-11. Способен к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода	ПК-11.1. Демонстрирует знание норм лексической эквивалентности, синтаксические и стилистические нормы двух иностранных языков	Знать: нормы лексической эквивалентности, синтаксические и стилистические нормы двух иностранных языков. Уметь: применять теоретические знания на практике при выполнении последовательного и зрительно-устного перевода. Владеть: навыками последовательного и зрительно-устного перевода.
	ПК-11.2. Владеет навыками последовательного и зрительно-устного перевода	Знать: механизмы адаптации в ситуациях и экстремальных условиях межкультурного взаимодействия. Уметь: проявлять психологическую устойчивость. Владеть:

		навыками переключения с одного рабочего языка на другой.
ПК-12. Способен к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний	ПК-12.1 Владеет навыками редактирования переводного текста	Знать: методику проведения переводческого анализа текстового объекта как способа реферирования и систематизации информации с использованием электронных энциклопедий, онлайн-газетных и журнальных архивов. Уметь: систематизировать и анализировать информацию, используя справочно-информационные базы данных, электронные глоссарии. Владеть: технологией редактирования перевода с применением справочно-информационных баз данных, тематических глоссариев и сетевых технологий.
	ПК-12.2 Владеет навыками применения справочно-информационных баз данных, тематических глоссариев и сетевых технологий	Знать: основные виды электронных энциклопедий, онлайн-газетных и журнальных архивов. Уметь: применять онлайн-ресурсы в профессиональной деятельности. Владеть: способностью обобщения, критического осмысления, анализа информации, полученной из онлайн-ресурсов.
	ПК-12.3 Владеет навыком переключения с одного рабочего языка на другой, независимо от условий и обстановки, в которых осуществляется перевод	Знать: механизмы адаптации в ситуациях и экстремальных условиях межкультурного взаимодействия. Уметь: проявлять психологическую

		устойчивость. Владеть: навыками переключения с одного рабочего языка на другой.
--	--	---

Письменный перевод на первый иностранный язык

Предмет дисциплины - основы практики письменного перевода с родного языка (язык А) на первый иностранный язык (язык В) публицистических, информационных и научно-популярных текстов.

Цель дисциплины - создание у обучающихся переводческих компетенций, позволяющих ввести их в современную проблематику практического перевода с русского на иностранный язык, научить пользоваться существующими стратегиями и способами перевода письменных текстов, дать представление об инструментарии современного переводчика и научить студентов пользоваться им в профессиональной деятельности, а также сформировать навыки редактирования.

Задачи: поэтапное обучение

- переводческой работе над текстом оригинала: предпереводческому и переводческому анализу текста с учетом темы обсуждения и использованием фоновых знаний студента,
- определению переводческой ситуации,
- осмыслению глубинной смысловой и коммуникативно-логической структуры текста,
- выявлению переводческих проблем (грамматических, лексических, фразеологических, стилистических),
- собственно переводу текста с учетом функционально-стилистических и прагматических особенностей и экстралингвистических факторов перевода и с использованием арсенала переводческих средств.

Особое внимание уделяется определению инструментария переводчика (словарей, справочников, энциклопедий, Интернет-ресурсов и т.д.) и редактированию текста перевода. Наряду с развитием переводческих навыков, курс направлен на более глубокое изучение структуры и выразительных средств английского и русского языков, развитие у слушателей навыков письменной литературной речи, обогащение их словарного и фразеологического запаса.

Дисциплина направлена на формирование следующих **результатов обучения**:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ПК-5. Способен владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным,	ПК-5.1. Демонстрирует знание выразительных средств английского языка	Знать: выразительные средства изучаемого языка. Уметь:

нейтральным		<p>применять знание стилистических и выразительных средств иностранного языка с учетом соответствующего регистра общения.</p> <p>Владеть:</p> <p>навыком проведения стилистического анализа текста на иностранном языке, принадлежащего к различным функциональным стилям.</p>
	<p>ПК-5.2. Владеет навыками применения норм функциональных стилей в собственной письменной и устной речи.</p>	<p>Знать:</p> <p>основные трактовки понятия стиля в отечественной и зарубежной лингвистике.</p> <p>Уметь:</p> <p>правильно применять нормы функциональных стилей в собственной письменной и устной речи.</p> <p>Владеть:</p> <p>умением применять нормы различных функциональных стилей в профессиональной деятельности.</p>
<p>ПК-6. Способен распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка.</p>	<p>ПК-6.1 Демонстрирует знание понятий стилистики декодирования.</p>	<p>Знать:</p> <p>содержание понятий «кодирование» и «декодирование» информации в стилистике;</p> <p>Уметь:</p> <p>использовать в устной речи формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание.</p> <p>Владеть:</p> <p>навыками распознавания и использования лингвистических маркеров социальных отношений.</p>
	<p>ПК-6.2. Владеет навыком проведения всеобъемлющего стилистического анализа англоязычного текста, принадлежащего к любому функциональному стилю</p>	<p>Знать:</p> <p>стилистические особенности текстов разных функциональных стилей.</p> <p>Уметь:</p> <p>проводить всеобъемлющий стилистический анализ текста на иностранном языке, принадлежащего к любому функциональному стилю.</p> <p>Владеть:</p>

		методами прагматилистического анализа текста.
ПК-7. Способен осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	ПК-7.1. Демонстрирует знание основных особенностей официального, нейтрального и неофициального регистров общения, а также умение адаптировать текст-источник к местному культурному коду	Знать: основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения. Уметь: адаптировать текст-источник к местному культурному коду/терминологии (для информативных и экспрессивных текстов), распознавать имплицитную экстралингвистическую информацию и передавать ее при переводе с одного языка на другой. Владеть: методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и сети Интернет.
	ПК-7.2. Владеет приемами прогнозирования когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода, а также способами их преодоления	Знать: вероятные причины когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода. Уметь: прогнозировать ситуации когнитивного диссонанса. Владеть: способами преодоления когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода.
ПК-9. Способен применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода	ПК-9.1. Демонстрирует знание переводческих трансформаций и основных переводческих приемов.	Знать: основные способы достижения эквивалентности в переводе и основные переводческие приемы. Уметь: достичь лексической, грамматической, синтаксической и стилистической эквивалентности при переводе с родного языка на первый иностранный язык. Владеть:

		знанием переводческих трансформаций и основных переводческих приемов.
	ПК-9-2. Владеет навыком беглого перевода письменного текста любого типа с родного языка на первый иностранный язык	Знать: понятие лексической, грамматической, синтаксической и стилистической эквивалентности при переводе. Уметь: Выполнять беглый перевод письменного текста с родного языка на первый иностранный язык. Владеть: техникой выполнения беглого перевода всех типов текстов с родного языка на первый иностранный язык.

Политология

Цель дисциплины – освоение базовых знаний в области политической науки для подготовки к профессиональной деятельности в сфере лингвистического обеспечения межгосударственных отношений и межкультурной коммуникации.

Задачи:

- показать место и роль политической науки в системе современного социально-гуманитарного знания;
- раскрыть логику построения политической науки и использования ее категориально-понятийного аппарата;
- рассмотреть основные парадигмы современной политологии;
- проанализировать субстанциональные свойства политики и ее взаимоотношения с другими сферами социальной действительности;
- выявить особенности постановки проблемы власти в современных политических теориях;
- определить специфику анализа стратификационных, институциональных и неинституциональных основ политики;
- обосновать принципы исследования политических систем, политических режимов, политических процессов.

Дисциплина направлена на **формирование следующих результатов обучения** выпускника:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ОПК-3 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории,	ОПК-3.1. Обладает знаниями в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран	Знать: основные этапы исторического развития и особенности современного состояния науки; основные факты, изучаемые и объясняемые в рамках

политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	различных разделов переводоведения. Уметь: демонстрировать представление об истории, современном состоянии и перспективах развития переводоведения. Владеть: способностью анализировать языковые и литературные факты с точки зрения соответствующей научной парадигмы.
	ОПК-3.2 Способен учитывать знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах в переводческой работе	Знать: принципы сбора, анализа и интерпретации языкового материала и литературных фактов. Уметь: анализировать и интерпретировать тексты различных стилей и жанров, используя лингвистические, литературоведческие и общепилологические методы. Владеть: навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, анализа и интерпретации текста.

Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка

Предмет дисциплины – базовые категории современного немецкого языка как второго иностранного.

Цель дисциплины - формирование у студентов базовых теоретических знаний о строе современного немецкого языка в соответствии с современным состоянием науки о языке в его двух взаимосвязанных функциях – когнитивной и коммуникативной.

Задачи дисциплины – создание у студентов интегративного представления о морфологии и синтаксисе как единой системе рчеобразования, ознакомление студентов с наиболее важными проблемами современных научных исследований грамматического строя немецкого языка (как второго иностранного языка), развитие умения применять теоретические знания по грамматике языка к практическому преподаванию немецкого языка на разных ступенях обучения.

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
УК-4. Способен применять	УК-4.1 Владеет системой	Знать:

<p>современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</p>	<p>норм русского литературного языка и нормами иностранного (-ых) языка (-ов); способен логически и грамматически верно строить коммуникацию, используя вербальные и невербальные средства взаимодействия</p>	<p>особенности литературного языка по сравнению со спонтанной устной и необработанной письменной речью; основные функциональные стили и жанры родного и иностранного языка; Уметь: анализировать коммуникативную ситуацию и выбирать адекватный стиль и жанр общения; Владеть: техниками порождения и коррекции коммуникативного текста.</p>
	<p>УК-4.2. Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную общепрофессиональную информацию на русском и иностранном (-ых) языке (-ах); демонстрирует навыки перевода с иностранного (-ых) на государственный язык, а также с государственного на иностранный (-ые) язык (-и)</p>	<p>Знать: основные принципы перевода научных, публицистических, художественных текстов; основные отличия между системами гуманитарного знания страны исходного языка и языка перевода; Уметь: выбирать стратегию перевода научного, публицистического, художественного текста; правильно использовать переводческие приемы; находить нужную информацию в сети Интернет, электронных базах данных, электронных словарях, глоссариях; достичь лексической, грамматической, синтаксической и стилистической эквивалентности при переводе с одного языка на другой; распознавать имплицитную экстралингвистическую информацию и передавать ее при переводе с одного языка на другой; Владеть:</p>

		<p>умением соблюдать принципы связности, логичности организации высказывания; готовностью выбора стратегии поведения в сложных и проблемных коммуникативных ситуациях.</p>
	<p>УК-4.3. Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранном (-ых) языках</p>	<p>Знать: прагматику и этику языкового сопровождения массовых мероприятий; Уметь: осуществлять адекватный устный и письменный перевод публичных выступлений и переговоров с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык; Владеть: навыками спонтанного перевода с одного языка на другой с учетом особенностей коммуникативной ситуации.</p>
<p>ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности</p>	<p>ОПК-1.1 Владеет навыками переводческой деятельности с родного и на иностранный язык, с иностранного и на родной язык</p>	<p>Знать: стилевые и жанровые особенности различных видов текстов на русском и иностранном языке. Уметь: определять спектр возможных стратегий и тактик коммуникации, допустимых в различных ситуациях речевого общения. Владеть: техникой анализа коммуникативной ситуации; техникой работы со словарями, справочниками и интернет-ресурсами.</p>
	<p>ОПК-1.2. Обладает базой лингвистических знаний о родном и иностранном языках</p>	<p>Знать: закономерности функционирования родного и иностранных языков. Уметь:</p>

		<p>выбирать оптимальные стратегии и тактики коммуникации для осуществления соответствующих видов коммуникации.</p> <p>Владеть:</p> <p>лингвистическими знаниями о родном и иностранном языках, осуществлению связанной с ними профессиональной деятельности.</p>
<p>ПК-1. Способен проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p>	<p>ПК-1.1. Демонстрирует знание орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической норм изучаемых языков, а также умение автоматически использовать грамматические структуры, фразеологию и лексику в определенных речевых ситуациях, как бытовых, так и в ситуациях межкультурной коммуникации.</p>	<p>Знать:</p> <p>орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы изучаемых языков, фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков, правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм, дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в тексте на первом иностранном языке в соответствии с функциональным стилем.</p> <p>Уметь:</p> <p>автоматически использовать грамматические структуры, фразеологию и лексику в определенных речевых ситуациях, как бытовых, так и в ситуациях межкультурной коммуникации.</p> <p>Владеть:</p>

		умением применять лингвистические знания в определенных речевых ситуациях, как бытовых, так и в ситуациях межкультурной коммуникации.
	ПК-1.2. Владеет навыками составления текстов разных типов и функциональных стилей	Знать: основные типы текстов и функциональных стилей. Уметь: использовать лингвистические знания при составлении текстов разных типов и функциональных стилей. Владеть: навыками составления текстов разных типов и функциональных стилей, а также сообщений по электронной почте с использованием соответствующих письменных формул, навыками академического и элементами творческого письма.

Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

Цель дисциплины - формирование у студентов языковых компетенций, необходимых для успешного осуществления устной и письменной межкультурной коммуникации, как межличностной, так и массовой. Под языковыми компетенциями понимаются:

- знание особенностей функционирования фонетических, лексико-грамматических и социокультурных норм в разных сферах речевой коммуникации;
- умение анализировать, обобщать и отбирать информацию на языковом и культурном уровнях с целью обеспечения успешности процессов восприятия, выражения и воздействия в межкультурной коммуникации.

В рамках дисциплины студенты овладевают пятью видами речевой деятельности: чтение, письмо, использование языкового материала (грамматика, синтаксис, фразеология и словообразование), аудирование и говорение.

Задачи дисциплины:

- сформировать у студентов навыки автоматического использования структур, лексики и идиоматики английского языка на уровне Proficiency (C2) как в ситуациях повседневного общения (бытовой аспект), так и межкультурной коммуникации (компаративный аспект);

- обеспечить возможность успешной сдачи студентами экзаменов Кембриджского синдиката на получение Кембриджского сертификата (СРЕ);
- развить умение адекватного перевода семантико-стилистических особенностей письменного и/или устного высказывания с английского языка на русский и наоборот.

Дисциплина направлена на **формирование следующих результатов обучения:**

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1 Владеет системой норм русского литературного языка и нормами иностранного (-ых) языка (-ов); способен логически и грамматически верно строить коммуникацию, используя вербальные и невербальные средства взаимодействия	Знать: особенности литературного языка по сравнению со спонтанной устной и необработанной письменной речью; основные функциональные стили и жанры родного и иностранного языка; Уметь: анализировать коммуникативную ситуацию и выбирать адекватный стиль и жанр общения; Владеть: техниками порождения и коррекции коммуникативного текста.
	УК-4.2. Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную общепрофессиональную информацию на русском и иностранном (-ых) языке (-ах); демонстрирует навыки перевода с иностранного (-ых) на государственный язык, а также с государственного на иностранный (-ые) язык (-и)	Знать: основные принципы перевода научных, публицистических, художественных текстов; основные отличия между системами гуманитарного знания страны исходного языка и языка перевода; Уметь: выбирать стратегию перевода научного, публицистического, художественного текста; правильно использовать переводческие приемы; находить нужную информацию в сети Интернет, электронных базах данных, электронных словарях, глоссариях; достичь лексической, грамматической, синтаксической и стилистической

		<p>эквивалентности при переводе с одного языка на другой; распознавать имплицитную экстралингвистическую информацию и передавать ее при переводе с одного языка на другой; Владеть: умением соблюдать принципы связности, логичности организации высказывания; готовностью выбора стратегии поведения в сложных и проблемных коммуникативных ситуациях.</p>
	<p>УК-4.3. Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранном (-ых) языках</p>	<p>Знать: прагматику и этику языкового сопровождения массовых мероприятий; Уметь: осуществлять адекватный устный и письменный перевод публичных выступлений и переговоров с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык; Владеть: навыками спонтанного перевода с одного языка на другой с учетом особенностей коммуникативной ситуации.</p>
<p>ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности</p>	<p>ОПК-1.1 Владеет навыками переводческой деятельности с родного и на иностранный язык, с иностранного и на родной язык</p>	<p>Знать: стилевые и жанровые особенности различных видов текстов на русском и иностранном языке. Уметь: определять спектр возможных стратегий и тактик коммуникации, допустимых в различных ситуациях речевого общения. Владеть: техникой анализа коммуникативной</p>

		ситуации; техникой работы со словарями, справочниками и интернет-ресурсами.
	ОПК-1.2. Обладает базой лингвистических знаний о родном и иностранном языках	Знать: закономерности функционирования родного и иностранных языков. Уметь: выбирать оптимальные стратегии и тактики коммуникации для осуществления соответствующих видов коммуникации. Владеть: лингвистическими знаниями о родном и иностранном языках, осуществлению связанной с ними профессиональной деятельности.
ПК-1. Способен проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	ПК-1.1. Демонстрирует знание орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической норм изучаемых языков, а также умение автоматически использовать грамматические структуры, фразеологию и лексику в определенных речевых ситуациях, как бытовых, так и в ситуациях межкультурной коммуникации.	Знать: орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы изучаемых языков, фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков, правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм, дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в тексте на первом иностранном языке в соответствии с функциональным стилем. Уметь: автоматически

		<p>использовать грамматические структуры, фразеологию и лексику в определенных речевых ситуациях, как бытовых, так и в ситуациях межкультурной коммуникации.</p> <p>Владеть:</p> <p>умением применять лингвистические знания в определенных речевых ситуациях, как бытовых, так и в ситуациях межкультурной коммуникации.</p>
	<p>ПК-1.2. Владеет навыками составления текстов разных типов и функциональных стилей</p>	<p>Знать:</p> <p>основные типы текстов и функциональных стилей.</p> <p>Уметь:</p> <p>использовать лингвистические знания при составлении текстов разных типов и функциональных стилей.</p> <p>Владеть:</p> <p>навыками составления текстов разных типов и функциональных стилей, а также сообщений по электронной почте с использованием соответствующих письменных формул, навыками академического и элементами творческого письма.</p>

Практическая стилистика русского языка и культура речи

Цель дисциплины – раскрыть вариативность и богатство грамматических, синтаксических и лексических средств языка (вариантов и синонимов); обучить базовым навыкам их правильного и стилистически аккуратного использования.

Для этого предполагается решить следующие **учебные задачи**.

- Дать основные положения ортологии, ее связи с культурой речи и индивидуальным языковым творчеством.
- Ознакомить бакалавров с традиционной системой грамматических вариантов в рамках иерархии языковых уровней.
- Продемонстрировать стилистическое богатство лексических средств, синонимии лексической и фразеологической, стилевой и эмоционально-оценочной маркированности слов.

- Научить выявлять в текстах и аккуратно использовать в речи тропеические средства и риторические фигуры.
- Освоить базовые принципы оценки текста с точки зрения точности, ясности, полноты, краткости, логичности и благозвучия.
- Ознакомить с периферийными средствами языка, видами намеренного и узаконенного отклонения от нормы и стандарта с целью создания дополнительных смыслов и прагматических эффектов в типовых и конкретных текстах.

Дисциплина направлена на **формирование** следующих **результатов обучения**:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
<p>УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</p>	<p>УК-4.1 Владеет системой норм русского литературного языка и нормами иностранного (-ых) языка (-ов); способен логически и грамматически верно строить коммуникацию, используя вербальные и невербальные средства взаимодействия</p>	<p>Знать: особенности литературного языка по сравнению со спонтанной устной и необработанной письменной речью; основные функциональные стили и жанры родного и иностранного языка; Уметь: анализировать коммуникативную ситуацию и выбирать адекватный стиль и жанр общения; Владеть: техниками порождения и коррекции коммуникативного текста.</p>
	<p>УК-4.2. Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную общепрофессиональную информацию на русском и иностранном (-ых) языке (-ах); демонстрирует навыки перевода с иностранного (-ых) на государственный язык, а также с государственного на иностранный (-ые) язык (-и)</p>	<p>Знать: основные принципы перевода научных, публицистических, художественных текстов; основные отличия между системами гуманитарного знания страны исходного языка и языка перевода; Уметь: выбирать стратегию перевода научного, публицистического, художественного текста; правильно использовать переводческие приемы; находить нужную информацию в сети Интернет, электронных базах данных, электронных словарях, глоссариях; достичь лексической,</p>

		<p>грамматической, синтаксической и стилистической эквивалентности при переводе с одного языка на другой; распознавать имплицитную экстралингвистическую информацию и передавать ее при переводе с одного языка на другой;</p> <p>Владеть:</p> <p>умением соблюдать принципы связности, логичности организации высказывания; готовностью выбора стратегии поведения в сложных и проблемных коммуникативных ситуациях.</p>
	<p>УК-4.3. Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранном (-ых) языках</p>	<p>Знать:</p> <p>прагматику и этику языкового сопровождения массовых мероприятий;</p> <p>Уметь:</p> <p>осуществлять адекватный устный и письменный перевод публичных выступлений и переговоров с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык;</p> <p>Владеть:</p> <p>навыками спонтанного перевода с одного языка на другой с учетом особенностей коммуникативной ситуации.</p>
<p>ПК-12. Способен к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний</p>	<p>ПК-12.1. Владеет навыками редактирования переводного текста</p>	<p>Знать:</p> <p>методику проведения переводческого анализа текстового объекта как способа реферирования и систематизации информации с использованием электронных энциклопедий, онлайн-газетных и журнальных архивов.</p> <p>Уметь:</p> <p>систематизировать и</p>

		анализировать информацию, используя справочно-информационные базы данных, электронные глоссарии. Владеть: технологией редактирования перевода с применением справочно-информационных баз данных, тематических глоссариев и сетевых технологий.
	ПК-12.2. Владеет навыками применения справочно-информационных баз данных, тематических глоссариев и сетевых технологий	Знать: основные виды электронных энциклопедий, онлайн-газетных и журнальных архивов. Уметь: применять онлайн-ресурсы в профессиональной деятельности. Владеть: способностью обобщения, критического осмысления, анализа информации, полученной из онлайн-ресурсов.

Практический курс второго иностранного языка

Предмет дисциплины - базовые теоретические и практические знания о фонетической, морфологической, лексической, синтаксической и стилистической системе французского языка.

Цель освоения дисциплины - формирование у студентов базовых теоретических и практических знаний о фонетической, морфологической, лексической, синтаксической и стилистической системе французского языка.

Задачи освоения дисциплины

- изучение фонетических, морфологических, лексических, синтаксических и стилистических средств в их системе,
- определение их природы и функций,
- ознакомление с современным состоянием французской филологии,
- развитие способности делать самостоятельные выводы из наблюдения за фактическим языковым материалом.

Дисциплина направлена на формирование следующих результатов обучения:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
УК-4. Способен применять	УК-4.1 Владеет системой	Знать:

<p>современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</p>	<p>норм русского литературного языка и нормами иностранного (-ых) языка (-ов); способен логически и грамматически верно строить коммуникацию, используя вербальные и невербальные средства взаимодействия</p>	<p>особенности литературного языка по сравнению со спонтанной устной и необработанной письменной речью; основные функциональные стили и жанры родного и иностранного языка; Уметь: анализировать коммуникативную ситуацию и выбирать адекватный стиль и жанр общения; Владеть: техниками порождения и коррекции коммуникативного текста.</p>
	<p>УК-4.2. Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную общепрофессиональную информацию на русском и иностранном (-ых) языке (-ах); демонстрирует навыки перевода с иностранного (-ых) на государственный язык, а также с государственного на иностранный (-ые) язык (-и)</p>	<p>Знать: основные принципы перевода научных, публицистических, художественных текстов; основные отличия между системами гуманитарного знания страны исходного языка и языка перевода; Уметь: выбирать стратегию перевода научного, публицистического, художественного текста; правильно использовать переводческие приемы; находить нужную информацию в сети Интернет, электронных базах данных, электронных словарях, глоссариях; достичь лексической, грамматической, синтаксической и стилистической эквивалентности при переводе с одного языка на другой; распознавать имплицитную экстралингвистическую информацию и передавать ее при переводе с одного языка на другой; Владеть:</p>

		<p>умением соблюдать принципы связности, логичности организации высказывания; готовностью выбора стратегии поведения в сложных и проблемных коммуникативных ситуациях.</p>
	<p>УК-4.3. Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранном (-ых) языках</p>	<p>Знать: прагматику и этику языкового сопровождения массовых мероприятий; Уметь: осуществлять адекватный устный и письменный перевод публичных выступлений и переговоров с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык; Владеть: навыками спонтанного перевода с одного языка на другой с учетом особенностей коммуникативной ситуации.</p>
<p>ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности</p>	<p>ОПК-1.1 Владеет навыками переводческой деятельности с родного и на иностранный язык, с иностранного и на родной язык</p>	<p>Знать: стилевые и жанровые особенности различных видов текстов на русском и иностранном языке. Уметь: определять спектр возможных стратегий и тактик коммуникации, допустимых в различных ситуациях речевого общения. Владеть: техникой анализа коммуникативной ситуации; техникой работы со словарями, справочниками и интернет-ресурсами.</p>
	<p>ОПК-1.2. Обладает базой лингвистических знаний о родном и иностранном языках</p>	<p>Знать: закономерности функционирования родного и иностранных языков. Уметь:</p>

		<p>выбирать оптимальные стратегии и тактики коммуникации для осуществления соответствующих видов коммуникации.</p> <p>Владеть:</p> <p>лингвистическими знаниями о родном и иностранном языках, осуществлению связанной с ними профессиональной деятельности.</p>
<p>ПК-1. Способен проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p>	<p>ПК-1.1. Демонстрирует знание орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической норм изучаемых языков, а также умение автоматически использовать грамматические структуры, фразеологию и лексику в определенных речевых ситуациях, как бытовых, так и в ситуациях межкультурной коммуникации.</p>	<p>Знать:</p> <p>орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы изучаемых языков, фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков, правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм, дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в тексте на первом иностранном языке в соответствии с функциональным стилем.</p> <p>Уметь:</p> <p>автоматически использовать грамматические структуры, фразеологию и лексику в определенных речевых ситуациях, как бытовых, так и в ситуациях межкультурной коммуникации.</p> <p>Владеть:</p>

		умением применять лингвистические знания в определенных речевых ситуациях, как бытовых, так и в ситуациях межкультурной коммуникации.
	ПК-1.2. Владеет навыками составления текстов разных типов и функциональных стилей	Знать: основные типы текстов и функциональных стилей. Уметь: использовать лингвистические знания при составлении текстов разных типов и функциональных стилей. Владеть: навыками составления текстов разных типов и функциональных стилей, а также сообщений по электронной почте с использованием соответствующих письменных формул, навыками академического и элементами творческого письма.
ПК-3. Способен владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	ПК-3.1. Демонстрирует способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)	Знать: основные принципы устной речевой коммуникации, диалектные особенности изучаемого иностранного языка; Уметь: воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе; Владеть: навыками аудирования и восприятия на слух высказываний разных стилей и тематики.

Практический курс деловой коммуникации – первый иностранный язык

Цель дисциплины - сформировать и развить навыки и умения деловой коммуникации на первом иностранном языке.

Задачи дисциплины состоят в том, чтобы выработать у обучающихся профессиональный навык в области грамматики и словоупотребления в деловой сфере, требований к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной

культуры делового общения, переводческой техникой при письменном и устном общении, освоить приемы создания связанного устного или письменного сообщения, приемы адаптации высказывания к целевой аудитории, целям и формам высказывания, технологию критического мышления в подходе к пониманию содержания профессионально-делового общения.

Дисциплина направлена на формирование *следующих результатов обучения*

выпускника:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
<p>УК-4</p> <p>Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</p>	<p>УК-4.1</p> <p>Владеет системой норм русского литературного языка и нормами иностранного (-ых) языка (-ов); способен логически и грамматически верно строить коммуникацию, используя вербальные и невербальные средства взаимодействия</p>	<p>Знать:</p> <p>особенности литературного языка по сравнению со спонтанной устной и необработанной письменной речью; основные функциональные стили и жанры родного и иностранного языка;</p> <p>Уметь:</p> <p>анализировать коммуникативную ситуацию и выбирать адекватный стиль и жанр общения;</p> <p>Владеть:</p> <p>техниками порождения и коррекции коммуникативного текста.</p>
	<p>УК-4.2</p> <p>Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную общепрофессиональную информацию на русском и иностранном (-ых) языке (-ах); демонстрирует навыки перевода с иностранного (-ых) на государственный язык, а также с государственного на иностранный (-ые) язык (-и)</p>	<p>Знать:</p> <p>основные принципы перевода научных, публицистических, художественных текстов; основные отличия между системами гуманитарного знания страны исходного языка и языка перевода;</p> <p>Уметь:</p> <p>выбирать стратегию перевода научного, публицистического, художественного текста; правильно использовать переводческие приемы; находить нужную информацию в сети Интернет, электронных базах данных, электронных словарях, глоссариях; достичь</p>

		<p>лексической, грамматической, синтаксической и стилистической эквивалентности при переводе с одного языка на другой; распознавать имплицитную экстралингвистическую информацию и передавать ее при переводе с одного языка на другой;</p> <p>Владеть:</p> <p>умением соблюдать принципы связности, логичности организации высказывания; готовностью выбора стратегии поведения в сложных и проблемных коммуникативных ситуациях.</p>
	<p>УК-4.3</p> <p>Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранном (-ых) языках</p>	<p>Знать:</p> <p>прагматику и этику языкового сопровождения массовых мероприятий;</p> <p>Уметь:</p> <p>осуществлять адекватный устный и письменный перевод публичных выступлений и переговоров с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык;</p> <p>Владеть:</p> <p>навыками спонтанного перевода с одного языка на другой с учетом особенностей коммуникативной ситуации.</p>
<p>ПК-1. Способен проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p>	<p>ПК-1.2. Владеет навыками составления текстов разных типов и функциональных стилей</p>	<p>Знать:</p> <p>основные типы текстов и функциональных стилей.</p> <p>Уметь:</p> <p>использовать лингвистические знания при составлении текстов разных типов и функциональных стилей.</p> <p>Владеть:</p> <p>навыками составления текстов разных типов и</p>

		функциональных стилей, а также сообщений по электронной почте с использованием соответствующих письменных формул, навыками академического и элементами творческого письма.
ПК-6. Способен распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка.	ПК-6.2. Владеет навыком проведения всеобъемлющего стилистического анализа англоязычного текста, принадлежащего к любому функциональному стилю	Знать: стилистические особенности текстов разных функциональных стилей. Уметь: проводить всеобъемлющий стилистический анализ текста на иностранном языке, принадлежащего к любому функциональному стилю. Владеть: методами прагматилистического анализа текста.
ПК-7. Способен осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	ПК-7.1. Демонстрирует знание основных особенностей официального, нейтрального и неофициального регистров общения, а также умение адаптировать текст-источник к местному культурному коду	Знать: основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения. Уметь: адаптировать текст-источник к местному культурному коду/терминологии (для информативных и экспрессивных текстов), распознавать имплицитную экстралингвистическую информацию и передавать ее при переводе с одного языка на другой. Владеть: методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и сети Интернет.

Практический курс первого иностранного языка

Цель дисциплины формирование у студентов профессиональных навыков, необходимых для успешного осуществления устной и письменной межкультурной коммуникации, как межличностной, так и массовой.

Задачи:

- сформировать у студентов навыки автоматического использования структур, лексики и идиоматики английского языка на уровне Upper-Intermediate (B2) как в ситуациях повседневного общения (бытовой аспект), так и межкультурной коммуникации (компаративный аспект),
- развить умение адекватного перевода семантико-стилистических особенностей письменного и/или устного высказывания с английского языка на русский и наоборот.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций выпускника:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1 Владеет базовыми методами и приемами устной и письменной коммуникации на родном и иностранном языке	Знать: прагматику и этику языкового сопровождения массовых мероприятий;
	УК-4.2. Демонстрирует способность к осуществлению межкультурной коммуникации	Уметь: осуществлять адекватный устный и письменный перевод публичных выступлений и переговоров с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык;
	УК-4.3. Владеет навыками квалифицированного языкового сопровождения официальных мероприятий	Владеть: навыками спонтанного перевода с одного языка на другой с учетом особенностей коммуникативной ситуации.
ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	ОПК-1.1 Владеет навыками переводческой деятельности с родного и на иностранный язык, с иностранного и на родной язык	Знать: стилевые и жанровые особенности различных видов текстов на русском и иностранном языке. Уметь: определять спектр возможных стратегий и тактик коммуникации, допустимых в различных ситуациях речевого общения; выбирать оптимальные стратегии и тактики коммуникации для осуществления

		соответствующих видов коммуникации.
	ОПК-1.2. Обладает базой лингвистических знаний о родном и иностранном языках	Владеть: техникой анализа коммуникативной ситуации; техникой работы со словарями, справочниками и интернет-ресурсами.
ПК-1. Способен проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	ПК-1.1. Демонстрирует знание орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической норм изучаемых языков, а также умение автоматически использовать грамматические структуры, фразеологию и лексику в определенных речевых ситуациях, как бытовых, так и в ситуациях межкультурной коммуникации.	Знать орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы изучаемых языков, фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков, правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм, дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в тексте на первом иностранном языке в соответствии с функциональным стилем Уметь автоматически использовать грамматические структуры, фразеологию и лексику в определенных речевых ситуациях, как бытовых, так и в ситуациях межкультурной коммуникации
	ПК-1.2. Владеет навыками составления текстов разных типов и функциональных стилей	Владеть навыками составления текстов разных типов и функциональных стилей, а также сообщений по электронной почте с использованием соответствующих письменных формул, навыками академического и элементами творческого письма.

<p>ПК-3. Способен владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка</p>	<p>ПК-3.1. Демонстрирует способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)</p>	<p>Знать основные грамматические структуры и лексико-фразеологические единицы в объеме уровня С-2; Уметь автоматически использовать грамматические структуры, фразеологию и лексику в определенных речевых ситуациях, как бытовых, так и в ситуациях межкультурной коммуникации; Владеть навыками аудирования и речепорождения в различных коммуникативных ситуациях при осуществлении профессиональной (переводческой) деятельности.</p>
---	---	---

Практический курс перевода второго иностранного языка

Цель дисциплины - формирование у выпускников профессиональных основ письменного и устного перевода, позволяющих осуществлять коммуникацию высокого уровня между представителями стран и культур, использующих русский язык и второй иностранный язык студентов в разных сферах международной, общественно-политической, экономической, научной и культурной жизни.

Задачи:

- формирование системных знаний по функциональным стилям газетно-журнальной публицистики и художественной прозы;
- развитие навыков и умений анализа и перевода текстов повышенного уровня сложности (публицистических и художественных), освоение навыков с работы с различными лексикографическими источниками и справочной литературой (в том числе Интернет-ресурсами) на втором иностранном языке.

Дисциплина направлена на формирование следующих результатов обучения:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
<p>ОПК-2. Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу</p>	<p>ОПК-2.1. Обладает знанием о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода</p>	<p>Знать: основные переводческие принципы и закономерности. Уметь: применять переводческие приемы, стратегии, технологии в профессиональной деятельности. Владеть:</p>

		базовыми навыками осуществления разных видов переводческой деятельности.
	ОПК-2.2. Способен оценивать качество переводческой работы	Знать: систему понятий теории перевода; требования, предъявляемые к переводу. Уметь: применять переводческие приемы, оценивать качество перевода. Владеть: приемами, стратегиями и технологиями перевода.
ПК-3. Способен владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	ПК-3.2. Владеет навыками аудирования и речепорождения в различных коммуникативных ситуациях при выполнении перевода.	Знать: основные грамматические структуры и лексико-фразеологические единицы; Уметь: воспринимать на слух и использовать грамматические структуры, фразеологию и лексику в определенных речевых ситуациях, как бытовых, так и в ситуациях межкультурной коммуникации; Владеть: навыками аудирования и речепорождения в различных коммуникативных ситуациях при осуществлении профессиональной (переводческой) деятельности.
ПК-10. Способен осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода.	ПК-10.1. Демонстрирует знание методов анализа переводного текста.	Знать: методы и способы квалифицированного анализа переводных текстов. Уметь: использовать имеющийся опыт оценки качества перевода для анализа результатов собственной переводческой деятельности. Владеть:

		методикой редактирования публицистических, информационных и научно-популярных текстов.
	ПК-10.2. Владеет навыком оценки качества перевода, а также навыками редактирования целевого текста	Знать: критерии качества перевода для его адекватной оценки. Уметь: выполнять оценку качества перевода. Владеть: навыками редактирования переводного текста с учетом его качественной оценки.
ПК-11. Способен к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода.	ПК-11.1. Демонстрирует знание норм лексической эквивалентности, синтаксические и стилистические нормы двух иностранных языков	Знать: нормы лексической эквивалентности, синтаксические и стилистические нормы двух иностранных языков. Уметь: применять теоретические знания на практике при выполнении последовательного и зрительно-устного перевода. Владеть: навыками последовательного и
ПК-12. Способен к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний	ПК-12.1 Владеет навыками редактирования переводного текста	Знать: методику проведения переводческого анализа текстового объекта как способа реферирования и систематизации информации с использованием электронных энциклопедий, онлайн-газетных и журнальных архивов. Уметь: систематизировать и анализировать информацию, используя справочно-информационные базы данных, электронные глоссарии. Владеть:

		технологией редактирования перевода с применением справочно-информационных баз данных, тематических глоссариев и сетевых технологий.
	ПК-12.2 Владеет навыками применения справочно-информационных баз данных, тематических глоссариев и сетевых технологий	Знать: основные виды электронных энциклопедий, онлайн-газетных и журнальных архивов. Уметь: применять онлайн-ресурсы в профессиональной деятельности. Владеть: способностью обобщения, критического осмысления, анализа информации, полученной из онлайн-ресурсов.
	ПК-12.3 Владеет навыком переключения с одного рабочего языка на другой, независимо от условий и обстановки, в которых осуществляется перевод	Знать: механизмы адаптации в ситуациях и экстремальных условиях межкультурного взаимодействия. Уметь: проявлять психологическую устойчивость. Владеть: навыками переключения с одного рабочего языка на другой.
ПК-14. Способен работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы	ПК-14.1. Владеет навыками аннотирования и реферирования письменных текстов как на иностранных языках, так и в переводе на родной язык	Знать: приемы аннотирования и реферирования аутентичных и переводных текстов. Уметь: выделять наиболее значимые положения текста. Владеть: умением собирать и обобщать содержащиеся в тексте факты, делать на их основе обоснованные выводы.
	ПК-14.2 Владеет навыками переводческой обработки	Знать: приемы обработки

	метаданных и систематизированным поиском и классификацией научной информации	метаданных и классификацию научной информации в библиографических базах данных. Уметь: осуществлять систематизированный поиск научной информации, пополнять библиографические базы данных в соответствии со стандартом. Владеть: необходимыми переводчику и лингвисту приемами обработки метаданных и систематизированным поиском и классификацией научной информации
ПК-16. Способен проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту	ПК-16.1. Владеет навыком предпереводческого анализа исходного текста	Знать: современные научные подходы к предпереводческому анализу. Уметь: проводить предпереводческий анализ с учетом типа текста. Владеть: навыками предпереводческого анализа и комментирования.
	ПК-16.2. Владеет навыком составления переводческого комментария к тексту перевода.	Знать: правила написания лингвопереводческого и лингвострановедческого комментария. Уметь: проводить лингвопереводческий анализ текста. Владеть: навыками комментирования переводного текста.

Практический курс перевода первого иностранного языка

Цель дисциплины - знакомство студентов со спецификой переводческой деятельности.

Задачи:

- освоение основных переводческих приемов и стратегий предпереводческого анализа текста и перевода текста оригинала;
- формирование необходимых умений и навыков качественного письменного и устного перевода текстов разных функциональных стилей;
- знакомство с инструментарием современного переводчика и его использованием в практической деятельности, развитие навыков редактирования.

Дисциплина направлена на формирование следующих результатов обучения:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ОПК-2. Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу	ОПК-2.1. Обладает знанием о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода	Знать: основные переводческие принципы и закономерности. Уметь: применять переводческие приемы, стратегии, технологии в профессиональной деятельности. Владеть: базовыми навыками осуществления разных видов переводческой деятельности.
	ОПК-2.2. Способен оценивать качество переводческой работы	Знать: систему понятий теории перевода; требования, предъявляемые к переводу. Уметь: применять переводческие приемы, оценивать качество перевода. Владеть: приемами, стратегиями и технологиями перевода.
ПК-3. Способен владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	ПК-3.2. Владеет навыками аудирования и речепорождения в различных коммуникативных ситуациях при выполнении перевода.	Знать: основные грамматические структуры и лексико-фразеологические единицы; Уметь: воспринимать на слух и использовать грамматические структуры, фразеологию и лексику в определенных речевых ситуациях, как бытовых, так и в ситуациях

		<p>межкультурной коммуникации; Владеть: навыками аудирования и речепорождения в различных коммуникативных ситуациях при осуществлении профессиональной (переводческой) деятельности.</p>
<p>ПК-10. Способен осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода.</p>	<p>ПК-10.1. Демонстрирует знание методов анализа переводного текста.</p>	<p>Знать: методы и способы квалифицированного анализа переводных текстов. Уметь: использовать имеющийся опыт оценки качества перевода для анализа результатов собственной переводческой деятельности. Владеть: методикой редактирования публицистических, информационных и научно-популярных текстов.</p>
	<p>ПК-10.2. Владеет навыком оценки качества перевода, а также навыками редактирования целевого текста</p>	<p>Знать: критерии качества перевода для его адекватной оценки. Уметь: выполнять оценку качества перевода. Владеть: навыками редактирования переводного текста с учетом его качественной оценки.</p>
<p>ПК-11. Способен к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением</p>	<p>ПК-11.1. Демонстрирует знание норм лексической эквивалентности, синтаксические и стилистические нормы двух иностранных языков</p>	<p>Знать: нормы лексической эквивалентности, синтаксические и стилистические нормы двух иностранных языков. Уметь: применять теоретические знания на практике при выполнении последовательного и зрительно-устного</p>

грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода.		перевода. Владеть: навыками последовательного и
ПК-12 Способен к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний	ПК-12.1 Владеет навыками редактирования переводного текста	Знать: методику проведения переводческого анализа текстового объекта как способа реферирования и систематизации информации с использованием электронных энциклопедий, онлайн-газетных и журнальных архивов. Уметь: систематизировать и анализировать информацию, используя справочно-информационные базы данных, электронные глоссарии. Владеть: технологией редактирования перевода с применением справочно-информационных баз данных, тематических глоссариев и сетевых технологий.
	ПК-12.2 Владеет навыками применения справочно-информационных баз данных, тематических глоссариев и сетевых технологий	Знать: основные виды электронных энциклопедий, онлайн-газетных и журнальных архивов. Уметь: применять онлайн-ресурсы в профессиональной деятельности. Владеть: способностью обобщения, критического осмысления, анализа информации, полученной из онлайн-ресурсов.
	ПК-12.3 Владеет навыком переключения с одного рабочего языка на другой, независимо от условий и обстановки, в которых осуществляется перевод	Знать: механизмы адаптации в ситуациях и экстремальных условиях межкультурного взаимодействия. Уметь:

		<p>проявлять психологическую устойчивость.</p> <p>Владеть: навыками переключения с одного рабочего языка на другой.</p>
<p>ПК-14. Способен работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы</p>	<p>ПК-14.1. Владеет навыками аннотирования и реферирования письменных текстов как на иностранных языках, так и в переводе на родной язык</p>	<p>Знать: приемы аннотирования и реферирования аутентичных и переводных текстов.</p> <p>Уметь: выделять наиболее значимые положения текста.</p> <p>Владеть: умением собирать и обобщать содержащиеся в тексте факты, делать на их основе обоснованные выводы.</p>
	<p>ПК-14.2 Владеет навыками переводческой обработки метаданных и систематизированным поиском и классификацией научной информации</p>	<p>Знать: приемы обработки метаданных и классификацию научной информации в библиографических базах данных.</p> <p>Уметь: осуществлять систематизированный поиск научной информации, пополнять библиографические базы данных в соответствии со стандартом.</p> <p>Владеть: необходимыми переводчику и лингвисту приемами обработки метаданных и систематизированным поиском и классификацией научной информации</p>
<p>ПК-16. Способен проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту</p>	<p>ПК-16.1. Владеет навыком предпереводческого анализа исходного текста</p>	<p>Знать: современные научные подходы к предпереводческому анализу.</p> <p>Уметь: проводить</p>

		предпереводческий анализ с учетом типа текста. Владеть: навыками предпереводческого анализа и комментирования.
	ПК-16.2. Владеет навыком составления переводческого комментария к тексту перевода.	Знать: правила написания лингвопереводческого и лингвострановедческого комментария. Уметь: проводить лингвопереводческий анализ текста. Владеть: навыками комментирования переводного текста.

Современный русский язык

Дисциплина «Современный русский язык» относится к обязательной части блока дисциплин учебного плана. Дисциплина реализуется кафедрой русского языка.

Цель дисциплины – повысить общую речевую культуру студентов нефилологической специальности, развить навыки использования языковых средств при создании текстов с разными коммуникативными характеристиками.

Задачи дисциплины связаны с освоением системы понятий в рамках данной дисциплины и развитием практических навыков анализа текстов и их создания:

- раскрыть многообразие стилистических возможностей русского языка;
- рассмотреть нормы современного русского языка;
- объяснить правила русского речевого этикета и невербальной коммуникации (мимика, жесты, дистанция общения);
- показать своеобразие современной речевой ситуации;
- дать общее представление о разных типах текстов и способах их продуцирования;
- научить находить речевые ошибки, классифицировать их и редактировать;
- расширить активный словарный запас студентов, познакомить с различными словарями и справочниками, отражающими взаимодействие языка и культуры.

Дисциплина направлена на формирование универсальной компетенции:

УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).

В результате изучения дисциплины обучающийся должен достичь определённых результатов обучения, соотнесённых с установленными индикаторами достижения компетенций.

УК-4.1. Владеет системой норм русского литературного языка и нормами иностранного(ых) языка(ов); способен логически и грамматически верно строить коммуникацию, используя вербальные и невербальные средства взаимодействия

Знать:

- основные понятия и категории культуры речи;

- основные нормы в области устной и письменной речи;
- единицы лингвистической системы и иерархию их отношений;
- правила употребления единиц, относящихся ко всем языковым уровням: фонетическому, лексическому, грамматическому;
- вербальные и невербальные средства взаимодействия;
- средства создания текстов в различных ситуациях личного и профессионально значимого общения;
- речевой этикет;
- различные виды речевой деятельности.

Уметь:

- реализовывать различные виды речевой деятельности в учебно-научном общении;
- формулировать цели и задачи межличностного и межкультурного взаимодействия, а также выбирать эффективные речевые способы решения таких задач;
- осуществлять эффективную межличностную коммуникацию в устной и письменной формах;
- анализировать вербальные и невербальные компоненты общения;
- логически и грамматически верно строить высказывание.

Владеть:

- навыками эффективного общения с использованием вербальных и невербальных средств;
- навыками социокультурной и межкультурной коммуникации;
- приемами создания устных и письменных текстов различных жанров и разной стилистической направленности;
- приемами отбора языковых средств в соответствии с системой норм русского литературного языка, а также с учетом коммуникативных целей и задач;
- навыками работы со словарями;

УК-4.2. Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную общепрофессиональную информацию на русском и иностранном(ых) языке(ах); демонстрирует навыки перевода с иностранного(ых) на государственный язык, а также с государственного на иностранный(ые) язык(и)

Знать:

- основные модели речевого поведения;
- основы речевых жанров, актуальных для учебно-научного общения;
- сущность речевого воздействия, его виды, формы и средства;
- типы текстов, их характеристики.

Уметь:

- использовать стилистические возможности русского языка;
- продуцировать тексты в устной и письменной форме;
- анализировать и критически оценивать тексты;
- находить языковые ошибки и выбирать способы их устранения;
- определять возможности повышения собственного уровня речевой культуры.

Владеть:

- навыками работы с устной и письменной информацией лингвистической и общепрофессиональной направленности;
- навыками коммуникации в различных ситуациях общения, обеспечивающими эффективность социальных и профессиональных контактов;
- приемами создания устных и письменных текстов различных жанров в процессе учебно-научного общения.

УК-4.3. Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранном(ых) языке(ах)

Знать:

- методику поиска в информационно-коммуникационных сетях информации социальной и профессиональной направленности.
- источники лингвистической информации и методы ее самостоятельного поиска и обработки.

Уметь:

- решать стандартные коммуникативные задачи с использованием информационно-коммуникационных сетей;
- критически оценивать материал различных информационно-коммуникативных ресурсов;
- собирать в информационно-коммуникационных сетях и адекватно интерпретировать информацию социального и профессионального характера.

Владеть:

- приемами сбора, обработки и распространения информации в соответствии с общепринятыми стандартами и правилами профессии;
- навыками реферирования и аннотирования социальной и профессиональной информации;
- навыками создания и редактирования текстов основных жанров деловой речи.

По дисциплине «Современный русский язык» предусмотрена промежуточная аттестация в форме зачета и зачета с оценкой.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 5 зачетных единиц

Стилистика первого иностранного языка

Цель дисциплины - ознакомить студентов с наиболее важными понятиями и положениями современной лингвистической стилистики на материале английского языка и способствовать повышению речевой культуры будущих переводчиков, их стилистической компетенции как важной составляющей общей языковой компетенции.

Задачи дисциплины:

- представить в систематизированном виде знания о стилистических средствах языка на всех его уровнях: фонетическом, морфологическом, лексическом, синтаксическом и в целом тексте;
- ознакомить студентов с функциональными стилями английского языка и их характерными особенностями и выработать умение различать функциональные стили;
- привить навыки обоснованного и адекватного выбора стилистических средств и синонимических вариантов при переводе и редакторской правке перевода.

Дисциплина направлена на **формирование следующих результатов обучения** выпускника:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
<p>ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;</p>	<p>ОПК-1.1 Владеет навыками переводческой деятельности с родного и на иностранный язык, с иностранного и на родной язык</p>	<p>Знать: стилевые и жанровые особенности различных видов текстов на русском и иностранном языке. Уметь: определять спектр возможных стратегий и тактик коммуникации, допустимых в различных ситуациях речевого общения. Владеть: техникой анализа коммуникативной ситуации; техникой работы со словарями, справочниками и интернет-ресурсами.</p>
	<p>ОПК-1.2 Обладает базой лингвистических знаний о родном и иностранном языках</p>	<p>Знать: закономерности функционирования родного и иностранных языков. Уметь: выбирать оптимальные стратегии и тактики коммуникации для осуществления соответствующих видов коммуникации. Владеть: лингвистическими знаниями о родном и иностранном языках, осуществлению связанной с ними профессиональной деятельности.</p>
<p>ПК-5. Способен владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным</p>	<p>ПК-5.1. Демонстрирует знание выразительных средств английского языка</p>	<p>Знать: выразительные средства изучаемого языка. Уметь: применять знание стилистических и выразительных средств иностранного языка с учетом соответствующего регистра общения. Владеть: навыком проведения стилистического анализа текста на иностранном языке, принадлежащего к</p>

		различным функциональным стилям.
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1 Владеет системой норм русского литературного языка и нормами иностранного (-ых) языка (-ов); способен логически и грамматически верно строить коммуникацию, используя вербальные и невербальные средства взаимодействия	Знать: особенности литературного языка по сравнению со спонтанной устной и необработанной письменной речью; основные функциональные стили и жанры родного и иностранного языка; Уметь: анализировать коммуникативную ситуацию и выбирать адекватный стиль и жанр общения; Владеть: техниками порождения и коррекции коммуникативного текста.
	УК-4.2 Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную общепрофессиональную информацию на русском и иностранном (-ых) языке (-ах); демонстрирует навыки перевода с иностранного (-ых) на государственный язык, а также с государственного на иностранный (-ые) язык (-и)	Знать: основные принципы перевода научных, публицистических, художественных текстов; основные отличия между системами гуманитарного знания страны исходного языка и языка перевода; Уметь: выбирать стратегию перевода научного, публицистического, художественного текста; правильно использовать переводческие приемы; находить нужную информацию в сети Интернет, электронных базах данных, электронных словарях, глоссариях; достичь лексической, грамматической, синтаксической и стилистической эквивалентности при переводе с одного языка на другой; распознавать имплицитную экстралингвистическую информацию и передавать ее при переводе с одного языка

		на другой; Владеть: умением соблюдать принципы связности, логичности организации высказывания; готовностью выбора стратегии поведения в сложных и проблемных коммуникативных ситуациях.
	УК-4.3 Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранном (-ых) языках	Знать: прагматику и этику языкового сопровождения массовых мероприятий; Уметь: осуществлять адекватный устный и письменный перевод публичных выступлений и переговоров с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык; Владеть: навыками спонтанного перевода с одного языка на другой с учетом особенностей коммуникативной ситуации.
Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;	ОПК-1.1 Владеет навыками переводческой деятельности с родного и на иностранный язык, с иностранного и на родной язык	Знать: систему лингвистических понятий; особенности функционирования языков перевода. Уметь: применять лингвистические знания при осуществлении переводческой деятельности.
	ОПК-1.2 Обладает базой лингвистических знаний о родном и иностранном языках	Владеть: навыками практического применения приемов перевода с родного и на иностранный язык, с иностранного и на родной язык.
ПК-5. Способен владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным	ПК-5.1. Демонстрирует знание выразительных средств английского языка	Знать основные трактовки понятия стиля в отечественной и зарубежной лингвистике; выразительные средства английского языка. Уметь правильно применять нормы функциональных стилей в

		<p>собственной письменной и устной речи;</p> <p>Владеть</p> <p>навыком проведения всеобъемлющего стилистического анализа англоязычного текста, принадлежащего к любому функциональному стилю.</p>
<p>УК-4</p> <p>Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</p>	<p>УК-4.1</p> <p>Владеет системой норм русского литературного языка и нормами иностранного (-ых) языка (-ов); способен логически и грамматически верно строить коммуникацию, используя вербальные и невербальные средства взаимодействия</p>	<p><i>Знать:</i></p> <p>базовую лингвистическую терминологию; стилевые и жанровые особенности научного дискурса;</p>
	<p>УК-4.2</p> <p>Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную общепрофессиональную информацию на русском и иностранном (-ых) языке (-ах); демонстрирует навыки перевода с иностранного (-ых) на государственный язык, а также с государственного на иностранный (-ые) язык (-и)</p>	<p><i>Уметь:</i></p> <p>воспринимать и анализировать устные и письменные тексты изучаемой предметной области;</p>
	<p>УК-4.3</p> <p>Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранном (-ых) языках</p>	<p><i>Владеть:</i></p> <p>письменными нормами русского литературного языка на грамматическом и лексическом уровнях</p>

Цель курса - формирование у студентов базовых теоретических знаний о грамматическом строе современного английского языка в соответствии с современным состоянием науки о языке в его двух взаимосвязанных функциях – когнитивной и коммуникативной.

В задачи изучения курса

- входит интегративное представление морфологии и синтаксиса как единой системы речеобразования;
- вводится развернутое описание теории уровней языка, оппозиционной теории грамматических категорий, проблематики парадигматического синтаксиса с его выходом в построение целого текста;
- ознакомление студентов с наиболее важными проблемами современных научных исследований грамматического строя английского языка;
- развитие умения применять теоретические знания по грамматике языка к практическому преподаванию английского языка на разных ступенях обучения.

Дисциплина направлена на **формирование следующих результатов обучения** выпускника:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	ОПК-1.1 Владеет навыками переводческой деятельности с родного и на иностранный язык, с иностранного и на родной язык	<p>Знать:</p> <p>стилевые и жанровые особенности различных видов текстов на русском и иностранном языке.</p> <p>Уметь:</p> <p>определять спектр возможных стратегий и тактик коммуникации, допустимых в различных ситуациях речевого общения.</p> <p>Владеть:</p> <p>техникой анализа коммуникативной ситуации;</p> <p>техникой работы со словарями, справочниками и интернет-ресурсами.</p>
	ОПК-1.2. Обладает базой лингвистических знаний о родном и иностранном языках	<p>Знать:</p> <p>закономерности функционирования родного и иностранных языков.</p> <p>Уметь:</p> <p>выбирать оптимальные стратегии и тактики коммуникации для осуществления соответствующих видов коммуникации.</p> <p>Владеть:</p>

		лингвистическими знаниями о родном и иностранном языках, осуществлению связанной с ними профессиональной деятельности.
ПК-1. Способен проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	ПК-1.1. Демонстрирует знание орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической норм изучаемых языков, а также умение автоматически использовать грамматические структуры, фразеологию и лексику в определенных речевых ситуациях, как бытовых, так и в ситуациях межкультурной коммуникации.	Знать: орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы изучаемых языков, фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков, правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм, дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в тексте на первом иностранном языке в соответствии с функциональным стилем. Уметь: автоматически использовать грамматические структуры, фразеологию и лексику в определенных речевых ситуациях, как бытовых, так и в ситуациях межкультурной коммуникации. Владеть: умением применять лингвистические знания в определенных речевых ситуациях, как бытовых, так и в ситуациях межкультурной коммуникации.
ПК-2. Способен воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и	ПК-2.1. Демонстрирует знание основных грамматических структур и лексико-фразеологических единиц.	Знать: основные грамматические структуры и лексико-фразеологические единицы изучаемого языка; Уметь: воспринимать на слух употребляемые в устной речи

канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)		грамматические структуры и лексико-фразеологические единицы. Владеть: навыками аудирования, чтения и говорения на изучаемом языке в условиях их реализации в различных коммуникативных ситуациях, при осуществлении будущей профессиональной (переводческой) деятельности.
ПК-4. Способен адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно	ПК-4.1. Демонстрирует знание основных теорий в области грамматики основного иностранного языка и умение интерпретировать языковой материал, соотнося его с основными теориями;	Знать: основные теории в области грамматики основного иностранного языка, распространенные в современной англистике; основные понятия и термины, используемые в различных разделах теоретической грамматики; основные факты, изучаемые и объясняемые в рамках различных разделов теоретической грамматики; Уметь: анализировать языковой материал и подбирать адекватные иллюстративные примеры, подтверждающие основные теории; интерпретировать языковой материал, соотнося его с основными теориями; Владеть: справочным материалом и интернет-ресурсами, позволяющими уточнять и верифицировать те или иные положения теоретической грамматики.

Теоретическая лексикология первого иностранного языка

Цель курса – формирование у студентов теоретических знаний о системной организации лексического и фразеологического состава английского языка и особенностях его формирования и пополнения.

Задачи курса:

- описание особенностей структуры и семантики английских слов и фразеологизмов;
- ознакомление со способами пополнения лексического и фразеологического фондов английского языка;
- рассмотрение функционирования лексики и фразеологии в коммуникации.

Содержание дисциплины - теоретические знания о системной организации лексического и фразеологического состава английского языка.

Дисциплина направлена на формирование следующих результатов обучения:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
<p>ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности</p>	<p>ОПК-1.1 Владеет навыками переводческой деятельности с родного и на иностранный язык, с иностранного и на родной язык</p>	<p>Знать: стилевые и жанровые особенности различных видов текстов на русском и иностранном языке. Уметь: определять спектр возможных стратегий и тактик коммуникации, допустимых в различных ситуациях речевого общения. Владеть: техникой анализа коммуникативной ситуации; техникой работы со словарями, справочниками и интернет-ресурсами</p>
	<p>ОПК-1.2. Обладает базой лингвистических знаний о родном и иностранном языках</p>	<p>Знать: закономерности функционирования родного и иностранных языков. Уметь: выбирать оптимальные стратегии и тактики коммуникации для осуществления соответствующих видов коммуникации. Владеть: лингвистическими знаниями о родном и иностранном языках, осуществлению связанной с ними профессиональной деятельности.</p>
<p>ПК-1. Способен проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p>	<p>ПК-1.1. Демонстрирует знание орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической норм изучаемых языков, а также умение автоматически использовать грамматические структуры, фразеологию и лексику в определенных речевых ситуациях, как бытовых, так</p>	<p>Знать: орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы изучаемых языков, фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков, правила построения</p>

	и в ситуациях межкультурной коммуникации.	<p>текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм, дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в тексте на первом иностранном языке в соответствии с функциональным стилем.</p> <p>Уметь: автоматически использовать грамматические структуры, фразеологию и лексику в определенных речевых ситуациях, как бытовых, так и в ситуациях межкультурной коммуникации.</p> <p>Владеть: умением применять лингвистические знания в определенных речевых ситуациях, как бытовых, так и в ситуациях межкультурной коммуникации.</p>
ПК-2. Способен воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)	ПК-2.1. Демонстрирует знание основных грамматических структур и лексико-фразеологических единиц.	<p>Знать: основные грамматические структуры и лексико-фразеологические единицы изучаемого языка;</p> <p>Уметь: воспринимать на слух употребляемые в устной речи грамматические структуры и лексико-фразеологические единицы.</p> <p>Владеть: навыками аудирования, чтения и говорения на изучаемом языке в условиях их реализации в различных коммуникативных ситуациях, при осуществлении будущей профессиональной (переводческой) деятельности.</p>

Теоретическая фонетика первого иностранного языка

Цель освоения дисциплины «Теоретическая фонетика первого иностранного языка: английский язык» – это обобщение и углубление знаний студентов о

фонетическом строе современного английского языка и совершенствование их использования в различных коммуникативных целях.

Задачи изучения дисциплины «Теоретическая фонетика первого иностранного языка: английский язык» включают в себя:

- ✓ описание фонетических средств английского языка сегментного уровня;
- ✓ описание фонетических средств английского языка сверхсегментного уровня;
- ✓ формирование представления о ведущих тенденциях развития фонетической системы английского языка.

Дисциплина направлена на формирование следующих результатов обучения:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	ОПК-1.1 Владеет навыками переводческой деятельности с родного и на иностранный язык, с иностранного и на родной язык	Знать: стилевые и жанровые особенности различных видов текстов на русском и иностранном языке. Уметь: определять спектр возможных стратегий и тактик коммуникации, допустимых в различных ситуациях речевого общения. Владеть: техникой анализа коммуникативной ситуации; техникой работы со словарями, справочниками и интернет-ресурсами.
	ОПК-1.2. Обладает базой лингвистических знаний о родном и иностранном языках	Знать: закономерности функционирования родного и иностранных языков. Уметь: выбирать оптимальные стратегии и тактики коммуникации для осуществления соответствующих видов коммуникации. Владеть: лингвистическими знаниями о родном и иностранном языках, осуществлению связанной с ними профессиональной деятельности.
ПК-1. Способен проводить лингвистический анализ текста/дискурса	ПК-1.1. Демонстрирует знание орфографической, орфоэпической,	Знать: орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы

<p>на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p>	<p>лексической и грамматической норм изучаемых языков, а также умение автоматически использовать грамматические структуры, фразеологию и лексику в определенных речевых ситуациях, как бытовых, так и в ситуациях межкультурной коммуникации.</p>	<p>изучаемых языков, фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объём лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков, правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм, дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в тексте на первом иностранном языке в соответствии с функциональным стилем.</p> <p>Уметь: автоматически использовать грамматические структуры, фразеологию и лексику в определенных речевых ситуациях, как бытовых, так и в ситуациях межкультурной коммуникации.</p> <p>Владеть: умением применять лингвистические знания в определенных речевых ситуациях, как бытовых, так и в ситуациях межкультурной коммуникации. формул, навыками академического и элементами творческого письма.</p>
<p>ПК-2. Способен воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)</p>	<p>ПК-2.1. Демонстрирует знание основных грамматических структур и лексико-фразеологических единиц.</p>	<p>Знать: основные грамматические структуры и лексико-фразеологические единицы изучаемого языка;</p> <p>Уметь: воспринимать на слух употребляемые в устной речи грамматические структуры и лексико-фразеологические единицы.</p> <p>Владеть: навыками аудирования, чтения и говорения на изучаемом языке в</p>

		условиях их реализации в различных коммуникативных ситуациях, при осуществлении будущей профессиональной (переводческой) деятельности.
--	--	--

Теория и практика межгосударственных отношений

Цель дисциплины: формирование знаний, умений, навыков в области теории и практики межгосударственных отношений, которые необходимы для дальнейшего обучения, а также развития профессиональных качеств, компетенций, необходимых для выполнения функциональных обязанностей в сфере международных отношений. Формирование научных основ анализа геополитической ситуации в мире, его отдельных регионах и странах, основных тенденций ее развития с учетом реального соотношения геополитических и мирохозяйственных сил на мировой арене.

Задачи дисциплины:

- ознакомиться с историей "Международных отношений" как научной дисциплины;
- ознакомиться с историей геополитической мысли в России и в мире;
- ознакомить учащихся со сложной системой хозяйственных, культурных и научных взаимосвязей между различными регионами мира;
- ознакомить учащихся с основными методами географических исследований;
- дать навык анализа социально-экономических процессов на конкретной территории; научить оценивать природно-ресурсный и экономический потенциал государства.

Дисциплина направлена на **формирование следующих результатов обучения** выпускника:

Компетенция (код и наименование)	Индикаторы компетенций (код и наименование)	Результаты обучения
ОПК-3 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	ОПК-3.1. Обладает знаниями в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	Знать: основные этапы исторического развития и особенности современного состояния науки; основные факты, изучаемые и объясняемые в рамках различных разделов переводоведения. Уметь: демонстрировать представление об истории, современном состоянии и перспективах развития переводоведения. Владеть: способностью анализировать языковые и литературные факты с точки зрения соответствующей научной парадигмы.
	ОПК-3.2 Способен учитывать	Знать: принципы сбора, анализа и

	знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах в переводческой работе	интерпретации языкового материала и литературных фактов. Уметь: анализировать и интерпретировать тексты различных стилей и жанров, используя лингвистические, литературоведческие и общепилологические методы. Владеть: навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, анализа и интерпретации текста.
--	--	--

Теория и практика невербальной коммуникации

Цель дисциплины - сформировать и развить навыки и умения двустороннего перевода на РЖЯ

Задачи:

- поэтапное обучение переводческой работе над текстом оригинала: предпереводческому и переводческому анализу текста с учетом темы обсуждения и использованием фоновых знаний студента;
- определению переводческой ситуации;
- осмыслению глубинной смысловой и коммуникативно-логической структуры текста;
- выявлению переводческих проблем (грамматических, лексических, фразеологических, стилистических);
- собственно переводу текста с учетом функционально-стилистических и прагматических особенностей и экстралингвистических факторов перевода и с использованием арсенала переводческих средств.

Дисциплина направлена на формирование *следующий результатов обучения* выпускника:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ПК-11. Способен к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и	ПК-11.2. Владеет навыками последовательного и зрительно-устного перевода	Знать: механизмы адаптации в ситуациях и экстремальных условиях межкультурного взаимодействия. Уметь: проявлять психологическую устойчивость. Владеть: навыками переключения с одного рабочего языка на другой.
	ПК-11.3. Владеет умением	Знать:

стилистических норм текста перевода	осуществлять жестовый перевод, достигая соответствующего уровня эквивалентности текста; а также методикой последовательного жестового перевода	методы последовательного жестового перевода. Уметь: осуществлять жестовый перевод текстов различной тематики. Владеть: навыками жестового перевода с условием достижения соответствующего уровня эквивалентности текста.
	ПК-11.4. Владеет навыком автоматического использования переводческой записи при устном последовательном переводе	Знать: приемы ведения переводческой записи при устном последовательном переводе. Уметь: использовать переводческую запись в процессе устного последовательного перевода. Владеть: достаточным уровнем автоматизма при ведении переводческой записи в процессе устного последовательного перевода.

Теория перевода

Предмет дисциплины - круг вопросов, связанных с возникновением и развитием науки о переводе, с основными проблемами современной теории перевода (единица перевода, эквивалентность, описание процесса перевода, межъязыковые соответствия, многообразие видов перевода, норма перевода).

Цель дисциплины - изучение основных научных понятий и проблематики современной теории перевода.

Задачи дисциплины:

- сформировать у студентов представление о роли теории перевода в комплексе дисциплин специальности «Перевод и переводоведение»
- ознакомить студентов с терминологическим аппаратом теории перевода
- научить студентов самостоятельно читать литературу по теории перевода
- изучить возникновение и развитие науки о переводе,
- изучить многообразие видов перевода,
- научиться описывать и анализировать процесс перевода,
- рассмотреть основные проблемы современной теории перевода,

- освоить понятия единицы перевода, эквивалентности, межъязыковых соответствий, нормы перевода.

Дисциплина направлена на формирование *следующих результатов обучения:*

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
<p>ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности</p>	<p>ОПК-1.1 Владеет навыками переводческой деятельности с родного и на иностранный язык, с иностранного и на родной язык</p>	<p>Знать: стилевые и жанровые особенности различных видов текстов на русском и иностранном языке. Уметь: определять спектр возможных стратегий и тактик коммуникации, допустимых в различных ситуациях речевого общения. Владеть: техникой анализа коммуникативной ситуации; техникой работы со словарями, справочниками и интернет-ресурсами.</p>
	<p>ОПК-1.2. Обладает базой лингвистических знаний о родном и иностранном языках</p>	<p>Знать: закономерности функционирования родного и иностранных языков. Уметь: выбирать оптимальные стратегии и тактики коммуникации для осуществления соответствующих видов коммуникации. Владеть: лингвистическими знаниями о родном и иностранном языках, осуществлению связанной с ними профессиональной деятельности.</p>
<p>ПК-10. Способен осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода.</p>	<p>ПК-10.1. Демонстрирует знание методов анализа переводного текста.</p>	<p>Знать: методы и способы квалифицированного анализа переводных текстов. Уметь: использовать имеющийся опыт оценки качества</p>

		<p>перевода для анализа результатов собственной переводческой деятельности.</p> <p>Владеть: методикой редактирования публицистических, информационных и научно-популярных текстов.</p>
	<p>ПК-10.2. Владеет навыком оценки качества перевода, а также навыками редактирования целевого текста</p>	<p>Знать: критерии качества перевода для его адекватной оценки.</p> <p>Уметь: выполнять оценку качества перевода.</p> <p>Владеть: навыками редактирования переводного текста с учетом его качественной оценки.</p>

Типология и структура текста

Предмет дисциплины «Типология и структура текста» - основы лингвистики текста применительно к практике перевода.

Цель дисциплины – освоение основных понятий лингвистики текста, посредством формирования необходимых знаний, умений и навыков и соответствующих профессиональных компетенций.

Задачи дисциплины:

- сформировать у студентов четкое представление о тексте как об основной коммуникативной единице;
- ознакомить с современными подходами к понятию текста, включая определения текста в стилистике, семиотике, лингвистике и т.д.;
- сформировать умение пользоваться понятийным аппаратом теории текста; применять теоретические положения для переводческого анализа конкретного текста;
- ознакомить учащихся с существующими типологиями текста, в том числе, переводческими;
- научить определять тип текста (его типологическую доминанту);
- освоить понятия уровня текста, единицы текста (СФЕ/ССЦ и пр.), композиционной структуры текста;
- освоить типы межфразовых связей и отношений в тексте;

- освоить понятия тематической, информационной, семантической, прагматической структуры текста;
- познакомить учащихся с формами и видами взаимоотношений различных текстов;
- сформировать навык лингвистического анализа текста на иностранном языке любого уровня сложности и любой жанровой принадлежности с учетом его структурно-композиционных, функционально-стилевых, культурологических факторов.

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ПК-10. Способен осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	ПК-10.1. Демонстрирует знание методов анализа переводного текста.	Знать: методы и способы квалифицированного анализа переводных текстов. Уметь: использовать имеющийся опыт оценки качества перевода для анализа результатов собственной переводческой деятельности. Владеть: методикой редактирования публицистических, информационных и научно-популярных текстов.
	ПК-10.2. Владеет навыком оценки качества перевода, а также навыками редактирования целевого текста	Знать: критерии качества перевода для его адекватной оценки. Уметь: выполнять оценку качества перевода. Владеть: навыками редактирования переводного текста с учетом его качественной оценки.
ПК-16. Способен проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту	ПК-16.1. Владеет навыком предпереводческого анализа исходного текста	Знать: современные научные подходы к предпереводческому анализу. Уметь: проводить предпереводческий анализ с учетом типа текста. Владеть: навыками предпереводческого анализа и комментирования.
	ПК-16.2. Владеет навыком составления переводческого комментария к тексту перевода	Знать: правила написания лингвопереводческого и лингвострановедческого комментария.

		Уметь: проводить лингвопереводческий анализ текста. Владеть: навыками комментирования переводного текста.
--	--	--

Устный последовательный и синхронный перевод – первый иностранный язык

Цель дисциплины – сформировать навыки и умения зрительно-устного, абзацно-фразового и последовательного перевода с английского языка на русский и с русского языка на английский, а также навыки и умения двустороннего и синхронного перевода.

Содержание практических и контрольных занятий определяются учебной программой специальной дисциплины и учебно-тематическим планом. Обучение имеет четко выраженную профессиональную направленность, обеспечивающую подготовку слушателей к деятельности переводчика, и опирается на знания, навыки и умения, приобретенные и усовершенствованные на занятиях в процессе изучения других дисциплин в рамках специализированной программы подготовки специалиста.

Помимо переводческих навыков у слушателей формируются навыки поведения в различных ситуациях переводческой деятельности.

Задачи дисциплины:

- формирование устойчивых навыков и умений владения всеми профессиональными видами перевода;
- осуществление зрительно-устного перевода с английского языка на русский и с русского языка на английский;
- расширение знаний о практических аспектах переводческой деятельности, о лингвострановедческих реалиях и о различных аспектах социально-политической и финансово-экономической обстановки в нашей стране и в странах с английским языком;
- выполнение абзацно-фразового перевода на слух монологической речи с английского языка на русский и обратно;
- выполнение последовательного перевода с записью и ведение двустороннего перевода беседы в нормальном речевом темпе;
- выполнение синхронного перевода монологического текста длительностью до 5 минут при помощи специализированного оборудования.

Дисциплина направлена на **формирование следующих результатов обучения:**

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ПК-3. Способен владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	ПК-3.1. Демонстрирует способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)	Знать: основные принципы устной речевой коммуникации, диалектные особенности изучаемого иностранного языка; Уметь: воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе;

		<p>Владеть:</p> <p>навыками аудирования и восприятия на слух высказываний разных стилей и тематики.</p>
	<p>ПК-3.2. Владеет навыками аудирования и речепорождения в различных коммуникативных ситуациях при выполнении перевода.</p>	<p>Знать:</p> <p>основные грамматические структуры и лексико-фразеологические единицы;</p> <p>Уметь:</p> <p>воспринимать на слух и использовать грамматические структуры, фразеологию и лексику в определенных речевых ситуациях, как бытовых, так и в ситуациях межкультурной коммуникации;</p> <p>Владеть:</p> <p>навыками аудирования и речепорождения в различных коммуникативных ситуациях при осуществлении профессиональной (переводческой) деятельности.</p>
<p>ПК-5. Способен владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным</p>	<p>ПК-5.1. Демонстрирует знание выразительных средств английского языка</p>	<p>Знать:</p> <p>выразительные средства изучаемого языка.</p> <p>Уметь:</p> <p>применять знание стилистических и выразительных средств иностранного языка с учетом соответствующего регистра общения.</p> <p>Владеть:</p> <p>навыком проведения стилистического анализа текста на иностранном языке, принадлежащего к различным функциональным стилям.</p>
	<p>ПК-5.2. Владеет навыками применения норм функциональных стилей в собственной письменной и устной речи.</p>	<p>Знать:</p> <p>основные трактовки понятия стиля в отечественной и зарубежной</p>

		<p>лингвостилистике.</p> <p>Уметь: правильно применять нормы функциональных стилей в собственной письменной и устной речи.</p> <p>Владеть: умением применять нормы различных функциональных стилей в профессиональной деятельности.</p>
<p>ПК-6. Способен распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка.</p>	<p>ПК-6.1 Демонстрирует знание понятий стилистики декодирования.</p>	<p>Знать: содержание понятий «кодирование» и «декодирование» информации в стилистике;</p> <p>Уметь: использовать в устной речи формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание.</p> <p>Владеть: навыками распознавания и использования лингвистических маркеров социальных отношений.</p>
	<p>ПК-6.2. Владеет навыком проведения всеобъемлющего стилистического анализа англоязычного текста, принадлежащего к любому функциональному стилю</p>	<p>Знать: стилистические особенности текстов разных функциональных стилей.</p> <p>Уметь: проводить всеобъемлющий стилистический анализ текста на иностранном языке, принадлежащего к любому функциональному стилю.</p> <p>Владеть: методами прагматилистического анализа текста.</p>
<p>ПК-7. Способен осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и</p>	<p>ПК-7.1. Демонстрирует знание основных особенностей официального, нейтрального и неофициального регистров общения, а также умение адаптировать текст-источник к местному культурному коду</p>	<p>Знать: основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения.</p> <p>Уметь: адаптировать текст-источник к местному культурному</p>

несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления		коду/терминологии (для информативных и экспрессивных текстов), распознавать имплицитную экстралингвистическую информацию и передавать ее при переводе с одного языка на другой. Владеть: методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и сети Интернет.
	ПК-7.2. Владеет приемами прогнозирования когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода, а также способами их преодоления	Знать: вероятные причины когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода. Уметь: прогнозировать ситуации когнитивного диссонанса. Владеть: способами преодоления когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода.
ПК-11. Способен к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода	ПК-11.1. Демонстрирует знание норм лексической эквивалентности, синтаксические и стилистические нормы двух иностранных языков	Знать: нормы лексической эквивалентности, синтаксические и стилистические нормы двух иностранных языков. Уметь: применять теоретические знания на практике при выполнении последовательного и зрительно-устного перевода. Владеть: навыками последовательного и зрительно-устного перевода.
	ПК-11.2. Владеет навыками последовательного и зрительно-устного перевода	Знать: механизмы адаптации в ситуациях и экстремальных условиях межкультурного взаимодействия. Уметь: проявлять психологическую

		устойчивость. Владеть: навыками переключения с одного рабочего языка на другой.
	ПК-11.4 Владеет навыком автоматического использования переводческой записи при устном последовательном переводе	Знать: приемы ведения переводческой записи при устном последовательном переводе. Уметь: использовать переводческую запись в процессе устного последовательного перевода. Владеть: достаточным уровнем автоматизма при ведении переводческой записи в процессе устного последовательного перевода.
ПК-17. Способен владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	ПК-17.3. Демонстрирует готовность применить на практике знания в области коммунального перевода	Знать: основные дискурсивные практики и виды институциональной коммуникации. Уметь: выполнять переводческую деятельность с учетом особенностей институциональной коммуникации. Владеть: навыками выполнения переводческой деятельности с учетом ситуативной составляющей.

Физическая культура и спорт

Дисциплина «Физическая культура и спорт» реализуется кафедрой физической культуры, спорта и безопасности жизнедеятельности.

Цель дисциплины: формирование всесторонне развитой личности и способности направленного использования разнообразных средств и методов физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической готовности студента к будущей профессии.

Задачи дисциплины:

- изучить основные аспекты научно-биологических и практических основ физической культуры и здорового образа жизни;

- овладеть системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, психической подготовленности, развитие и совершенствование психофизических способностей, качеств и свойств личности, самоопределение в физической культуре и спорте;

- способствовать укреплению здоровья, улучшению физического и психического состояния, коррекции телосложения. Результатом решения этой задачи должно стать улучшение физического развития студентов.

- понять социальную значимость физической культуры и её роль в развитии личности и подготовке к профессиональной деятельности;

- способствовать приобретению личного опыта повышения двигательных и функциональных возможностей, обеспечение общей физической подготовленности к будущей профессии и быту;

- формирование мотивационно-ценностного отношения к физической культуре, установки на здоровый образ жизни, физическое совершенствование и самовоспитание, привычки к регулярным занятиям физическими упражнениями и спортом;

- создание основы для творческого и методически обоснованного использования физкультурно-спортивной деятельности в целях последующих жизненных и профессиональных достижений.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

• УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать:

- роль физической культуры в развитии человека и подготовке специалиста;
- сущность физической культуры в общекультурной и профессиональной подготовке студентов;
- социально-биологические основы физической культуры и спорта;
- основы здорового образа жизни студента;
- особенности использования средств и методов физической культуры для оптимизации работоспособности;
- общую физическую и специальную подготовку студентов в системе физического воспитания

уметь:

- индивидуально выбирать вид спорта или систему физических упражнений для своего физического совершенствования;
- применять на практике профессионально-прикладную физическую подготовку студентов

владеть:

- личным опытом использования физкультурно-спортивной деятельности для повышения своих функциональных и двигательных возможностей, для достижения личных жизненных и профессиональных целей;
- системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, развитие и совершенствование психофизических способностей и качеств (с выполнением установленных нормативов по общей физической и спортивно-технической подготовке);
- методиками самостоятельных занятий и самоконтроля над состоянием своего организма.

По дисциплине предусмотрена промежуточная аттестация в форме зачёта.

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Философия

Дисциплина реализуется на факультете философии кафедрами истории зарубежной философии, кафедрой истории отечественной философии, кафедрой современных проблем философии.

Цель дисциплины: формирование способности понимать и анализировать мировоззренческие, социально и личностно значимые философские проблемы.

Задачи дисциплины:

- овладение базовыми представлениями о ключевых проблемах и основных исторических типах европейской философии;
- освоение навыков самостоятельного анализа соответствующих первоисточников;
- исследование различных социальных явлений с точки зрения их философского смысла.

Дисциплина направлена на формирование универсальных компетенций:

УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач;

УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- общенаучные и специальные методы проведения современного научного исследования.
- содержание современных дискуссий по различным философским проблемам
- особенности восприятия социальных и культурных различий, специфику и природу толерантности

Уметь:

- анализировать классические и современные философские тексты, понимать и интерпретировать научную информацию.
- систематически излагать и отстаивать мировоззренческие, социально и личностно значимые положения
- применять знания специфики межкультурного разнообразия общества в процессе профессионального и личностного общения

Владеть:

- навыками применения необходимых методов научного исследования при решении профессиональных задач
- навыками аргументации собственных суждений и выводов с опорой на философский понятийный аппарат
- коммуникативными навыками в условиях межкультурного разнообразия социума.

По дисциплине предусмотрена промежуточная аттестация в форме зачета.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

Элективные дисциплины по физической культуре и спорту

Цель дисциплины: формирование у обучающихся умения использовать на практике разнообразные средства и методы общей физической подготовки и спорта для сохранения и укрепления здоровья, психофизической готовности к будущей профессии и формирования всесторонне развитой личности.

Задачи:

- приобретение мотивационных отношений к физической культуре, установки на здоровый образ жизни, физическое самосовершенствование, потребности к регулярным занятиям физическими упражнениями;
- овладение знаниями научно-биологических основ физической культуры и здорового образа жизни;
- формирование опыта творческого использования физкультурно-спортивной деятельности для достижения жизненных и профессиональных успехов.

В результате изучения дисциплины студент должен:

Знать: научные основы биологии, физиологии, теории и методики педагогики и практики физической культуры и здорового образа жизни, систему практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, развитие и совершенствование психофизических способностей, качеств и свойств личности средствами физической культуры и спорта;

Уметь: квалифицированно применять приобретенные навыки в своей профессиональной и бытовой деятельности, проводить самостоятельные занятия физическими упражнениями с общей развивающей, профессионально-прикладной и оздоровительно-корректирующей направленностью;

Владеть: знаниями биологических основ физической культуры и здорового образа жизни, способами определения дозировки физической нагрузки и направленности физических упражнений.

Экономика

Дисциплина «Экономика» реализуется кафедрой теоретической и прикладной экономики.

Цель дисциплины – сформировать у студентов представление об экономическом образе мышления, о предмете и методологии экономической теории и её месте в системе наук, познакомить их с общетеоретическими основами хозяйствования, научить ориентироваться в меняющихся экономических условиях.

Задачи дисциплины:

- рассмотреть основные направления развития экономической мысли, современные экономические теории, эволюцию представлений о предмете экономической теории;
- дать представление о задачах, функциях и методах экономической науки;
- раскрыть сущность и типы общественного воспроизводства, предпосылки компромиссного экономического выбора;
- изложить основы и закономерности функционирования экономических систем;
- познакомить студентов с понятийно-категориальным аппаратом экономической науки и инструментами экономического анализа;
- сформировать у студентов знания о сущности и механизмах функционирования рынка, об основных организационно-правовых формах предпринимательской деятельности и методах оценки результатов деятельности фирмы;
- дать четкое представление об основных макроэкономических показателях, инструментах государственной фискальной и денежно-кредитной политики;
- сформировать целостное представление об основных тенденциях развития экономики России на современном этапе;
- повысить финансовую грамотность будущего специалиста.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в разных областях жизнедеятельности

УК-10.1. Понимает экономические законы и их проявления в различных областях жизнедеятельности

Знать:

- основные экономические категории и понятия;
- сущность и формы организации хозяйственной деятельности.

Уметь:

- ориентироваться в системе показателей результатов хозяйственной деятельности на макро- и микроуровнях.

Владеть:

- методами теоретического исследования экономических явлений и процессов, навыками проведения экономического анализа.

По дисциплине предусмотрена промежуточная аттестация в форме зачета.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетных единицы.

Электронные ресурсы переводчика

Цель – научить работе переводчика в разных ситуациях– от допроса в суде или полицейском участке до приема у врача или психотерапевта, собеседования в школе или общения с сотрудником социальной службы, а также участия в индивидуальных или групповых программах адаптации, ситуация посредничества между представителями международных гуманитарных организаций и местным населением в регионах боевых действий или природных катастроф. Коммунальный перевод - одно из самых современных направлений в развитии деятельности устного переводчика: перевод в медицинских, судебных и административных учреждениях. **Предметом** дисциплины является устный перевод при общении представителей государственных органов власти или неправительственных организаций с различными социальными группами: эмигрантами, беженцами и меньшинствами.

Задачи: изучить не только специальную терминологию в данных областях, но также Этический кодекс и международный Протокол поведения коммунального переводчика. Помимо знаний и профессиональных умений коммунальному переводчику требуется “атлетически развитая” эмоциональная система и психическая устойчивость. Данные психологические навыки, как неотъемлемая часть требований, предъявляемых к профессиональному переводчику, также отрабатываются на занятиях по изучаемой дисциплине.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций выпускника и соотнесенных с ними результатов освоения дисциплины:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ПК-8. Способен применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	ПК-8.1. Демонстрирует знание электронных ресурсов переводчика.	<p>Знать: классификацию и структуру электронных ресурсов, используемых в профессиональной переводческой деятельности.</p> <p>Уметь: корректно отбирать иноязычные электронные ресурсы (лексикографические базы данных, корпуса текстов) в зависимости от тематики перевода.</p> <p>Владеть: основными функциональными приемами работы с лексикографическими базами данных, корпусами текстов.</p>
	ПК-8.2. Владеет навыком поиска информации по сегментам текста и терминам	<p>Знать: технологии ориентированного поиска информации по сегментам текста и терминам.</p> <p>Уметь: находить и формировать контекст в технологии автоматического редактирования.</p> <p>Владеть: методикой ориентированного поиска информации по сегментам текста и терминам в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.</p>

Факультативные дисциплины

Интермедиаальность художественного произведения

Цель дисциплины: изучение феномена интермедиаальности и его различных проявлений, таких, как взаимодействие литературы с другими видами искусства (живопись, музыка, кино, фотография).

Задачи:

- Изучение различных концепций интермедиаальности;
- Исследование способов взаимодействия литературы с другими видами искусства на разных уровнях текста;
- Освоение методики интермедиаального анализа.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать основные теории интермедиаальности и взаимодействия искусств, подходы и функции интермедиаальности в современной культуре.

Уметь анализировать произведения искусства с точки зрения взаимодействия искусств, выявлять и анализировать интермедийные явления в произведениях искусства.

Владеть методами интермедийного анализа, навыками анализа современных явлений искусства с точки зрения интермедийности.

Медиаэкология и современное информационное пространство

Цель дисциплины – познакомить студентов с ключевыми подходами взаимодействия с современной медиасредой в условиях цифровизации, а также сформировать компетенции по безопасному применению медиатехнологий.

Задачи дисциплины:

1. Изучение подходов к медиаэкологии.
2. Формирование навыков эффективного общения и практической работы в медиасреде.
3. Развитие медиакомпетентности и формирование навыков критического и системного анализа медиатекста.
4. Изучение способов медиавоздействия на общество и общественное мнение.
5. Овладение навыками поиска наиболее оптимальных моделей, которые позволяют эффективно использовать медиатехнологии.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать: историю и принципы основных мировых философских течений, ключевые составляющие медийной и информационной грамотности; о факторах влияния на информацию: шум, троллинг и их угрозы; о способах противодействия фейкньюз и дезинформации, этические требования, предъявляемые к работе в пространстве медиа.

Уметь: работать со сложным комплексом информационных каналов и ресурсов, во всем их разнообразии и взаимодействии, применять на практике правила фактчекинга, критически оценивать и переосмысливать накопленный опыт, ориентироваться в мировых тенденциях развития медиасреды, критически подходить к восприятию информации, выявлять приемы медиавоздействия и применять технологии проверки достоверности информации (фактчекинга); анализировать область и тему при создании корректного медиапродукта.

Владеть: навыками безопасного поведения в медиапространстве, эффективными технологиями сбора информации, ее проверки и анализа, быть осведомленным в области современных медиатехнологий; методами анализа медиапродуктов; методиками атрибутирования медиатекстов; терминологией в области социологии, философии, этики для грамотного представления медиапродукта

Работа со спонсорами в проектах гуманитарной сферы

Цель дисциплины – формирование у обучающихся знаний теоретических аспектов спонсорских коммуникаций и формирование у них практических навыков разработки спонсорских пакетов, их активации и построения эффективных отношений со спонсорами.

Задачи:

- анализ современных концепций спонсорства, обобщенный и систематизированный опыт спонсорских коммуникаций компаний разных отраслей и рынков (модель OPOSA и др.);
- использование эффективных методик построения отношений со спонсорами и поиска креативных форм коммуникаций;

- формирование умений и навыков, позволяющих реализовать предложения для спонсоров проектов в гуманитарной сфере.

Дисциплина реализуется в формате онлайн-курса на платформе РГГУ.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать сущность, функции и задачи спонсорства проектов в гуманитарной сфере.

Уметь формировать предложения для спонсоров проектов в гуманитарной сфере; находить потенциальных спонсоров, проводить переговоры и заключать соглашения о партнерстве.

Владеть навыками использования инструментов активации спонсорства и оценивать его эффективность

Цифровая культура: мир и человек в новой реальности

Цель дисциплины: изучить трансформации культурного пространства в эпоху распространения цифровых технологий

Задачи дисциплины:

- обосновать значение цифровых технологий как фактора, радикально меняющего современное культурное пространство;
- определить стратегии исследования культурных практик в цифровых средах;
- дать характеристику культурной коммуникации в пространстве новых медиа;
- сформировать представление о новых взаимоотношениях между телесностью и идентичностью в современной цифровой культуре;
- выявить ключевые теоретические подходы к анализу технологических сред;
- изучить художественные репрезентации цифровой культуры.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- широкий спектр областей культуры, переживающих интенсивные трансформации под влиянием развития цифровых технологий;
- специфику цифровой среды в системе современных мультикультурных взаимодействий

Уметь:

- самостоятельно анализировать и оценивать широкий спектр феноменов цифровой культуры в современном социокультурном пространстве
- применять современные методы, позволяющие выстраивать профессиональное взаимодействие в мультикультурной среде при решении исследовательских и проектных задач разного уровня

Владеть:

- основными методами анализа явлений и артефактов цифровой культуры
- навыками организации профессионального взаимодействия в междисциплинарных исследованиях и в разработке социокультурных проектов и программ в мультикультурной среде